

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 13 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 373 , Supplementary Number , by Various
问题 - , 补充 数字 , 经过 各种各样的

第373期，增刊，由多人合著

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪtʃ] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith M . Eckrich , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 M . 埃克里奇 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[nəʊ] . - .]
NO . 373 .]
不 . - .]

第373号。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)] .
SUPPLEMENTARY NUMBER .
补充 数字 .

补充编号。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst]
ANNE OF GEIERSTEIN , or THE MAIDEN OF THE MIST
安妮 的 盖尔斯坦 , 或者 这 少女 的 这 薄雾

盖尔斯坦的安妮，或雾中少女

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
BY SIR WALTER SCOTT , BART .
经过 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

作者：沃尔特·斯科特爵士，BART。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
The author of this delightful novel , by the fertility of his genius ,
这 作者 的 这 愉快 小说 , 经过 这 生育力 的 他的 天才 ,

这部精彩小说的作者，凭借其卓越的才华，

[hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['retərɪk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
has almost exhausted the rhetoric of admiration , and even the
有 几乎 筋疲力尽的 这 修辞 的 钦佩 , 和 甚至 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
vocabulary of criticism .
词汇 的 批评 .

赞美的言辞几乎用尽，批评的词汇也几乎用尽。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [heɪl][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] ['hɑ:tfelt] ['ɪntrəst] ,
But we still hail his appearance with heartfelt interest ,
但 我们 仍然 冰雹 他的 外貌 和 衷心 兴趣 ,

但我们仍然满怀热情地欢迎他的到来。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə]
if not with the enthusiasm and rapture with which we were wont to
如果 不是 和 这 热情 和 狂喜 和 哪个 我们 是 惯于 到
[spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
speak of his earlier productions .
说话 的 他的 早些时候 作品 .

即使我们谈起他早期的作品时没有像以前那样充满热情和喜悦。

[ðə; ði][ˌɪnkɒg'ni:təʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:θəʃɪp] [ɪz] [rɪ'mu:vd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The incognito of their authorship is removed , but with it none of their
这 隐姓埋名 的 他们的 作者身份 是 已移除 , 但 和 它 没有任何 的 他们的
['dʒenjuɪn] [feɪm] ;
genuine fame ;
真的 名声 ;

他们的作者身份不再隐秘，但他们的真正名声却丝毫未减；

[ænd; ənd] , [laɪk] [fju:] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:s] ,
and , like few works of the same class ,
和 , 喜欢 很少 作品 的 这 相同的 班级 ,

而且，与同类作品中极少数的作品一样，

[ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wɜːks] ,
their popularity bids fair to outlive hundreds of matter - of - fact works ,
他们的 人气 出价 公平的 到 活得更久 数百 的 事情 - 的 - 事实 作品 ，

它们的受欢迎程度很可能超过数百部平铺直叙的作品，并且会一直流传下去。

[huːz] [ri'ælitiz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .
whose realities might have been expected to ensure them a more durable character .
谁 现实 可能 有 到过 预期的 到 确保 他们 一个 更多的 耐用的 特点 .

人们原本预期，他们的现实经历会确保他们拥有更持久的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
It would be idle , at this time of day ,
它 会 是 闲置的 ， 在 这 时间 的 天 ，

在这个时间段，它会处于闲置状态。

[tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][stænd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
to go over the ground upon which the Waverley Novels will take their stand among our national literature :
到 去 超过 这 地面 之上 哪个 这 韦弗利 小说 将要 拿 他们的 站立 之中 我们的 国家的 文学 ：

探讨《韦弗利小说》系列将在我国文学中占据何种地位：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]['fænsi] ['blendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] ,
they are not merely pictures of fact and fancy blended by a masterly hand ,
他们 是 不是 仅仅 图片 的 事实 和 想要 混合 经过 一个 精湛 手 ，

它们不仅仅是大师之手将事实与虚构巧妙融合的画作，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['merɪt] ,
but beyond this merit ,
但 超过 这 优点 ，

但除了这一优点之外，

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstəri] [ɒv; əv][ɪts] ['pæʃ(ə)nz] ,
they abound with so much knowledge of the human heart and the mastery of its passions ,
他们 盛产 和 所以 很多 知识 的 这 人类 心 和 这 精通 的 它是 激情 ，

他们拥有丰富的关于人心的知识，并能驾驭人的情感。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [bɪ'jɒnd] ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
as to render them interesting to every reader beyond Robinson Crusoe ; and above all ,
作为 到 使成为 他们 有趣的 到 每一个 读者 超过 罗宾逊 克鲁索 ； 和 多于 全部 ，

以便让除了鲁滨逊·克鲁索之外的每一位读者都能对它们产生兴趣；最重要的是，

[ðə; ði] [friː] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [im'pa:tid] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ət'rækʃnz] .
the free , conversational style in which this knowledge is imparted , is one of their greatest attractions .
这 自由的 ， 对话 风格 在 哪个 这 知识 是 传授 ， 是 一 的 他们的 最 景点 .

这种自由、对话式的知识传授方式，是它们最大的吸引力之一。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekts] [baɪ] ['eni] ['tiːdiəs] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

The author does not account for effects by any tedious appeal to our judgment ,

这 作者 做 不是 帐户 为了 效果 经过 任何 乏味 上诉 到 我们的 判断 ,

作者并未通过冗长的诉诸我们判断的方式来解释其影响，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [straɪks] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ,

but he strikes at once at our feelings and common sense , and we become ,

但 他 罢工 在 一次 在 我们的 情怀 和 常见的 感觉 , 和 我们 变得 ,

但他立刻就击中了我们的情感和常识，于是我们变成了……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] .

as it were , identified with the dictates and impulses of his heroes .

作为 它 是 , 已识别 和 这 规定 和 冲动 的 他的 英雄 .

仿佛认同了他心目中的英雄们的意志和冲动。

[ðɪs] ['merɪt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [bʊk] - [ɪ'fekt] , [æz; əz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [steɪdʒ] - [ɪ'fekt] ;

This merit belongs to book - effect , as situations belong to stage - effect ;

这 优点 属于 到 书 - 影响 , 作为 情况 属于 到 阶段 - 影响 ;

这种优点属于书本效应，正如情境属于舞台效应一样；

[ðə; ði] ['endiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [gʊd] ['eksɪts; 'egzɪts] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [siːn] .

the endings of his chapters are like good exits — we are sure to be curious as to the following page or scene .

这 结局 的 他的 章节 是 喜欢 好的 出口 — 我们 是 当然 到 是 好奇的 作为 到 这 下列的 页 或者 场景 .

他笔下章节的结尾就像精彩的退场——我们一定会好奇下一页或下一幕会是什么样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] ,

But we are trifling ,

但 我们 是 琐事 ,

但我们微不足道，

[laɪk] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [huː] [steɪz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːs] .

like a subordinate who stays behind to say a silly thing in a farce .

喜欢 一个 下属 WHO 停留 在后面 到 说 一个 愚蠢的 事物 在 一个 闹剧 .

就像在闹剧中留下来说蠢话的下属一样。

['hævɪŋ] ['əʊvərʌn] ['skɒtlənd] , ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['pæləstaɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Having overrun Scotland , England , France , Palestine , and Germany , Sir Walter , in the work before us ,

拥有 超限 苏格兰 , 英格兰 , 法国 , 巴勒斯坦 , 和 德国 , 先生 沃尔特 , 在 这 工作 前 我们 ,

在征服了苏格兰、英格兰、法国、巴勒斯坦和德国之后，沃尔特爵士，正如我们眼前这部作品中所描述的那样，

[ˌɪntrə'djuːsis] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [swɪs] ['stɔːri] .

introduces us to some of the most stirring times of Swiss story .

介绍 我们 到 一些 的 这 最多 搅拌 时代 的 瑞士 故事 .

带我们领略瑞士历史上一些最激动人心的时期。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Upon this simple intimation ,

之上 这 简单的 暗示 ,

仅凭这一简单的暗示，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['eləkwənt]
the reader will anticipate all the fascinations of picturesque scenery and eloquent
这 读者 将要 预料 全部 这 魅力 的 如画 风景 和 雄辩
[dɪ'skrɪpʃn] — [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['evri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,
description — so characteristic of every volume of the Waverley Novels ,
描述 — 所以 特征 的 每一个 体积 的 这 韦弗利 小说 ,

读者将会期待欣赏到如画的风景和优美的描写——这些都是《韦弗利小说》每一卷的特色。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and in this expectation , he will not be disappointed .
和 在 这 期待 , 他 将要 不是 是 失望的 .

他的这一期望不会落空。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] ;
The latter charms are constant in nothing but perpetual change ;
这 后者 魅力 是 持续的 在 没有什么 但 永久 改变 ;

后者的魅力除了永恒的变化之外，没有一丝不变之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blimiti] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] ,
and the sublimities of Switzerland will excite admiration and awe ,
和 这 崇高 的 瑞士 将要 激发 钦佩 和 敬畏 ,

瑞士的壮丽景色将激起人们的钦佩和敬畏之情。

[wen] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][mæn][hæv; həv]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə]['ruːɪn] ,
when the labours of man have crumbled to ruin ,
什么时候 这 劳动 的 男人 有 崩溃了 到 废墟 ,

当人类的努力化为乌有时，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [praʊd] ['glɔːriz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [taɪm] .
and all his proud glories passed away in the dream of time .
和 全部 他的 自豪的 荣耀 通过了 离开 在 这 梦 的 时间 .

他所有引以为傲的荣耀都消逝在了时间的梦境中。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l]['əupənz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [hel'viːʃə] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] ['strʌglz]
The novel opens in the year 1474 , when Helvetia , after her heroic struggles
这 小说 打开 在 这 年 - , 什么时候 瑞士 , 后 她 英勇 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
for independence ,
为了 独立 ,

小说开篇于1474年，当时赫尔维蒂亚在经历了争取独立的英勇斗争之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
began to be recognised by the neighbouring countries as a free state .
开始 到 是 已确认 经过 这 邻接 国家 作为 一个 自由的 状态 .

开始被邻国承认为自由国家。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt] " [rɪ'teɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
At this date , its inhabitants " retained , in a great measure , the wisdom ,
在 这 日期 , 它是 居民 " 保留 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 智慧 ,
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

当时，其居民“在很大程度上保留了智慧、节制、

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['mænəz] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
and simplicity of their ancient manners ; so much so ,
和 简单 的 他们的 古老的 礼仪 ; 所以 很多 所以 ,

以及他们古老习俗的朴素；以至于，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði]
that those who were entrusted with the command of the troops of the
那 那些 WHO 是 受托 和 这 命令 的 这 军队 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Republic in battle ,
共和国 在 战斗 ,

那些被委以指挥共和国军队作战的指挥官们，

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [stɑːf] , [wen] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌntʃən] ,
were wont to resume the shepherd's staff , when they laid down the truncheon ,
是 惯于 到 恢复 这 牧羊人的 职员 , 什么时候 他们 铺设 向下 这 警棍 ,

他们放下警棍后，便会重新拿起牧羊杖。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['rəʊmən][dik'teitə, 'dikteitə] , [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [i'kwɒləti] [wɪð]
and , like the Roman Dictators , to retire to complete equality with
和 , 喜欢 这 罗马 独裁者 , 到 退休 到 完全的 平等 和
[ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
their fellow citizens ,
他们的 同伴 公民 ,

并且像罗马独裁者一样，退休后与同胞享有完全平等的地位。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['tælənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri]
from the eminence to which their talents , and the call of their country
从 这 卓越 到 哪个 他们的 天赋 , 和 这 称呼 的 他们的 国家
[hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
had raised them .
有 提高 他们 .

从他们凭借才华和祖国的召唤而达到的卓越地位。

" [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tuː] ['trævələz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gaɪd] ,
" The first chapter introduces us to two travellers and their guide ,
" 这 第一的 章 介绍 我们 到 二 旅行者 和 他们的 指导 ,

“第一章向我们介绍了两位旅行者和他们的向导，

[huː] [luːz] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] , [frɒm; frəm] [luː'sɜːn]
who lose their way in the mountainous passes of the Alps , from Lucerne
WHO 失去 他们的 方式 在 这 多山 通过 的 这 阿尔卑斯山 , 从 卢塞恩
[tuː; tə] [bɑːl] .
to Bâle .
到 包 .

在阿尔卑斯山脉的山口，从卢塞恩到巴伐利亚，他们迷失了方向。

[ðə; ði] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [gɪv] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm]
The travellers are Englishmen , give themselves out as merchants , and assume
这 旅行者 是 英国人 , 给 他们自己 出去 作为 商人 , 和 认为
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪpsən] ,
the name of Philipson ,
这 姓名 的 菲利普森 ,

这些旅行者是英国人，自称是商人，并取名为菲利普森。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , ['biːɪŋ]
the Christian name of the younger , who is the hero of the novel , being
这 基督教 姓名 的 这 年轻 , WHO 是 这 英雄 的 这 小说 , 存在
['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

小说主人公，也就是小说中较年轻的那位主人公，他的名字是亚瑟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː]['perilz] ,
They are overtaken by a storm , and fall into perils ,
他们 是 被超越 经过 一个 风暴 , 和 落下 进入 危险 ,

他们遭遇暴风雨，陷入险境。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][æt; ət][peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
a scene of which we have already given at page 313 , of the MIRROR .
一个 场景 的 哪个 我们 有 已经 给定 在 页 - , 的 这 镜子 .

我们已经在第 313 页的《镜子》中描述过这一场景。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['reskjuːd] ,
They are at length rescued ,
他们 是 在 长度 获救 ,

他们最终获救了。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [swɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
by a party of Swiss from the neighbourhood of the old castle of
经过 一个 派对 的 瑞士 从 这 邻里 的 这 老的 城堡 的
[gaɪɚstaɪn] ,
Geierstein ,
盖尔斯坦 ,

由一群来自盖尔斯坦古城堡附近的瑞士人组成

[ɔː(r)] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] .
or Rock of the Vulture .
或者 岩石 的 这 秃鹫 .

或秃鹫之岩。

[ðɪs] ['pɑːti] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['biːdərmən] , [ðə; ði] ['læn.dæm.ən] ,
This party turns out to consist of Arnold Biederman , the Landamman ,
这 派对 转弯 出去 到 由 的 阿诺德 比德曼 , 这 兰达曼 ,

原来这个派对成员包括阿诺德·比德曼（Arnold Biederman）和兰达曼（Landamman）。

[ɔː(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [ˌʊntər'valdən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
or Chief Magistrate of the Canton of Unterwalden , and his sons ,
或者 首席 地方法官 的 这 广州 的 下瓦尔登 , 和 他的 儿子们 ,

或下瓦尔登州首席行政长官及其子嗣，

[huː] [rɪ'zaɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
who reside upon a farm among the mountains .
WHO 居住 之上 一个 农场 之中 这 山脉 .

他们居住在山区的一座农场里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
Along with them comes another , who is mainly instrumental in saving the life of
沿着 和 他们 来 其他 , WHO 是 主要 乐器演奏 在 保存 这 生活 的
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

与此同时，还有另一个人出现，他在拯救亚瑟的生命中发挥了至关重要的作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] , [ðə; ði] - [niːs] , [ə; eɪ] ['maʊntən] ['meɪdn] ,
and this is Anne of Geierstein , the Landamman's niece , a mountain maiden ,
和 这 是 安妮 的 盖尔斯坦 , 这 - 侄女 , 一个 山 少女 ,
[bʌt; bət][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
but of noble birth ,
但 的 高贵 出生 ,

这位是盖尔斯坦的安妮，兰达曼的侄女，一位山中少女，但出身高贵。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
the daughter of one of the best families in Switzerland ,
这 女儿 的 一 的 这 最好的 家庭 在 瑞士 ,

瑞士最显赫家族之一的女儿

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and combining all the delicacy of a woman with all the heroic spirit of a
和 结合 全部 这 美味 的 一个 女士 和 全部 这 英勇 精神 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

她兼具女性的温柔细腻和男性的英勇无畏。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [peɪdʒ] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
Her portrait will be found at page 344 , of the MIRROR .
她 肖像 将要 是 成立 在 页 - , 的 这 镜子 .

她的肖像刊登在《镜报》第344页。

[ðə; ði] ['trævələz] [spend] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] .
The travellers spend some days at the Landamman's house .
这 旅行者 花费 一些 天 在 这 - 房子 .

旅行者们在兰达曼家住了几天。

['ɑːθə(r)] [bɪ'kʌmz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['biːdərmən] , [dʒɔɪnz] [wɪð]
Arthur becomes intimately acquainted with the sons of Arnold Biederman , joins with
亚瑟 变成 亲密 熟人 和 这 儿子们 的 阿诺德 比德曼 , 加入 和
[ðem; ðəm] [ɪn]
them in
他们 在

亚瑟与阿诺德·比德曼的儿子们建立了深厚的友谊，并加入了他们的行列。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[ðeə(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] , [ænd; ənd] ['geɪnz] [nəʊ] [smɔːl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd]
their athletic sports , and gains no small reputation for his activity and
他们的 运动 运动的 , 和 收益 不 小的 名声 为了 他的 活动 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

他们在体育运动方面表现出色，并因其活跃和技能而赢得了不小的声誉。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] , [baɪ] [neɪm] , ['ruːdɒlf] , [ɒv; əv]
A cousin of these young men is also introduced , by name , Rudolph , of
一个 表哥 的 这些 年轻的 男人 是 还 介绍 , 经过 姓名 , 鲁道夫 , 的
- ,
Donnerhugel ,
- ,

文中还介绍了这些年轻人的一位表亲，名叫鲁道夫，来自唐纳胡格尔。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv]
a youth of ambitious temperament , and withal a passionate admirer of
一个 青年 的 雄心勃勃 气质 , 和 此外 一个 热情的 仰慕者 的
[æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] .
Anne of Geierstein .
安妮 的 盖尔斯坦 .

一位雄心勃勃的青年，同时也是盖尔斯坦的安妮的热情仰慕者。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]
Arthur and he , of course , are not disposed to regard each other with
亚瑟 和 他 , 的 课程 , 是 不是 处置 到 看待 每个 其他 和
[mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
much complacency ,
很多 自满 ,

当然，亚瑟和他都不愿对彼此抱有任何轻视的态度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and at the commencement of their acquaintance a challenge is exchanged
和 在 这 开始 的 他们的 熟人 一个 挑战 是 交换

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

在他们相识之初，他们之间就互相发起了挑战；

[ðə; ði]['kɒmbæt][ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [dɪ'skraɪbd] :
the combat is extremely well described :
这 战斗 是 极其 出色地 描述 :

战斗场面描写得非常精彩：

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɒv; əv] [ðæt]
The sun was just about to kiss the top of the most gigantic of that
这 太阳 曾是 只是 关于 到 吻 这 顶部 的 这 最多 巨大 的 那

[reɪs] [ɒv; əv] ['taɪtnz] ,
race of Titans ,
种族 的 泰坦 ,

太阳即将亲吻泰坦巨兽种族中最庞大的那座巨兽的顶端。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [grɑːs] ,
though the long shadows still lay on the rough grass ,
尽管 这 长的 阴影 仍然 躺 在 这 粗糙的 草 ,

尽管长长的影子仍然投射在粗糙的草地上，

[wɪtʃ] [krisp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɒst] .
which crisped under the young man's feet with a strong intimation of frost .
哪个 酥脆 在下面 这 年轻的 男人的 脚 和 一个 强的 暗示 的 霜 .

年轻人的脚下传来一阵酥脆的寒意，预示着霜冻的到来。

[bʌt; bət]['ɑːθə(r)] [lʊkt] [nɒt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [haʊ'evə(r)] ['lʌvli] ,
But Arthur looked not round on the landscape however lovely ,
但 亚瑟 看起来 不是 圆形的 在 这 景观 然而 迷人的 ,

但是，亚瑟并没有环顾四周，欣赏这美丽的风景。

[wɪtʃ] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [wʌn] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [ɪg'zɪstəns]
which lay waiting one flash from the orb of day to start into brilliant existence
哪个 躺 等待 一 闪光 从 这 球体 的 天 到 开始 进入 杰出的 存在

.
.
.

它静静地等待着白昼之光的一次闪光，然后开始绽放出耀眼的生命。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɒːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
He drew the belt of his trusty sword which he was in the act of
他 画 这 腰带 的 他的 可靠 剑 哪个 他 曾是 在 这 行为 的

['fɑːsnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
fastening when he left the house ,
紧固 什么时候 他 左边 这 房子 ,

他拔出了他那把可靠的佩剑的腰带，离开家时他正准备系上腰带。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
and ere he had secured the buckle ,
和 埃雷 他 有 安全 这 扣上 ,

在他扣好皮带扣之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] ['peɪsɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz]
he was many paces on his way towards the place where he was to use
他 曾是 许多 步幅 在 他的 方式 向 这 地方 在哪里 他 曾是 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他已经走了好几步，朝着他要使用它的地方走去。

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
Having hastily traversed the fields and groves which separated the
拥有 草草 穿越 这 字段 和 小树林 哪个 分开 这
- ['rezɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] ,
Landamman's residence from the old castle of Geierstein ,
- 住宅 从 这 老的 城堡 的 盖尔斯坦 ,

他们匆匆穿过田野和树林，这些田野和树林将兰达曼人的住所与盖尔斯坦古城堡隔开。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]
he entered the court - yard from the side where the castle overlooked the
他 进入 这 法庭 - 院子 从 这 边 在哪里 这 城堡 被忽视的 这
[lænd] ;
land ;
土地 ;

他从城堡俯瞰这片土地的那一侧进入了庭院；

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst][dʒaɪ'gæntɪk][æn'tægənɪst] ,
and nearly in the same instant his almost gigantic antagonist ,
和 几乎 在 这 相同的 立即的 他的 几乎 巨大 反派 ,

几乎就在同一瞬间，他那体型庞大的对手出现了，

[huː] [lʊkt] [jet] [mɔː(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bɜːli] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
who looked yet more tall and burly by the pale morning light than he had
WHO 看起来 然而 更多的 高的 和 魁梧的 经过 这 苍白 早晨 光 比 他 有
[siːmd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
seemed the preceding evening ,
似乎 这 前 晚上 ,

在清晨柔和的阳光下，他看起来比前一天晚上更加高大魁梧。

[ə'pɪəd] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɒrənt] ,
appeared ascending from the precarious bridge beside the torrent ,
出现 上升 从 这 岌岌可危 桥 旁 这 激流 ,

他从湍急溪流旁那座摇摇欲坠的桥上缓缓升起。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [gaɪɚstaɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]
having reached Geierstein by a different route from that pursued by the
拥有 达到 盖尔斯坦 经过 一个 不同的 路线 从 那 追击 经过 这
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

与英国人所走的路线不同，他到达盖尔斯坦的路线也不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [bəːn] [hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ]
The young champion of Berne had hanging along his back one of those huge
这 年轻的 冠军 的 伯尔尼 有 绞刑 沿着 他的 后退 一 的 那些 巨大的
[tuː] - ['hændɪd] [sɔːrdz] ,
two - handed swords ,
二 - 递交 剑 ,

伯尔尼的年轻冠军背上挂着一把巨大的双手剑。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meʒəd] [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [wɪð] [bəʊθ]
the blade of which measured five feet , and which were wielded with both
这 刀刃 的 哪个 测量 五 脚 , 和 哪个 是 挥舞 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

刀刃长五英尺，双手均可挥舞。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [swɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
These were almost universally used by the Swiss ; for ,
这些 是 几乎 普遍地 用过的 经过 这 瑞士 ; 为了 ,

这些几乎被瑞士人普遍使用；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði]
besides the impression which such weapons were calculated to make upon the
除了 这 印象 哪个 这样的 武器 是 计算 到 制作 之上 这
[ə'reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
array of the German men - at - arms ,
大批 的 这 德语 男人 - 在 - 武器 ,

除了这些武器势必给德国武装士兵带来的震撼之外，

[huːz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] [sɔːrdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wel]
whose armour was impenetrable to lighter swords , they were also well
谁 盔甲 曾是 坚不可摧 到 打火机 剑 , 他们 是 还 出色地
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,
calculated to defend mountain passes ,
计算 到 保卫 山 通过 ,

他们的盔甲轻巧的剑无法穿透，而且他们也善于防守山口。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪneɪbld]
where the great bodily strength and agility of those who bore them , enabled
在哪里 这 伟大的 身体上的 力量 和 敏捷 的 那些 WHO 钻孔 他们 , 已启用
[ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,
the combatants ,
这 战斗人员 ,

在那里，那些承载着它们的人拥有强大的体魄和敏捷的身手，这使得战斗人员能够……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'dres]
in spite of their weight and length , to use them with much address
在 尽管如此 的 他们的 重量 和 长度 , 到 使用 他们 和 很多 地址
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and effect .
和 影响 .

尽管它们重量大、长度长，但使用它们却能产生很好的效果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [sɔːrdz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['ruːdɒlf] - [nek] , [ðə; ði] [pɔɪnt]
One of these gigantic swords hung around Rudolf Donnerhugel's neck , the point
一 的 这些 巨大 剑 悬挂 大约 鲁道夫 - 脖子 , 这 观点
['rætlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
rattling against his heel ,
嘎嘎作响 反对 他的 脚跟 ,

其中一把巨剑挂在鲁道夫·多纳胡格尔的脖子上，剑尖撞击着他的脚后跟，发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and the handle extending itself over his left shoulder considerably above his
和 这 处理 扩展 本身 超过 他的 左边 肩膀 相当 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

把手一直延伸到他左肩上方，高过他的头顶。

[hiː; hi] ['kærid] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He carried another in his hand .
他 携带 其他 在 他的 手 .

他手里还拿着另一个。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['pʌŋktʃuəl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] ,
" Thou art punctual , " he called out to Arthur Philipson ,
" 你 艺术 准时 , " 他 称为 出去 到 亚瑟 菲利普森 ,

“你真守时！”他朝亚瑟·菲利普森喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
in a voice which was distinctly heard above the roar of the waterfall ,
在 一个 嗓音 哪个 曾是 明显地 听到 多于 这 吼 的 这 瀑布 ,

在瀑布的轰鸣声之上，一个清晰可闻的声音说道：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['sʌlən] [fɔːs] .
which it seemed to rival in sullen force .
哪个 它 似乎 到 竞争对手 在 忧郁 力量 .

它在阴郁的力量上似乎可以与之匹敌。

" [bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒd] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] .
" But I judged thou wouldst come without a two - handed sword .
" 但 我 评判 你 会 来 没有 一个 二 - 递交 剑 .

“但我判断你不会带着双手剑来。”

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['kɪnzmən] ['ɜːrnɪsts] , " [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ]
There is my kinsman Ernest's , " he said , throwing on the ground the weapon which
那里 是 我的 亲属 欧内斯特的 , " 他 说 , 投掷 在 这 地面 这 武器 哪个
[hiː; hi] ['kærid] ,
he carried ,
他 携带 ,

“那是我亲戚欧内斯特的，”他一边说着，一边把手中的武器扔在地上。

[wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
with the hilt towards the young Englishman .
和 这 剑柄 向 这 年轻的 英国人 .

剑柄指向那位年轻的英国人。

" [lʊk] , ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɪnzmən] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]
" Look , stranger , that thou disgrace it not , for my kinsman will never forgive
" 看 , 陌生人 , 那 你 耻辱 它 不是 , 为了 我的 亲属 将要 绝不 原谅
[ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] .
me if thou dost .
我 如果 你 朋友 .

“陌生人，请注意，不要玷污它，否则我的亲人永远不会原谅我。”

[ɔː(r)] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] [maɪn] [ɪf] [ðaʊ] [laik] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
Or thou mayst have mine if thou likest it better .
或者 你 五月 有 矿 如果 你 最喜欢 它 更好的 .

如果你更喜欢我的，也可以用我的。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
" The Englishman looked at the weapon , with some surprise ,
" 这 英国人 看起来 在 这 武器 , 和 一些 惊喜 ,

“英国人有些惊讶地看着那件武器，

[tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] .
to the use of which he was totally unaccustomed .
到 这 使用 的 哪个 他 曾是 完全 不习惯 .

他完全不习惯使用它。

" [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [nəʊn] ,
" The challenger , " he said , " in all countries where honour is known ,
" 这 挑战者 , " 他 说 , " 在 全部 国家 在哪里 荣誉 是 已知 ,

"挑战者,"他说,"在所有重视荣誉的国家,

[ək'septs] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] . "
accepts the arms of the challenged . "
接受 这 武器 的 这 挑战 . "

接受挑战者的臂膀。

" [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [swɪs] ['maʊntən] , [faɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪs] [brænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ruːdɒlf] .
" He who fights on a Swiss mountain , fights with a Swiss brand , " answered Rudolf .
" 他 WHO 战斗 在 一个 瑞士 山 , 战斗 和 一个 瑞士 品牌 , " 回答 鲁道夫 .

"在瑞士山上战斗的人,就是在用瑞士的品牌战斗,"鲁道夫回答道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['pennaɪvz] ? "
" Think you our hands are made to handle penknives ? "
" 思考 你 我们的 双手 是 制成 到 处理 小刀 ? "

"你以为我们的手是用来拿小刀的吗?"

" [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [meɪd] [tuː; tə] [wiːld] [saɪðz] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ; [ænd; ənd] ['mʌtə] [bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Nor are ours made to wield scythes , " said Arthur ; and muttered betwixt his teeth ,
" 也不 是 我们的 制成 到 挥 镰刀 , " 说 亚瑟 ; 和 低声说道 中间 他的 牙齿 ,

"我们的人也不是天生会挥舞镰刀的,"亚瑟说道;他咬牙切齿地低声说道,

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] — " ['juːsʊm] [nɒn] - ,
as he looked at the sword , which the Swiss continued to offer him — " Usum non habeo ,
作为 他 看起来 在 这 剑 , 哪个 这 瑞士 持续 到 提供 他 — " 乌苏姆 非 - ,

他看着瑞士人不断递给他的那把剑——"Usum non habeo,

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] [ðə; ði] ['wepən] . "
I have not proved the weapon . "
我 有 不是 已证实 这 武器 . "

我还没有找到那件武器。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['bɑːgən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [swɪs] ; " [ɪf] [səʊ] ,
" Do you repent the bargain you have made ? " said the Swiss ; " if so ,
" 做 你 悔改 这 便宜货 你 有 制成 ? " 说 这 瑞士 ; " 如果 所以 ,

"你后悔你所做的交易吗?"瑞士人问道,"如果后悔的话,

[kraɪ] ['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] .
cry craven , and return in safety .
哭 懦夫 , 和 返回 在 安全 .

哭喊着,然后安全返回。

[spiːk] ['pleɪnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['præt(ə)lɪŋ] ['lætɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [mʌŋk] . "
Speak plainly , instead of prattling Latin like a clerk or a shaven monk . "
说话 显然 , 反而 的 喋喋不休 拉丁 喜欢 一个 职员 或者 一个 剃光 僧 . "

说话要直白,不要像个职员或剃了胡子的僧侣那样喋喋不休地讲拉丁语。

" [nəʊ] , [praʊd] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ai] [ɑːsk] [ðiː] [nəʊ] [fɔː'beərəns] .
" No , proud man , " replied the Englishman , " I ask thee no forbearance .
" 不 , 自豪的 男人 , " 回复 这 英国人 , " 我 问 你 不 宽容 .

"不,骄傲的人,"英国人回答说,"我不需要你的宽容。"

[ai] [θɔ:t] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
I thought but of a combat between a shepherd and a giant ,
我 想法 但 的 一个 战斗 之间 一个 牧羊人 和 一个 巨大的 ,

我当时想到的却是牧羊人和巨人之间的搏斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:s] [ɒdz] [ɒv; əv] ['wepənz] [ðæn; ðən]
in which God gave the victory to him who had worse odds of weapons than
在 哪个 上帝 给予 这 胜利 到 他 WHO 有 更糟 赔率 的 武器 比
[fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ][lɒt][tu:; tə] - [deɪ] .
falls to my lot to - day .
瀑布 到 我的 很多 到 - 天 .

上帝将胜利赐给了他，而他所拥有的武器条件比我今天所遭遇的还要糟糕。

[ai] [wɪl] [faɪt] [æz; əz][ai][stænd] ; [maɪ] [əʊn] [gʊd] [sɒ:d] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [maɪ] [ni:d] [naʊ] ,
I will fight as I stand ; my own good sword shall serve my need now ,
我 将要 斗争 作为 我 站立 ; 我的 自己的 好的 剑 将 服务 我的 需要 现在 ,

我将坚守阵地战斗；我手中的利剑足以应对眼前的需要。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] . "
as it has done before . "
作为 它 有 完毕 前 . "

正如它以前所做的那样。

" ['kɒntent] ! — [bʌt; bət] [bleɪm] [nɒt][ˌem 'iː] [huː] ['ɒfəd] [ðiː] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wepənz] , " [sed] [ðə; ði]
" Content ! — But blame not me who offered thee equality of weapons , " said the
" 内容 ! — 但 责备 不是 我 WHO 提供 你 平等 的 武器 , " 说 这
[ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
mountaineer .
登山 .

“满足了！——但不要责怪我，我给了你平等的武器，”登山者说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
" And now hear me .
" 和 现在 听到 我 .

现在请听我说。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] — [jɒn] ['wɔːtəfɔːl] [saʊndz] [ðə; ði][ə'lærəm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
This is a fight for life or death — yon waterfall sounds the alarum for our
这 是 一个 斗争 为了 生活 或者 死亡 — 远 瀑布 声音 这 警报器 为了 我们的
['kɒnflɪkt] . — [jes] ,
conflict . — Yes ,
冲突 . — 是的 ,

这是一场生死之战——那瀑布的轰鸣声预示着这场冲突的到来。——是的，

[əʊld] ['bɛloʊər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
old bellower , " he continued , looking back ,
老的 风箱 , " 他 持续 , 寻找 后退 ,

“老吼叫者，”他回头继续说道，“

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ; — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
" it is long since thou hast heard the noise of battle ; — and look at it
" 它 是 长的 自从 你 哈斯特 听到 这 噪音 的 战斗 ; — 和 看 在 它

“你已经很久没有听到战争的喧嚣了；——看看它

[eə(r)][wi:; wi] [bɪ'gɪn] , ['streɪndʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] , [ai] [wɪl] [kə'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][ɪts]
ere we begin , stranger , for if you fall , I will commit your body to its
埃雷 我们 开始 , 陌生人 , 为了 如果 你 落下 , 我 将要 犯罪 你的 身体 到 它是
['wɔ:təz] . "
waters . "
水 . "

陌生人，在我们开始之前，如果你跌倒，我会将你的尸体投入水中。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] , [praʊd] [swɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] ,
" And if thou fallest , proud Swiss , " answered Arthur ,
" 和 如果 你 最坏的 , 自豪的 瑞士 , " 回答 亚瑟 ,

“如果你不幸倒下，骄傲的瑞士人，”亚瑟回答道。

" [æz; əz] [wel] [ai] [trʌst] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
" as well I trust thy presumption leads to destruction ,
" 作为 出色地 我 相信 你的 假定 线索 到 破坏 ,

“我也相信你的狂妄自大必将导致毁灭。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - ,
I will have thee buried in the church at Einsiedlen ,
我 将要 有 你 埋葬 在 这 教会 在 - ,

我会把你葬在艾因西德伦的教堂里。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] — [ðaɪ] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl]
where the priests shall sing masses for thy soul — thy two - handed sword shall
在哪里 这 神父 将 唱歌 群众 为了 你的 灵魂 — 你的 二 - 递交 剑 将
[biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] ,
be displayed above the grave ,
是 显示 多于 这 严重 ,

在那里，神父们将为你的灵魂吟唱弥撒——你的双手剑将被展示在坟墓之上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skrəʊl][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , [hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] ['bɛrz] [kʌb][ɒv; əv] [bəːn] ,
and a scroll shall tell the passenger , Here lies a bear's cub of Berne ,
和 一个 滚动 将 告诉 这 乘客 , 这里 谎言 一个 熊的 幼兽 的 伯尔尼 ,

卷轴上会告诉乘客：“这里躺着一头伯尔尼的小熊。”

[sleɪn] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . "
slain by Arthur the Englishman . "
被杀 经过 亚瑟 这 英国人 . "

被英国人亚瑟王所杀。

" [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['swɪtsələnd] , ['rɒki] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['ruːdɒlf] ,
" The stone is not in Switzerland , rocky as it is , " said Rudolf ,
" 这 石头 是 不是 在 瑞士 , 岩石 作为 它 是 , " 说 鲁道夫 ,

“这块石头不在瑞士，尽管瑞士也是岩石地貌，”鲁道夫说道。

['skɔːnfəli] , " [ðæt] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
scornfully , " that shall bear that inscription .
轻蔑地 , " 那 将 熊 那 题词 .

轻蔑地说：“那将镌刻着那句铭文。”

[prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
Prepare thyself for battle .
准备 你自己 为了 战斗 .

做好战斗准备。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 371]
" [页 -]

[第371页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɑːst][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
The Englishman cast a calm and deliberate glance around the scene of action
这 英国人 投掷 一个 冷静的 和 商榷 瞥一眼 大约 这 场景 的 行动
— [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ,
— a courtyard ,
— 一个 庭院 ,

英国人平静而沉稳地环顾四周——一个庭院——

['pɑːtli] ['əʊpən] , ['pɑːtli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['ruːɪnz] , [ɪn] [les] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['mæsɪz] .
partly open , partly encumbered with ruins , in less and larger masses .
部分 打开 , 部分 负担 和 废墟 , 在 较少的 和 更大的 群众 .

部分开放，部分被废墟遮蔽，有大有小。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wʊd] ['pə'mɪt] ,
Thinking thus , and imprinting on his mind as much as the time would permit ,
思维 因此 , 和 印记 在 他的 头脑 作为 很多 作为 这 时间 会 允许 ,

他如此思考，并尽可能地将之铭记于心。

['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmbæt] ,
every circumstance of the locality around him which promised advantage in the combat ,
每一个 环境 的 这 地点 大约 他 哪个 承诺 优势 在 这 战斗 ,

他周围环境中所有可能在战斗中带来优势的因素，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] ,
and taking his station in the middle of the courtyard where the ground was entirely clear ,
和 采取 他的 车站 在 这 中间 的 这 庭院 在哪里 这 地面 曾是 完全 清除 ,

他站在庭院中央那片完全空旷的地面上，摆好了阵势。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
he flung his cloak from him , and drew his sword .
他 扔 他的 披风 从 他 , 和 画 他的 剑 .

他扔掉斗篷，拔出剑。

['ruːdɒlf][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [æn'tægənɪst][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'femɪnət] [juːθ] ,
Rudolf had at first believed that his foreign antagonist was an effeminate youth ,
鲁道夫 有 在 第一的 相信 那 他的 外国的 反派 曾是 一个 阴柔的 青年 ,

鲁道夫起初以为他的外国对手是个举止阴柔的年轻人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [swept] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['wepən] .
who would be swept from before him at the first flourish of his tremendous weapon .
WHO 会 是 扫荡 从 前 他 在 这 第一的 繁荣 的 他的 巨大的 武器 .

他挥舞着威力无比的武器，便会将他击倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['ætɪtjuːd] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But the firm and watchful attitude assumed by the young man ,
但 这 公司 和 警惕 态度 假定 经过 这 年轻的 男人 ,

但这位年轻人所表现出的坚定而警惕的态度，

[rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [swɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wiːldi] ['ɪmplɪment] ,
reminded the Swiss of the deficiency of his own unwieldy implement ,
提醒 这 瑞士 的 这 不足 的 他的 自己的 笨重 实施 ,

这让瑞士人意识到自己那笨重的工具的不足之处。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [gɪv] [əd'vɑːntɪdʒ]
and made him determine to avoid any precipitation which might give advantage
和 制成 他 决定 到 避免 任何 沉淀 哪个 可能 给 优势
[tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [huː] [siːmd] [bəʊθ] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] .
to an enemy who seemed both daring and vigilant .
到 一个 敌人 WHO 似乎 两个都 大胆 和 警惕的 .

这让他下定决心避免任何可能给敌人带来优势的突发情况，因为敌人看起来既大胆又警惕。

[hiː; hi][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [sɒːd] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,
He unsheathed his huge sword , by drawing it over the left shoulder ,
他 出鞘 他的 巨大的 剑 , 经过 绘画 它 超过 这 左边 肩膀 ,

他将巨剑从左肩上方拔出。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['ɒfəd]
an operation which required some little time , and might have offered
一个 手术 哪个 必需的 一些 小的 时间 , 和 可能 有 提供
[fə'mɪdəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
formidable advantage to his antagonist ,
强大 优势 到 他的 反派 ,

这次行动耗时不多，但可能为他的对手提供了巨大的优势。

[hæd; həd] ['ɑːrθərz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː]
had Arthur's sense of honour permitted him to begin the attack ere it
有 亚瑟的 感觉 的 荣誉 允许 他 到 开始 这 攻击 埃雷 它
[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
was completed .
曾是 完全的 .

如果亚瑟的荣誉感允许他在进攻完成之前就开始进攻的话。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [swɪs] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [brænd]
The Englishman remained firm , however , until the Swiss , displaying his bright brand
这 英国人 剩余 公司 , 然而 , 直到 这 瑞士 , 显示 他的 明亮的 品牌
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
to the morning sun ,
到 这 早晨 太阳 ,

然而，这位英国人态度依然坚定，直到瑞士人向晨曦展示他那醒目的烙印为止。

[meɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [weɪt] ,
made three or four flourishes as if to prove its weight ,
制成 三 或者 四 繁花 作为 如果 到 证明 它是 重量 ,

它挥动了三四下，仿佛要证明自己的重量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [stʊd] [fɜːm] [wɪ'ðɪn] [sɒːd] - [strəʊk]
and the facility with which he wielded it — then stood firm within sword - stroke
和 这 设施 和 哪个 他 挥舞 它 — 然后 站立 公司 之内 剑 - 中风
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
of his adversary ,
的 他的 对手 ,

他运用剑术的娴熟技巧——然后稳稳地站在对手的剑锋之下，毫不畏惧。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
grasping his weapon with both hands , and advancing it a little before his
抓握 他的 武器 和 两个都 双手 , 和 前进 它 一个 小的 前 他的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

他双手紧握武器，并将其略微向前伸到身前。

[wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['ʌpwədz] .
with the blade pointed straight upwards .
和 这 刀刃 尖 直的 向上 .

刀尖朝上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][wʌn][hænd] ,
The Englishman , on the contrary , carried his sword in one hand ,
这 英国人 , 在 这 相反 , 携带 他的 剑 在 一 手 ,

相反，英国人却单手持剑。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
holding it across his face in a horizontal position ,
保持 它 穿过 他的 脸 在 一个 水平的 位置 ,

他把手机水平举过脸部，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] , [θrʌst] , [ɔː(r)] ['pæri] .
so as to be at once ready to strike , thrust , or parry .
所以 作为 到 是 在 一次 准备好 到 罢工 , 推力 , 或者 招架 .

以便随时准备攻击、刺击或格挡。

" [straɪk] , ['ɪŋglɪʃmən] ! " [sed] [ðə; ði] ['swɪtsər] ,
" Strike , Englishman ! " said the Switzer ,
" 罢工 , 英国人 ! " 说 这 斯威策 ,

“英国佬，上啊！”瑞士人说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
after they had confronted each other in this manner for about a minute .
后 他们 有 面对 每个 其他 在 这 方式 为了 关于 一个 分钟 .

他们以这种方式对峙了大约一分钟。

" [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [sɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [fɜːst] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ;
" The longest sword should strike first , " said Arthur ;
" 这 最长 剑 应该 罢工 第一的 , " 说 亚瑟 ;

“最长的剑应该先出手，”亚瑟说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [swɪs] [sɔːd] [rəʊz] ,
and the words had not left his mouth when the Swiss sword rose ,
和 这 字 有 不是 左边 他的 嘴 什么时候 这 瑞士 剑 玫瑰 ,

他话音未落，瑞士军刀便已高高举起。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən]
and descended with a rapidity which , the weight and size of the weapon
和 下降 和 一个 快速 哪个 , 这 重量 和 尺寸 的 这 武器
[kən'sɪdəd] , [ə'pɪəd] [pɔː'tentəs] .
considered , appeared portentous .
经过考虑的 , 出现 不祥的 .

考虑到武器的重量和尺寸，它下降的速度之快似乎预示着不祥之兆。

[nəʊ] ['pæri] , [haʊ'evə(r)] ['dekstrəsli] [ˌɪntə'pəʊzd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['bæfld] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [dɪ'sent]
No parry , however dexterously interposed , could have baffled the ruinous descent
不 招架 , 然而 灵巧地 插入 , 可以 有 困惑 这 毁灭性的 下降
[ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wepən] ,
of that dreadful weapon ,
的 那 可怕 武器 ,

任何巧妙的格挡都无法阻止那件可怕武器的毁灭性打击。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [bəːn] [hæd; həd] [həʊpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
by which the champion of Berne had hoped at once to begin the battle
经过 哪个 这 冠军 的 伯尔尼 有 希望 在 一次 到 开始 这 战斗
[ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː] .
and end it .
和 结尾 它 .

伯尔尼的冠军希望借此一举开始战斗并结束战斗。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['fɪlɪpsən] [hæd; həd][nɒt]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] ,
But young Philipson had not over - estimated the justice of his own eye ,
但 年轻的 菲利普森 有 不是 超过 - 估计的 这 正义 的 他的 自己的 眼睛 ,

但年轻的菲利普森并没有高估自己判断的准确性。

[ɔː(r)][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

or the activity of his limbs .

或者 这 活动 的 他的 四肢 .

或他的四肢活动。

[eə(r)][ðə; ði] [bleɪd] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm]

Ere the blade descended , a sudden spring to one side carried him from

埃雷 这 刀刃 下降 ， 一个 突然 春天 到 一 边 携带 他 从

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['hevi] [sweɪ] ,

beneath its heavy sway ,

下面 它是 重的 摇摆 ，

刀刃落下之前，他突然向一侧跃起，摆脱了刀刃的重压。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [swɪs] [kʊd; kəd] [ə'gen] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'lɒft] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd]

and before the Swiss could again raise his sword aloft , he received a wound

和 前 这 瑞士 可以 再次 增加 他的 剑 高空 ， 他 已收到 一个 伤口

,

,

,

瑞士人还没来得及再次举起剑，就负伤了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] .

though a slight one , upon the left arm .

尽管 一个 轻微 一 ， 之上 这 左边 手臂 .

虽然只是轻微的一处，位于左臂上。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] , [ðə; ði] ['swɪtsər] [hiːv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd]

Irritated at the failure and at the wound , the Switzer heaved up his sword

受刺激 在 这 失败 和 在 这 伤口 ， 这 斯威策 喘息 向上 他的 剑

[wʌns][mɔː(r)] ,

once more ,

一次 更多的 ，

瑞士人因失败和受伤而恼怒，再次举起了剑。

[ænd; ənd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,

and availing himself of a strength corresponding to his size ,

和 利用 他自己 的 一个 力量 相应的 到 他的 尺寸 ，

他凭借与体型相称的力量，

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bləʊz] , ['daʊnraɪt] , [ə'θwɔːt] ,

he discharged towards his adversary a succession of blows , downright , athwart ,

他 出院 向 他的 对手 一个 演替 的 打击 ， 彻头彻尾 ， 横穿 ，

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

horizontal , and from left to right ,

水平的 ， 和 从 左边 到 正确的 ，

他向对手连续挥出一连串的重拳，正面、横向、水平方向，从左到右，

[wɪð] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

with such surprising strength and velocity , that it required all the address of

和 这样的 奇怪 力量 和 速度 ， 那 它 必需的 全部 这 地址 的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the young Englishman ,

这 年轻的 英国人 ，

它以如此惊人的力量和速度，迫使这位年轻的英国人不得不全神贯注地应对。

[baɪ] ['pæriɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] , [ɪ'luːdɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

by parrying , shifting , eluding , or retreating , to evade a storm ,

经过 格挡 ， 转变 ， 逃避 ， 或者 撤退 ， 到 逃避 一个 风暴 ，

通过格挡、移动、躲避或撤退来避开风暴

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bləʊ] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kliːv] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] .
of which every individual blow seemed sufficient to cleave a solid rock .
的 哪个 每一个 个人 吹 似乎 充足的 到 劈开 一个 坚硬的 岩石 .

每一次打击都仿佛足以劈开一块坚硬的岩石。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] , [naʊ] ['bækwədz] ,
The Englishman was compelled to give ground , now backwards ,
这 英国人 曾是 被迫 到 给 地面 , 现在 向后 ,

英国人被迫后退，现在只能退守。

[naʊ] ['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
now swerving to the one side or the other ,
现在 急转弯 到 这 一 边 或者 这 其他 ,

现在它一会儿向一边偏，一会儿向另一边偏，

[naʊ] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
now availing himself of the fragments of the ruins , but watching all the while ,
现在 利用 他自己 的 这 片段 的 这 废墟 , 但 观看 全部 这 尽管 ,

现在他正利用废墟的碎片，但同时又时刻保持警惕。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kəm'pəʊʒə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ['enəmi] [mait] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
with the utmost composure , the moment when the strength of his enraged enemy might become somewhat exhausted ,
和 这 极致 镇定 , 这 片刻 什么时候 这 力量 的 他的 愤怒 敌人 可能 变得 有些 筋疲力尽的 ,

他以极其沉着冷静的姿态，在愤怒的敌人力量可能略微耗尽的那一刻，

[ɔː(r)] [wen] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'prɒvɪdənt] [ɔː(r)]['fjʊəriəs] [bləʊ] [hiː; hi] [mait] [ə'gen] [leɪ] [hɪm'self]['əʊpən] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] [ə'tæk] .
or when by some improvident or furious blow he might again lay himself open to a close attack .
或者 什么时候 经过 一些 不谨慎的 或者 狂怒 吹 他 可能 再次 躺 他自己 打开 到 一个 关闭 攻击 .

或者，当他因一些轻率或猛烈的打击而再次使自己暴露在近身攻击之下时。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ə'kɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [tʃɑːdʒ] ,
The latter of these advantages had nearly occurred , for in the middle of his headlong charge ,
这 后者 的 这些 优势 有 几乎 发生 , 为了 在 这 中间 的 他的 一头扎 收费 ,

后一种优势几乎已经实现，因为在他奋力冲锋的过程中，

[ðə; ði] ['swɪtsər] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
the Switzer stumbled over a large stone concealed among the long grass ,
这 斯威策 踉跄 超过 一个 大的 石头 暗 之中 这 长的 草 ,

斯威策被一块藏在长草丛中的大石头绊倒了。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .
and ere he could recover himself , received a severe blow across the head from his antagonist .
和 埃雷 他 可以 恢复 他自己 , 已收到 一个 严重 吹 穿过 这 头 从 他的 反派 .

还没等他缓过神来，就被对手狠狠地打了一拳，头部遭到重击。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] , [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [kæp] ,
It lighted upon his bonnet , the lining of which enclosed a small steel cap ,
它 照明 之上 他的 引擎盖 ， 这 衬垫 的 哪个 内 一个 小的 钢 帽 ，

它落在了他的帽子上，帽子的内衬里有一个小小的钢帽。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [rɪ'njuːd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð]
so that he escaped unwounded , and springing up , renewed the battle with
所以 那 他 逃脱 未受伤 ， 和 弹簧 向上 ， 更新 这 战斗 和
[ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] ,
unabated fury ,
持续不断 愤怒 ，

因此他毫发无损地逃脱了，并跃起重新投入战斗，怒火丝毫未减。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [breθ] ['sʌmwɒt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd]
though it seemed to the young Englishman with breath somewhat short , and
尽管 它 似乎 到 这 年轻的 英国人 和 气息 有些 短的 ， 和
[bləʊz] [delt] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
blows dealt with more caution .
打击 已处理 和 更多的 警告 .

虽然年轻的英国人似乎呼吸有些急促，而且出拳也更加谨慎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'tendɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] ['fɔːtʃuːn] , [wen] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] , ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)]
They were still contending with equal fortune , when a stern voice , rising over
他们 是 仍然 争吵 和 平等的 财富 ，什么时候 一个 船尾 嗓音 ， 上升 超过
[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
the clash of swords ,
这 冲突 的 剑 ，

他们仍在势均力敌地较量，这时，一个严厉的声音盖过了刀剑碰撞的声音，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] ,
as well as the roar of waters , called out in a commanding tone ,
作为 出色地 作为 这 吼 的 水 ， 称为 出去 在 一个 指挥 语气 ，

以及用命令式的语气喊出的咆哮的水声，

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [fɔː'beə(r)] !
" On your lives , forbear !
" 在 你的 生活 ， 忍耐 ！

“以你们的性命发誓，住手！”

" [ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] [sʌŋk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
" The two combatants sunk the points of their swords ,
" 这 二 战斗人员 沉没 这 积分 的 他们的 剑 ，

两名交战者将剑尖刺入对方体内，

[nɒt] ['veri] ['sɒri] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz]
not very sorry perhaps for the interruption of a strife which must otherwise
不是 非常 对不起 也许 为了 这 中断 的 一个 冲突 哪个 必须 否则
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
have had a deadly termination .
有 有 一个 致命 终止 .

或许他并不为打断一场原本可能以悲剧收场的冲突而感到遗憾。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læn.dæm.ən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
They looked round , and the Landamman stood before them ,
他们 看起来 圆形的 ， 和 这 兰达曼 站立 前 他们 ，

他们环顾四周，发现兰达曼人就站在他们面前。

[wɪð] ['æŋgə(r)] ['fraʊnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
with anger frowning on his broad and expressive forehead .
和 愤怒 皱眉 在 他的 广阔 和 富有表现力的 前额 .

他宽阔而富有表现力的额头上，怒容深深地皱了起来。

[[ðə; ði] ['læn.dæm.ən] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ren'kɒntə(r)] ['teɪkɪŋ]
[The Landamman was indebted for his knowledge of the rencontre taking
[这 兰达曼 曾是 负债累累 为了 他的 知识 的 这 邂逅 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

领航员对他得知此次会面的消息感激不尽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɝstaɪn] .
to the watchful care of Anne of Geierstein .
到 这 警惕 关心 的 安妮 的 盖尔斯坦 .

在盖尔斯坦的安妮的悉心照料下。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [naʊ] ['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] .
The scene is now speedily changed .
这 场景 是 现在 迅速地 已更改 .

场景迅速切换。

[ðə; ði] [swɪs] ['kæntɒn] , [prə'voʊkt] [baɪ][sʌm; səm] [in'krəutʃmənt] [ɒn][ðeə(r)] ['libətiz] [meɪd] [baɪ]
The Swiss Cantons , provoked by some encroachments on their liberties made by
这 瑞士 州 , 挑衅 经过 一些 侵占 在 他们的 自由 制成 经过
[tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] ,
Charles the Bold ,
查尔斯 这 大胆的 ,

瑞士各州因查理一世（大胆查理）对其自由的一些侵犯而感到愤怒，

[ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , ['ɑːtʃibɔːld] [vɒn] ['hɑːgənˌbɑːk] ,
of Burgundy , and one of his ministers , Archibald Von Hagenbach ,
的 勃艮第 , 和 一 的 他的 部长们 , 阿奇博尔德 冯 哈根巴赫 ,

勃艮第和他的一位部长阿奇博尔德·冯·哈根巴赫，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]
to whom the duke had intrusted the government of the frontier town of
到 谁 这 公爵 有 受托人 这 政府 的 这 边境 镇 的
[lɑː] - ,
La Ferette ,
拉 - ,

公爵委托他管理边境小镇拉费雷特。

[dɪ'tɜːmɪn] [ɒn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
determine on sending a deputation to the court of Charles ,
决定 在 发送 一个 代表团 到 这 法庭 的 查尔斯 ,

决定是否向查理一世的宫廷派遣代表团。

['aɪðə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] ,
either to obtain reparation for the injuries received ,
任何一个 到 获得 赔偿 为了 这 受伤 已收到 ,

要么是为了获得所受伤害的赔偿，

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hel'viːʃən] ['kæntɒn] .
or to declare war in the name of the Helvetian Cantons .
或者 到 宣布 战争 在 这 姓名 的 这 赫尔维蒂亚 州 .

或者以瑞士各州的名义宣战。

[ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn]
This deputation
这 代表团

这次代表团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['biːdərmən] , ['ruːdɒlf] - , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] .
consists of Arnold Biederman , Rudolf Donnerhugel , and three others .
由 的 阿诺德 比德曼 , 鲁道夫 - , 和 三 其他的 .

由阿诺德·比德曼、鲁道夫·唐纳胡格尔和其他三人组成。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ,
As the two Englishmen are also on their way to the court of Charles ,
作为 这 二 英国人 是 还 在 他们的 方式 到 这 法庭 的 查尔斯 ,

由于这两位英国人也正前往查理的宫廷，

[ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [kaʊnt] [gaɪɜːstaɪn] , ['ænz]
they agree to travel with the deputation ; and as Count Geierstein , Anne's
他们 同意 到 旅行 和 这 代表团 ; 和 作为 数数 盖尔斯坦 , 安妮的
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːrnəldz] ['brʌðə(r)] ,
father and Arnold's brother ,
父亲 和 阿诺德的 兄弟 ,

他们同意随代表团出行；而盖尔斯坦伯爵，安妮的父亲，阿诺德的兄弟，

[huː] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
who has attached himself to the Duke of Burgundy ,
WHO 有 随附的 他自己 到 这 公爵 的 勃艮第 ,

他依附于勃艮第公爵，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['prəʊsiːdz]
is anxious for his daughter's return to the paternal roof , she also proceeds
是 焦虑的 为了 他的 女儿的 返回 到 这 父系 屋顶 , 她 还 收益
[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
along with the rest ,
沿着 和 这 休息 ,

他急切盼望女儿回到父亲的身边，她也和其他人一起继续前行。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] .
together with a female attendant .
一起 和 一个 女性 服务员 .

与一名女服务员一起。

[æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - [jʌŋ] [swɪs] [ˌvɒlən'tɪəz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
An escort of 20 or 30 young Swiss volunteers complete the cavalcade .
一个 护送 的 - 或者 - 年轻的 瑞士 志愿者 完全的 这 车队 .

20 或 30 名瑞士青年志愿者组成的护卫队完成了整个车队。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] ,
The remainder of the first , and the whole of the second volume ,
这 余 的 这 第一的 , 和 这 所有的 的 这 第二 体积 ,

第一卷的剩余部分和第二卷的全部内容，

[ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
is occupied with an exceedingly interesting and varied account of the different
是 占领 和 一个 非常 有趣的 和 多种多样 帐户 的 这 不同的
[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ,
adventures of the deputation ,
冒险 的 这 代表团 ,

本书以极其有趣且丰富多彩的方式记述了代表团的各种冒险经历。

[ɔː(r)] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
or its individual members , in their progress .
或者 它是 个人 成员 , 在 他们的 进步 .

或其成员，在其发展过程中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [wɒtʃ] [ɪn][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Among these are an account of a night - watch in an old castle in the
之中 这些 是 一个 帐户 的 一个 夜晚 - 手表 在 一个 老的 城堡 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [bɑːl] ,
neighbourhood of Bâle ,
邻里 的 包 ,

其中包括一篇关于在巴伐利亚附近一座古老城堡中夜间守卫的记述;

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['muːnlaɪt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɜ˞staɪn] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,
including the mysterious moonlight appearance of Anne of Geierstein to Arthur ,
包括 这 神秘 月光 外貌 的 安妮 的 盖尔斯坦 到 亚瑟 ,

其中包括盖尔斯坦的安妮在月光下神秘现身于亚瑟面前的场景,

[ænd; ənd] - [waɪld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
and Donnerhugel's wild and wonderful narrative of the supernatural
和 - 荒野 和 精彩的 叙述 的 这 超自然
['sɜːkəmstənsɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;
circumstances supposed to be connected with her family ;
情况 据称 到 是 连接 和 她 家庭 ;

以及唐纳胡格尔对与她家族有关的超自然事件的精彩叙述;

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
the last of which will be found at page 324 , of the MIRROR .
这 最后的 的 哪个 将要 是 成立 在 页 - , 的 这 镜子 .

最后一点内容可在《镜报》第 324 页找到。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [liːv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]
At the opening of the second volume , the two Englishmen leave the deputation
在 这 开幕 的 这 第二 体积 , 这 二 英国人 离开 这 代表团
[fɔː(r); fə(r)][lɑː] - ,
for La Ferette ,
为了 拉 - ,

在第二卷的开头,两位英国人离开代表团前往拉费雷特。

[weə(r)] , [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['gʌvənə(r)] ,
where , on their arrival , we are made acquainted with the ferocious governor ,
在哪里 , 在 他们的 到达 , 我们 是 制成 熟人 和 这 凶猛 州长 ,
['ɑːtʃibɔːld] [vɒn] ['hɑːgənˌbɑːk] ,
Archibald Von Hagenbach ,
阿奇博尔德 冯 哈根巴赫 ,

他们抵达后,我们便认识了凶狠的总督阿奇博尔德·冯·哈根巴赫。

['kɪliən] , [hɪz; ɪz][fæk] - ['toʊtəm] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
Kilian , his fac - totum , and Steinernherz , his executioner , who has already
基利安 , 他的 脸 - 总和 , 和 - , 他的 刽子手 , WHO 有 已经
[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [eɪt] [men] ,
cut off the heads of eight men ,
切 离开 这 头部 的 八 男人 ,

基利安,他的得力助手;以及施泰纳赫茨,他的刽子手,他已经砍下了八个男人的头颅。

[iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,
each at a single blow , and is to receive a patent of nobility ,
每个 在 一个 单身的 吹 , 和 是 到 收到 一个 专利 的 贵族 ,

每人一击毙命,并将获得贵族爵位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪnθ] .
as soon as he has performed the same office for the ninth .
作为 很快 作为 他 有 执行 这 相同的 办公室 为了 这 第九 .

他第九次履行同样的职责后,就立即开始了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊtəb(ə)l] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]
The English travellers fall into the hands of these notable persons , and are
这 英语 旅行者 落下 进入 这 双手 的 这些 值得注意的 人 , 和 是
[seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] ,
saved from death ,
已保存 从 死亡 ,

这些英国旅行者落入了这些名人的手中，从而免于一死。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɪ'skeɪps] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv]
after a succession of the narrowest escapes , owing to a general rising of
后 一个 演替 的 这 最窄 逃脱 , 欠款 到 一个 一般的 上升 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

由于全镇民众的奋起反抗，他们经历了一连串死里逃生的险境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['gʌvənə(r)] .
and the death of the cruel governor .
和 这 死亡 的 这 残忍的 州长 .

以及残暴总督的死亡。

[ɪn] [ðiːz] ['deindʒəz] , [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærəntli]
In these dangers , both father and son are saved by the apparently
在 这些 危险 , 两个都 父亲 和 儿子 是 已保存 经过 这 显然
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [æn] .
supernatural interference of Anne .
超自然 干涉 的 安妮 .

在这些危险之中，父子二人因安妮看似超自然的干预而得救。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['fɪlɪpsən] ['prəʊsiːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɪn] [æl'sæs] ,
The elder Philipson proceeds on his journey , and at an inn in Alsace ,
这 长老 菲利普森 收益 在 他的 旅行 , 和 在 一个 客栈 在 阿尔萨斯 ,

老菲利普森继续他的旅程，在阿尔萨斯的一家旅店里，

[miːts] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [ʌp]
meets with the following extraordinary adventure , the whole of which is wrought up
满足 和 这 下列的 非凡的 冒险 , 这 所有的 的 哪个 是 锻 向上
[wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] :]
with great effect :]
和 伟大的 影响 :]

随后，他经历了一场非凡的冒险，整个过程描写得引人入胜：

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bed] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɛpɹ'əʊtʃt]
He had been in bed about an hour , and sleep had not yet approached
他 有 到过 在 床 关于 一个 小时 , 和 睡觉 有 不是 然而 接近
[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
his couch ,
他的 长椅 ,

他已经在床上躺了一个小时左右，但睡意仍未袭来。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pælət] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
when he felt that the pallet on which he lay was sinking below him ,
什么时候 他 毛毡 那 这 托盘 在 哪个 他 躺 曾是 下沉 以下 他 ,

当他感觉自己躺着的垫子正在下沉时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]
and that he was in the act of descending along with it he knew not
和 那 他 曾是 在 这 行为 的 下降 沿着 和 它 他 知道 不是
['wɪðə(r)] .
whither .
往哪里去 .

他正随着它一起下降，却不知道要去往何方。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,
The sound of ropes and pullies was also indistinctly heard ,
这 声音 的 绳索 和 滑轮 曾是 还 模糊不清 听到 ，

还能隐约听到绳索和滑轮的声音。

[ðəʊ] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [smuːð] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
though every caution had been taken to make them run smooth ; and the
尽管 每一个 警告 有 到过 已采取 到 制作 他们 跑步 光滑的 ； 和 这
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ，

尽管已采取一切预防措施确保它们运行顺畅；而旅行者，

[baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
by feeling around him ,
经过 感觉 大约 他 ，

通过感受他周围的一切，

[bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ə'pɒn]
became sensible that he and the bed on which he lay had been spread upon
成为 明智的 那 他 和 这 床 在 哪个 他 躺 有 到过 传播 之上
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['træpdɔː(r)] ,
a large trapdoor ,
一个 大的 活板门 ，

他这才意识到，他和他躺着的床都架在一个巨大的活板门上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] , [ɔː(r)] [ə'pɑːtmənts] [bɪ'niːθ] .
which was capable of being let down into the vaults , or apartments beneath .
哪个 曾是 有能力的 的 存在 让 向下 进入 这 金库 ， 或者 公寓 下面 .

它可以降到地窖或下面的公寓里。

['fɪlɪpsən] [felt] [fɪə(r)][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
Philipson felt fear in circumstances so well qualified to produce it ;
菲利普森 毛毡 害怕 在 情况 所以 出色地 合格的 到 生产 它 ；

菲利普森在如此容易产生恐惧的环境下感到了恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for how could he hope a safe termination to an adventure which had
为了 如何 可以 他 希望 一个 安全的 终止 到 一个 冒险 哪个 有
[bɪ'gʌn] [səʊ] ['streɪndʒli] ?
begun so strangely ?
开始 所以 奇怪的 ？

他怎能指望这场以如此离奇的方式开始的冒险能够平安结束呢？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , ['redi] - ['wɪtɪd] [mæn] , [huː] ,
But his apprehensions were those of a brave , ready - witted man , who ,
但 他的 担忧 是 那些 的 一个 勇敢的 ， 准备好 - 机智的 男人 ， WHO ，
['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
even in the extremity of danger ,
甚至 在 这 末端 的 危险 ，

但他的担忧却是一位勇敢机智之人的担忧，即使在极度危险的情况下，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] , [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
which appeared to surround him , preserved his presence of mind .
哪个 出现 到 环绕 他 ， 保存完好 他的 在场 的 头脑 .

仿佛被某种力量包围着，这让他保持了清醒的头脑。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəsli] ['mænɪdʒd] ,
His descent seemed to be cautiously managed ,
他的 下降 似乎 到 是 谨慎地 管理 ，

他的下山似乎是经过精心安排的。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
and he held himself in readiness to start to his feet and defend himself ,
和 他 握住 他自己 在 准备就绪 到 开始 到 他的 脚 和 保卫 他自己 ,

他摆出随时准备起身自卫的姿态。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][fɜːm] [graʊnd] .
as soon as he should be once more upon firm ground .
作为 很快 作为 他 应该 是 一次 更多的 之上 公司 地面 .

他应该尽快重新站稳脚跟。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['vɪgə(r)]
Although somewhat advanced in years , he was a man of great personal vigour
虽然 有些 先进的 在 年 , 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 个人的 活力
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
and activity ,
和 活动 ,

虽然年纪稍长，但他仍然精力充沛，行动敏捷。

[ænd; ənd] [ən'les] ['teɪkən][æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and unless taken at advantage , which no doubt was at present much to
和 除非 已采取 在 优势 , 哪个 不 怀疑 曾是 在 展示 很多 到
[biː; bi] [,æpri'hend] ,
be apprehended ,
是 被捕 ,

除非有人利用这一点，而这无疑是目前人们非常担心的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'fens] .
he was likely to make a formidable defence .
他 曾是 可能 到 制作 一个 强大 防御 .

他很可能会进行顽强的防守。

[hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
His plan of resistance , however , had been anticipated .
他的 计划 的 反抗 , 然而 , 有 到过 预期 .

然而，他的抵抗计划早已被预料到。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He no sooner reached the bottom of the vault , down to which he was
他 不 很快 达到 这 底部 的 这 金库 , 向下 到 哪个 他 曾是
['loʊərd; 'laʊərd] ,
lowered ,
降低 ,

他刚一到达被放下去的地窖底部，

[ðæn; ðən] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði][,ɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
than two men , who had been waiting there till the operation was completed ,
比 二 男人 , WHO 有 到过 等待 那里 直到 这 手术 曾是 完全的 ,

比那两名一直在那里等候手术完成的人还要多。

[leɪd][hændz][ɒn][hɪm][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ]
laid hands on him from either side , and forcibly preventing him from starting
铺设 双手 在 他 从 任何一个 边 , 和 强制 预防 他 从 开始
[ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,
up as he intended ,
向上 作为 他 故意的 ,

他们从两侧抓住他，强行阻止他按计划启动。

[kɑːst][ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
cast a rope over his arms , and effectually made him a prisoner .
投掷 一个 绳索 超过 他的 武器 , 和 有效地 制成 他 一个 囚犯 .

用绳子套住他的双臂，把他变成了囚犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ə'weɪt]
He was obliged , therefore , to remain passive and unresisting , and await
他 曾是 有义务 , 所以 , 到 保持 被动的 和 毫无抵抗力 , 和 等待
[ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
the termination of this formidable adventure .
这 终止 的 这 强大 冒险 .

因此，他只能保持被动和不反抗，等待这场艰巨冒险的结束。

[sɪ'kjʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə]
Secured as he was , he could only turn his head from one side to
安全 作为 他 曾是 , 他 可以 仅有的 转动 他的 头 从 一 边 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

尽管他被牢牢固定住，但他只能左右转动头部；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [laɪts] ['twɪŋk(ə)l] ,
and it was with joy that he at length saw lights twinkle ,
和 它 曾是 和 喜悦 那 他 在 长度 锯 灯 闪烁 ,

他终于看到灯光闪烁，欣喜不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
but they appeared at a great distance from him .
但 他们 出现 在 一个 伟大的 距离 从 他 .

但他们出现在离他很远的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['skætəd] [laɪts] [əd'vɑːnst] , ['sʌmtaɪmz]
From the irregular manner in which these scattered lights advanced , sometimes
从 这 不规律的 方式 在 哪个 这些 疏散 灯 先进的 , 有时
['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
keeping a straight line ,
保持 一个 直的 线 ,

从这些零星光点不规则的推进方式来看，有时它们会沿着直线前进。

['sʌmtaɪmz] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
sometimes mixing and crossing each other ,
有时 混合 和 过境 每个 其他 ,

有时相互混合和交叉，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz]
it might be inferred that the subterranean vault in which they appeared was
它 可能 是 推断 那 这 地下 金库 在 哪个 他们 出现 曾是
[ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
of very considerable extent .
的 非常 大量 程度 .

由此可以推断，他们出现的地下墓穴规模非常庞大。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [mɔː(r)][tə'geðə(r)] ,
Their number also increased ; and as they collected more together ,
他们的 数字 还 增加 ; 和 作为 他们 集 更多的 一起 ,

他们的数量也增加了；随着他们聚集的人数越来越多，

['fɪlɪpsən] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] , [bɔːn] [baɪ]
Philipson could perceive that the lights proceeded from many torches , borne by
菲利普森 可以 感知 那 这 灯 继续 从 许多 火炬 , 出生 经过
[men] ['mʌfld] [ɪn] [blæk] [kləʊk] ,
men muffled in black cloaks ,
男人 闷音 在 黑色的 斗篷 ,

菲利普森能看出，那些光亮来自许多火把，是由身穿黑色斗篷的人举着的。

[laɪk] ['mɔːnəz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['fraɪəz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsɪz]['ɔːdə(r)] ,
like mourners at a funeral , or the Black Friars of St . Francis's Order ,
喜欢 哀悼者 在 一个 葬礼 ， 或者 这 黑色的 修士们 的 英石 . 弗朗西斯的 命令 ，

就像葬礼上的哀悼者，或者圣方济各修会的黑衣修士们一样，

['weərɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊl] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .
wearing their cowls drawn over their heads , so as to conceal their features .
穿着 他们的 兜帽 绘制 超过 他们的 头部 ， 所以 作为 到 隐藏 他们的 特征 .

他们头戴兜帽，遮住了脸庞。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd] ,
They appeared anxiously engaged in measuring off a portion of the apartment ; and ,
他们 出现 焦虑地 已订婚的 在 测量 离开 一个 部分 的 这 公寓 ； 和 ，

他们似乎正焦急地测量公寓的一部分面积；而且，

[waɪl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðeɪ] [sʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] ,
while occupied in that employment , they sung , in the ancient German language ,
尽管 占领 在 那 就业 ， 他们 唱 ， 在 这 古老的 德语 语言 ，

在从事那项工作的同时，他们用古德语唱歌。

[raɪmz] [mɔː(r)] [ruːd] [ðæn; ðən] ['fɪlɪpsən] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðʌs] : —
rhymes more rude than Philipson could well understand , but which may be imitated thus : —
韵律 更多的 粗鲁的 比 菲利普森 可以 出色地 理解 ， 但 哪个 可能 是 模仿 因此 ： —

比菲利普森所能理解的还要粗俗的韵脚，但可以这样模仿：——

['meʒərə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
Measurers of good and evil ,
测量员 的 好的 和 邪恶的 ，

衡量善恶的标准，

[brɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['lev(ə)l] , —
Bring the square , the line , the level , —
带来 这 正方形 ， 这 线 ， 这 等级 ， —

把正方形、直线、水平仪都拿出来——

[rɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [dɪg][ðə; ði] [trentʃ] ,
Rear the altar , dig the trench ,
后部 这 坛 ， 挖 这 沟 ，

修建祭坛，挖掘壕沟，

[blʌd] [bəuθ] [stəʊn] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [drentʃ] .
Blood both stone and ditch shall drench .
血 两个都 石头 和 沟 将 淋 .

鲜血将浸透石头和沟渠。

['kjuːbɪt][sɪks] , [frɒm; frəm] [end][tuː; tə][end] ,
Cubits six , from end to end ,
立方 六 ， 从 结尾 到 结尾 ，

六个立方，从头到尾，

[mʌst; məst][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪk'stend] , —
Must the fatal bench extend , —
必须 这 致命的 长椅 延长 ， —

致命的审判席必须继续延长吗？——

['kjuːbɪt][sɪks] , [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Cubits six , from side to side ,
立方 六 , 从 边 到 边 ,

六肘，从一边到另一边，

[dʒʌdʒ][ænd; ənd]['kʌlprɪt][mʌst; məst][dɪ'vaɪd] .
Judge and culprit must divide .
法官 和 罪魁祸首 必须 划分 .

法官和罪犯必须分开。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'sembl] ,
On the east the Court assembles ,
在 这 东方 这 法庭 组装 ,

朝廷在东方集结，

[ɒn][ðə; ði][west][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['trembəlz] —
On the west the Accused trembles —
在 这 西方 这 被告 颤抖 —

西方的被告人战栗不已——

['ɑːnsə(r)] , ['breðrən] , [ɔːl][ænd; ənd][wʌn] ,
Answer , brethren , all and one ,
回答 , 弟兄们 , 全部 和 一 ,

弟兄们，请你们回答，你们都是一体的。

[ɪz][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['raɪtli] [dʌn] ?
Is the ritual rightly done ?
是 这 仪式 没错 完毕 ?

这个仪式进行得正确吗?

[ə; eɪ] [diːp] ['kɔːrəs] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .
A deep chorus seemed to reply to the question .
一个 深的 合唱 似乎 到 回复 到 这 问题 .

一阵低沉的合唱声似乎在回答这个问题。

['meni] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] ,
Many voices joined in it , as well of persons already in the subterranean vault ,
许多 声音 加入 在 它 , 作为 出色地 的 人 已经 在 这 地下 金库 ,

许多人的声音都加入了进来，其中也包括那些已经在地下墓穴中的人。

[æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['veəriəs] ['gæləriz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz]
as of others who as yet remained without in various galleries and passages
作为 的 其他的 WHO 作为 然而 剩余 没有 在 各种各样的 画廊 和 段落
[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
which communicated with it ,
哪个 沟通 和 它 ,

至于其他仍留在与它相连的各个画廊和通道中的人，

[ænd; ənd] [huːm] ['fɪlɪpsən] [naʊ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['njuːmərəs] .
and whom Philipson now presumed to be very numerous .
和 谁 菲利普森 现在 假定 到 是 非常 很多的 .

菲利普森现在认为这些人数量非常多。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['tʃɑːntɪd] [rʌn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The answer chanted run as follows : —
这 回答 吟诵 跑步 作为 跟随 : —

答案是：——

[ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɒn] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
On life and soul , on blood and bone ,
在 生活 和 灵魂 , 在 血 和 骨 ,

以生命和灵魂为证，以血肉之躯为证

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
One for all , and all for one ,
一 为了 全部 , 和 全部 为了 一 ,

我为人人，人人为我。

[wiː; wi] ['wɒrənt] [ðɪs] [ɪz] ['raɪtli] [dʌn] .
We warrant this is rightly done .
我们 保证 这 是 没错 完毕 .

我们保证这样做是正确的。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [streɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'njuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] —
The original strain was then renewed in the same manner as before —
这 原来的 拉紧 曾是 然后 更新 在 这 相同的 方式 作为 前 —

然后，以与之前相同的方式重新培养了原始菌株——

[haʊ] [weəz] [ðə; ði] [naɪt] ? — [dʌθ] ['mɔːnɪŋ] [ʃaɪn]
How wears the night ? — Doth morning shine
如何 穿着 这 夜晚 ? — 确实 早晨 闪耀

夜色如何？——晨光如何？

[ɪn] ['ɜːli] ['reɪdiəns] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] ?
In early radiance on the Rhine ?
在 早期的 辐射 在 这 莱茵河 ?

莱茵河畔的初升光辉？

[wɒt] ['mjuːzɪk] [fləʊts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [taɪd] ?
What music floats upon his tide ?
什么 音乐 浮标 之上 他的 潮 ?

他的潮汐中飘荡着怎样的音乐？

[duː; də] [bɜːdz] [ðə; ði] ['tɑːdi] ['mɔːnɪŋ] [tʃaɪd] ?
Do birds the tardy morning chide ?
做 鸟类 这 迟迟 早晨 喝叱 ?

鸟儿会责备迟到的早晨吗？

['breðrən] , [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪl] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Brethren , look out from hill and height ,
弟兄们 , 看 出去 从 爬坡道 和 高度 ,

弟兄们，从山巅眺望吧！

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [truː] , [haʊ] [weəz] [ðə; ði] [naɪt] ?
And answer true , how wears the night ?
和 回答 真的 , 如何 穿着 这 夜晚 ?

并如实回答，夜晚是如何度过的？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] , [ðəʊ] [les] [laʊd] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] ,
The answer was returned , though less loud than at first ,
这 回答 曾是 返回 , 尽管 较少的 大声 比 在 第一的 ,

答案再次出现，虽然声音比一开始小了些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]
and it seemed that those to whom the reply was given were at a
和 它 似乎 那 那些 到 谁 这 回复 曾是 给定 是 在 一个
[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
much greater distance than before ;
很多 更大的 距离 比 前 ;

而且，似乎那些收到答复的人与之前相比，距离更远了；

[jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .
yet the words were distinctly heard .
然而 这 字 是 明显地 听到 .
然而，这些话却清晰地被听到了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][əʊld] ; [ɒn] [-] [brɔːd] [brest]
The night is old ; on Rhine's broad breast
这 夜晚 是 老的 ； 在 莱茵河 广阔 胸部
夜已深；在莱茵河宽阔的胸膛上

[glɑːns] ['draʊzi] [stɑːz] [wɪtʃ] [lɒŋ] [tuː; tə] [rest] .
Glance drowsy stars which long to rest .
瞥一眼 昏昏欲睡 明星 哪个 长的 到 休息 .
瞥一眼昏昏欲睡、渴望休息的星星。

[nəʊ] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
No beams are twinkling in the east .
不 光束 是 闪烁 在 这 东方 .
东方没有光束闪烁。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [flʌd] ，
There is a voice upon the flood ,
那里 是 一个 嗓音 之上 这 洪水 ，
洪水之上传来声音，

[ðə; ði] [stɜːn] [stɪl] [kɔːl][ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ；
The stern still call of blood for blood ;
这 船尾 仍然 称呼 的 血 为了 血 ；
以血还血的严厉呼喊；

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][ðə; ði] [bɪ'hest] .
' Tis time we listen the behest .
- 的 时间 我们 听 这 要求 .
是时候听从人民的呼声了。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɔɪsɪz] —
The chorus replied with many additional voices —
这 合唱 回复 和 许多 额外的 声音 —
合唱团随即以更多人的声音回应——

[ʌp] ， [ðen] [ʌp] ！
Up , then up !
向上 ， 然后 向上 ！
向上，再向上！

[wen] [deɪz] [æt; ət] [rest] ，
When day's at rest ,
什么时候 天 在 休息 ，
当白天休息时，

- [tɪz] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-] ；
' Tis time that such as we are watchers ;
- 的 时间 那 这样的 作为 我们 是 观察者 ；
现在是我们这些观察者的时候了；

[raɪz] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ， ['breðrən] ， [raɪz] ！
Rise to judgment , brethren , rise !
上升 到 判断 ， 弟兄们 ， 上升 ！
弟兄们，起来接受审判吧！起来！

['vendʒəns] [nəʊz] [nɒt] ['sliːpi] [aɪz] ，
Vengeance knows not sleepy eyes ,
复仇 知道 不是 困 眼睛 ，
复仇之火不怕睡意。

[hiː; hi][ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmætʃə(r)] .
He and night are matchers .
他 和 夜晚 是 匹配器 .

他和夜晚是天作之合。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrsəz] [suːn] [led] [ˈfɪlɪpsən] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
The nature of the verses soon led Philipson to comprehend that he was in
这 自然 的 这 诗句 很快 引领 菲利普森 到 理解 那 他 曾是 在
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ,
presence of the Initiated ,
在场 的 这 启动 ,

诗歌的性质很快让菲利普森明白，他正身处已入会者面前。

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪz] [wen] ; [nems] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv]
or the Wise Wen ; names which were applied to the celebrated judges of
或者 这 明智的 温 ; 姓名 哪个 是 应用 到 这 著名 法官 的
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [traɪˈbjuːnl] ,
the Secret Tribunal ,
这 秘密 法庭 ,

或者称“智者文”；这些名字曾被用来称呼秘密法庭的著名法官。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd][tuː; tə] [səbˈsɪst] [ɪn] [ˈswebjə] , [fræŋˈkəuniːə] ,
which continued at that period to subsist in Swabia , Franconia ,
哪个 持续 在 那 时期 到 生存 在 施瓦本 , 弗兰肯 ,

当时，这种文化在施瓦本和弗兰肯地区仍然存在。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
and other districts of the east of Germany , which was called ,
和 其他 地区 的 这 东方 的 德国 , 哪个 曾是 称为 ,

以及德国东部的其他地区，这些地区被称为：

[pəˈhæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv][ˌeksiˈkjuːʃənz][baɪ] [kəˈmɑːnd]
perhaps from the frightful and frequent occurrence of executions by command
也许 从 这 可怕 和 频繁 发生 的 处决 经过 命令
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] ,
of those invisible judges ,
的 那些 无形的 法官 ,

或许是因为那些看不见的法官下令执行的死刑事件屡见不鲜，令人恐惧。

[ðə; ði] [red] [lænd] .
the Red Land .
这 红色的 土地 .

红色土地。

[ˈfɪlɪpsən] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [kaʊnt] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Philipson had often heard that the seat of a Free Count , or chief of the
菲利普森 有 经常 听到 那 这 座位 的 一个 自由的 数数 , 或者 首席 的 这
[ˈsiːkrət][traɪˈbjuːnl] ,
Secret Tribunal ,
秘密 法庭 ,

菲利普森经常听说，自由伯爵或秘密法庭首领的所在地，

[wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈɪnstɪtjuːtɪd][ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
was secretly instituted even on the left bank of the Rhine ,
曾是 偷偷 已设立 甚至 在 这 左边 银行 的 这 莱茵河 ,

甚至在莱茵河左岸也秘密推行了这项制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ɪt'self] [ɪn] [æl'sæs] , [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːkrət] [sə'saɪətiz] ,
and that it maintained itself in Alsace , with the usual tenacity of those secret societies ,
和 那 它 维持 本身 在 阿尔萨斯 , 和 这 通常 韧性 的 那些 秘密 社会 ,

并且它以那些秘密社团一贯的顽强生命力，在阿尔萨斯地区维持了自身的存在。

[ðəʊ] [djuːk] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] ['bɜːɡəndi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,
though Duke Charles of Burgundy had expressed a desire to discover and to discourage its influence so far as was possible ,
尽管 公爵 查尔斯 的 勃艮第 有 表达 一个 欲望 到 发现 和 到 阻碍 它是 影响 所以 远的 作为 曾是 可能的 ,

尽管勃艮第公爵查理曾表示希望发现并尽可能地遏制它的影响，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɒnjəd] [wɪtʃ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [traɪ'bjuːnl] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [æk'tɪvəti] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;
without exposing himself to danger from the thousands of poniards which that mysterious tribunal could put in activity against his own life ;
没有 暴露 他自己 到 危险 从 这 数千 的 匕首 哪个 那 神秘 法庭 可以 放 在 活动 反对 他的 自己的 生活 ;

同时又不让自己身处险境，因为那个神秘的法庭可能会派出成千上万的匕首来威胁他的生命；

— [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
— an awful means of defence ,
— 一个 可怕 方法 的 防御 ,

——一种糟糕的防御手段，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['hæzədəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
which for a long time rendered it extremely hazardous for the sovereigns of Germany ,
哪个 为了 一个 长的 时间 渲染 它 极其 危险 为了 这 君主 的 德国 ,

这在很长一段时间内都对德国君主构成了极大的危险。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['empərəz] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ðəʊz] ['sɪŋɡjələ(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
and even the emperors themselves , to put down by authority those singular associations .
和 甚至 这 皇帝们 他们自己 , 到 放 向下 经过 权威 那些 单数 协会 .

甚至连皇帝本人也下令以武力镇压这些特殊的社团。

[hiː; hi] [leɪ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] ,
He lay devising the best means of obviating the present danger ,
他 躺 设计 这 最好的 方法 的 避免 这 展示 危险 ,

他正埋头思考如何才能最好地消除当前的危险。

[waɪl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'held] ['glimə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [les] [laɪk] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːmz] ,
while the persons whom he beheld glimmered before him , less like distinct and individual forms ,
尽管 这 人 谁 他 观看 闪烁 前 他 , 较少的 喜欢 清楚的 和 个人 表格 ,

他眼前的那些人闪烁着光芒，越来越不像清晰可辨的个体形象。

[ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
than like the phantoms of a fever ,
比 喜欢 这 幻影 的 一个 发烧 ,

比发烧时的幻影还要可怕，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌfæntæzmə'ɡɒriə] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːvz] [hæz; həz] [biːn]
or the phantasmagoria with which a disease of the optic nerves has been
或者 这 幻象 和 哪个 一个 疾病 的 这 光学 神经 有 到过
[nəʊn] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [sɪk] [mænz]['tʃeɪmbə(r)] .
known to people a sick man's chamber .
已知 到 人们 一个 生病的 男人的 房间 .

或者说，视神经疾病给病人的房间带来的幻觉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
At length they assembled in the centre of the apartment where they had
在 长度 他们 组装 在 这 中心 的 这 公寓 在哪里 他们 有
[fɜːst] [ə'pɪəd] ,
first appeared ,
第一的 出现 ，

最后，他们聚集在了他们最初出现的那间公寓中央。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
and seemed to arrange themselves into form and order .
和 似乎 到 安排 他们自己 进入 形式 和 命令 .

它们似乎自发地排列成某种形状和秩序。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn]
A great number of black torches were successively lighted , and the scene
一个 伟大的 数字 的 黑色的 火炬 是 依次 照明 ， 和 这 场景
[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
became distinctly visible .
成为 明显地 可见的 .

大量黑色火炬相继被点燃，景象变得清晰可见。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
In the centre of the hall ,
在 这 中心 的 这 大厅 ，

在大厅中央，

['fɪlɪpsən] [kʊd; kəd] [naʊ] [pə'siːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]
Philipson could now perceive one of the altars which are sometimes to be
菲利普森 可以 现在 感知 一 的 这 祭坛 哪个 是 有时 到 是
[faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæpəl] .
found in ancient subterranean chapels .
成立 在 古老的 地下 小教堂 .

菲利普森现在可以看到古代地下教堂里有时会发现的祭坛之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['briːfli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [nɒt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['əʊnli] ,
But we must pause , in order briefly to describe , not the appearance only ,
但 我们 必须 暂停 ， 在 命令 简要地 到 描述 ， 不是 这 外貌 仅有的 ，

但我们必须停下来，简要地描述一下，不仅仅是外观，

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɔːt] .
but the nature and constitution , of this terrible court .
但 这 自然 和 宪法 ， 的 这 糟糕的 法庭 .

但这个可怕法庭的性质和组成。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz]
Behind the altar , which seemed to be the central point , on which all eyes
在后面 这 坛 ， 哪个 似乎 到 是 这 中央 观点 ， 在 哪个 全部 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [bent] ,
were bent ,
是 弯曲 ，

在祭坛后面，那里似乎是中心点，所有人的目光都集中在那里，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] [tuː] ['bentʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] .

there were placed in parallel lines two benches covered with black cloth .

那里 是 放置 在 平行线 线条 二 长椅 涵盖 和 黑色的 布 .

两排平行摆放着两张用黑布盖着的长凳。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [huː] [siːmd] [ə'sembəld] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz]

Each was occupied by a number of persons , who seemed assembled as judges

每个 曾是 占领 经过 一个 数字 的 人 , WHO 似乎 组装 作为 法官

;

;

;

每个房间里都坐满了人，他们看起来像是被召集起来当法官的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [held][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bentʃ] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ,

but those who held the foremost bench were fewer ,

但 那些 WHO 握住 这 首先 长椅 是 更少 ,

但那些占据首位的人却寥寥无几。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [siːt] [məʊst]

and appeared of a rank superior to those who crowded the seat most

和 出现 的 一个 秩 优越的 到 那些 WHO 挤 这 座位 最多

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

remote from the altar .

偏僻的 从 这 坛 .

他的品格似乎高于那些挤在离祭坛最远的座位上的人。

[ðə; ði][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [men][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] , [priːsts] [haɪ] [ɪn][ðeə(r)]

The first seemed to be all men of some consequence , priests high in their

这 第一的 似乎 到 是 全部 男人 的 一些 结果 , 神父 高的 在 他们的

['ɔːdə(r)] ,

order ,

命令 ,

第一批人似乎都是些有头有脸的人物，都是各自教团中的高级祭司。

[naɪts] , [ɔː(r)] ['nəʊblmən] ; [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪtʃ]

knights , or noblemen ; and notwithstanding an appearance of equality which

骑士 , 或者 贵族 ; 和 虽然 一个 外貌 的 平等 哪个

[siːmd] [tuː; tə] [pə'veɪd] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

seemed to pervade this singular institution ,

似乎 到 弥漫 这 单数 机构 ,

骑士或贵族；尽管这种独特的制度表面上似乎弥漫着平等的气氛，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [weɪt] [wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðeə(r)][ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] ['testiməniz] .

much more weight was laid upon their opinion , or testimonies .

很多 更多的 重量 曾是 铺设 之上 他们的 观点 , 或者 证词 .

他们的意见或证词受到了更大的重视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [friː] [naɪts] , [kaʊnts] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [mait] [beə(r)] ,

They were called Free Knights , Counts , or whatever title they might bear ,

他们 是 称为 自由的 骑士 , 计数 , 或者 任何 标题 他们 可能 熊 ,

他们被称为自由骑士、伯爵，或者其他任何头衔。

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][klɑːs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tɜːmd] [friː] [ænd; ənd] ['wɜːði]

while the inferior class of the judges were only termed Free and worthy

尽管 这 下 班级 的 这 法官 是 仅有的 称为 自由的 和 值得

['bəːgə] .

Burghers .

市民 .

而地位较低的法官们则被称为自由而有尊严的市民。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
For it must be observed , that the Vehmique Institution ,
为了 它 必须 是 观察到 , 那 这 维米克 机构 ,

因为必须指出，韦米克机构，

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmənli] [bɔː(r)] ,
1 which was the name that it commonly bore ,
1 哪个 曾是 这 姓名 那 它 通常 钻孔 ,

1，这是它常用的名称，

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts][ˈpaʊə(r)] [kənˈsistid] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈespiənɑːʒ] ,
although its power consisted in a wide system of espionage ,
虽然 它是 力量 由……组成 在 一个 宽的 系统 的 间谍 ,

虽然它的权力来自于广泛的间谍系统，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˈæktɪd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [jet] ,
and the tyrannical application of force which acted upon it , was yet ,
和 这 强横 应用 的 力量 哪个 行动 之上 它 , 曾是 然而 ,

而作用于它的暴政般的武力，仍然是……

([səʊ] [ruːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ˈpʌblɪk] [lɔː] ,
(so rude were the ideas of enforcing public law ,
(所以 粗鲁的 是 这 想法 的 强制执行 民众 法律 ,

（执行公共法律的想法是如此粗鲁，

) [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
) accounted to confer a privilege on the country in which it was received ,
) 已记录 到 授予 一个 特权 在 这 国家 在 哪个 它 曾是 已收到 ,

）被认为赋予了接收国特权，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈfriːmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
and only freemen were allowed to experience its influence .
和 仅有的 自由人 是 允许 到 经验 它是 影响 .

只有自由人才被允许体验它的影响。

[sɜːfs][ænd; ənd] [ˈpeznts] [kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ðeə(r)] [əˈsesəz] ,
Serfs and peasants could neither have a place among the Free Judges , their assessors ,
农奴 和 农民 可以 两者都不 有 一个 地方 之中 这 自由的 法官 , 他们的 评估员 ,

农奴和农民既不能成为自由法官，也不能成为他们的评估员，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ɔː(r)] [əˈsɪstənts] ;
or assistants ;
或者 助理 ;

或助手；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [əˈsembli] [ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .
for there was in this assembly even some idea of trying the culprit by his peers .
为了 那里 曾是 在 这 集会 甚至 一些 主意 的 尝试 这 罪魁祸首 经过 他的 同龄人 .

因为在这次集会上，甚至有人提出了让罪犯的同僚来审判他的想法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ,
We must now return to the brave Englishman , who ,
我们 必须 现在 返回 到 这 勇敢的 英国人 , WHO ,

我们现在必须回到那位勇敢的英国人身上，他……

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [frɒm; frəm][səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] ,
though feeling all the danger he encountered from so tremendous a tribunal ,
尽管 感觉 全部 这 危险 他 遭遇 从 所以 巨大的 一个 法庭 ,

尽管他感受到了来自如此强大的审判庭的所有危险，

[meɪn'teɪnd] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltəd] [kəm'pəʊʒə(r)] .
maintained nevertheless a dignified and unaltered composure .
维持 尽管如此 一个 凝重 和 未改变的 镇定 .

然而，他始终保持着庄重沉着的神态。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒːd] ,
The meeting being assembled , a coil of ropes , and a naked sword ,
这 会议 存在 组装 , 一个 线圈 的 绳索 , 和 一个 裸 剑 ,

会议正在进行中，现场还有一卷绳索和一把裸露的剑。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] ['embləmz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd]
the well - known signals and emblems of Vehmique authority , were deposited
这 出色地 - 已知 信号 和 徽章 的 维米克 权威 , 是 已存

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
on the altar ;
在 这 坛 ;

韦米克政权的著名标志和徽章被放置在祭坛上；

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] , [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [streɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ['hænd(ə)l] ,
where the sword , from its being usually straight , with a cross handle ,
在哪里 这 剑 , 从 它是 存在 通常 直的 , 和 一个 叉 处理 ,

剑身通常是直的，剑柄呈十字形，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['embləm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'dempʃn] ,
was considered as representing the blessed emblem of Christian Redemption ,
曾是 经过考虑的 作为 代表 这 蒙福 徽 的 基督教 赎回 ,

被认为是基督教救赎的神圣象征，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
and the cord as indicating the right of criminal jurisdiction , and capital
和 这 绳索 作为 表明 这 正确的 的 刑事 管辖权 , 和 首都

['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

绳子象征着刑事管辖权和死刑。

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːməʊst]
Then the President of the meeting , who occupied the centre seat on the foremost
然后 这 总统 的 这 会议 , WHO 占领 这 中心 座位 在 这 首先

[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

然后，坐在前排中间位置的会议主席说道：

[ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['sɪmbəlz] ,
arose , and laying his hand on the symbols ,
出现 , 和 躺下 他的 手 在 这 符号 ,

他站起身，将手放在那些符号上，

[prə'naʊnst] [ə'laʊd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ,
pronounced aloud the formula expressive of the duty of the tribunal ,
发音 大声 这 公式 富有表现力的 的 这 责任 的 这 法庭 ,

大声念出表达法庭职责的公式，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd]
which all the inferior judges and assistants repeated after him , in deep and
哪个 全部 这 下 法官 和 助理 重复 后 他 , 在 深的 和
['hɒləʊ] ['məːməz] .
hollow murmurs .
空洞的 低语 .

所有下级法官和助手都跟着他低声重复。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - ['siːtɪd] [ænd; ənd] [haɪɪst] [klɑːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['mʌfld]
A member of the first - seated and highest class amongst the judges , muffled
一个 成员 的 这 第一的 - 坐着 和 最高 班级 在 这 法官 , 闷音
[laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
like the rest ,
喜欢 这 休息 ,

一位位列评委席首位、级别最高的评委，和其他评委一样戴着口罩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [huːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv] [huːz] ['pɜːs(ə)n] ,
but the tone of whose voice , and the stoop of whose person ,
但 这 语气 的 谁 嗓音 , 和 这 哈腰 的 谁 人 ,

但那人的语气，以及他佝偻的身姿，

[ə'naʊnst] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [huː] [hæd; həd]
announced him to be more advanced in years than the other two who had
宣布 他 到 是 更多的 先进的 在 年 比 这 其他 二 WHO 有
[bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] ,
before spoken ,
前 说 ,

他宣布自己比之前发言的两人年纪更大。

[ə'rəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , —
arose with difficulty , and said with a trembling voice , —
出现 和 困难 , 和 说 和 一个 发抖 嗓音 , —

他艰难地站起身，颤抖着声音说道：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [huː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" The child of the cord who is before us ,
" 这 孩子 的 这 绳索 WHO 是 前 我们 ,

“我们面前的这位脐带之子，

[hæz; həz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ɪn] ['slændərɪŋ] ['aʊə(r)] ['həʊli] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
has been convicted of folly and rashness in slandering our holy institution .
有 到过 已定罪 的 蠢事 和 鲁莽 在 诽谤 我们的 圣 机构 .

他因诽谤我们神圣的机构而被定罪，罪名是愚蠢和鲁莽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [ɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['seɪkrɪd] [lɔːz] —
But he spoke his folly to ears which had never heard our sacred laws —
但 他 辐 他的 蠢事 到 耳朵 哪个 有 绝不 听到 我们的 神圣 法律 —
[hiː; hi] [hæz; həz] ,
He has ,
他 有 ,

但他却向从未听过我们神圣律法的人们宣扬他的愚昧——他确实如此。

['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['testɪməni] , [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
therefore , been acquitted by irrefragable testimony , of combining for the
所以 , 到过 无罪释放 经过 无可辩驳的 见证 , 的 结合 为了 这
['ɪmpətənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,
impotent purpose of undermining our power ,
阳痿 目的 的 破坏 我们的 力量 ,

因此，经无可辩驳的证词证明，他们并未为削弱我们权力的无能目的而结社。

[ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['prɪnsɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)]['həʊli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
or stirring up princes against our holy association ,
或者 搅拌 向上 王子们 反对 我们的 圣 协会 ，

或者煽动君主反对我们神圣的协会，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lait] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] — [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['fuːlɪʃ] , [ðen] ,
for which death were too light a punishment — He hath been foolish , then ,
为了 哪个 死亡 是 也 光 一个 惩罚 — 他 有 到过 愚蠢 ， 然后 ，
[bʌt; bət] [nɒt] ['krɪmɪn(ə)l] ;
but not criminal ;
但 不是 刑事 ；

对他而言，死刑都太轻了——他虽然愚蠢，但并非犯罪；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪm] [beə(r)][nəʊ] ['penəlti] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] ,
and as the holy laws of the Vehme bear no penalty save that of death ,
和 作为 这 圣 法律 的 这 车辆 熊 不 惩罚 节省 那 的 死亡 ，

而维梅的圣律除了死刑之外，没有其他惩罚。

[ai] [prə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]
I propose for judgment that the child of the cord be restored without injury
我 提出 为了 判断 那 这 孩子 的 这 绳索 是 恢复 没有 受伤
[tuː; tə][sə'saɪəti] ,
to society ,
到 社会 ，

我建议判决将脐带血婴儿送回原处，且不得对社会造成损害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] , ['hævɪŋ] [biːn] [fɜːst]['djuːli] [əd'mɒniʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)z] . "
and to the upper world , having been first duly admonished of his errors . "
和 到 这 上 世界 ， 拥有 到过 第一的 正式地 告诫 的 他的 错误 . "

升入上界之前，他已先被正确地劝诫过自己的错误。

" [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , " [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðaɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]
" Child of the cord , " said the presiding judge , " thou hast heard thy sentence of
" 孩子 的 这 绳索 , " 说 这 主持 法官 , " 你 哈斯特 听到 你的 句子 的
[ə'kwɪt(ə)l] .
acquittal .
开释 .

“母系血脉之子,”主审法官说，“你已经听到了你的无罪判决。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'blʌdi] [greɪv] , [let][ˌem 'iː] [wɔːn] [ðiː] ,
But , as thou desirest to sleep in an unbloody grave , let me warn thee ,
但 ， 作为 你 最渴望 到 睡觉 在 一个 无血腥 严重 ， 让 我 警告 你 ，

但是，既然你渴望长眠于无血之墓，那么我警告你：

[ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðiː] ,
that the secrets of this night shall remain with thee ,
那 这 秘密 的 这 夜晚 将 保持 和 你 ，

今夜的秘密将永远与你同在。

[æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [spaʊs] ,
as a secret not to be communicated to father nor mother , to spouse ,
作为 一个 秘密 不是 到 是 沟通 到 父亲 也不 母亲 ， 到 配偶 ，

作为一项不能告诉父母和配偶的秘密，

[sʌn] , [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ; ['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ə'laʊd][nɔː(r)] ['wɪspəd] ;
son , or daughter ; neither to be spoken aloud nor whispered ;
儿子 ， 或者 女儿 ； 两者都不 到 是 说 大声 也不 低声说道 ；

儿子，或女儿；既不可大声说出口，也不可低声细语；

[tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktəz] ; [tuː; tə][biː; bi] [kɑːrvd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ,
to be told in words or written in characters ; to be carved or to be painted ,
到 是 讲述 在 字 或者 书面 在 人物 ； 到 是 雕刻 或者 到 是 绘 ，

用语言表达或用文字书写；雕刻或绘画

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] , [ɔː(r)][baɪ]['pærəb(ə)l][ænd; ənd] ['embləm] .
or to be otherwise communicated , either directly , or by parable and emblem .
或者 到 是 否则 沟通 ，任何一个 直接地 ，或者 经过 寓言 和 徽 .

或者通过其他方式传达，无论是直接传达，还是通过寓言和象征。

[ə'beɪ] [ðɪs] [bɪ'hest] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['ʃʊərəti] .
Obey this behest , and thy life is in surety .
服从 这 要求 ， 和 你的 生活 是 在 保证 .

遵从此命令，你的性命便可得到保障。

[let] [ðaɪ] [hɑːt] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [tremblɪŋ] .
Let thy heart then rejoice within thee , but let it rejoice with trembling .
让 你的 心 然后 麾 之内 你 ， 但 让 它 麾 和 发抖 .

所以，你的心应当欢喜，但要带着战兢而欢喜。

['nevə(r)][mɔː(r)] [let] [ðaɪ] ['vænəti] [pə'sweɪd] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['veɪm] .
Never more let thy vanity persuade thee that thou art secure from the servants and Judges of the Holy Vehme .
绝不 更多的 让 你的 虚荣 说服 你 那 你 艺术 安全的 从 这 仆人 和 法官 的 这 圣 车辆 .

永远不要再让你的虚荣心蒙蔽你，以为你可以逃脱圣殿的仆人和审判官的惩罚。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lænd] ,
Though a thousand leagues lie between thee and the Red Land ,
尽管 一个 千 联赛 说谎 之间 你 和 这 红色的 土地 ，

纵使你与红土之间隔着千里之遥，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɪn] [ðæt] [weə(r)] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [nɒt] [nəʊn] ;
and thou speakest in that where our power is not known ;
和 你 演讲者 在 那 在哪里 我们的 力量 是 不是 已知 ；

而你却在我们力量不为人知的地方发声；

[ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['kɪndrəd] ['əʊʃ(ə)n] ,
though thou shouldst be sheltered by thy native island , and defended by thy kindred ocean ,
尽管 你 应该 是 避难所 经过 你的 本国的 岛 ， 和 辩护 经过 你的 亲属 海洋 ，

即便你受到故乡岛屿的庇护，受到同胞海洋的保护，

[jet] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,
yet , even there ,
然而 ， 甚至 那里 ，

然而，即使在那里，

[ai] [wɔːn] [ðiː] [tuː; tə] [krɒs] [ðaɪ'self] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
I warn thee to cross thyself when thou dost so much as think of the Holy
我 警告 你 到 叉 你自己 什么时候 你 朋友 所以 很多 作为 思考 的 这 圣
[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,
and Invisible Tribunal ,
和 无形的 法庭 ,

我警告你，当你哪怕只是想到那神圣而隐形的法庭时，都要立刻划十字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðaɪ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['bʊzəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] [meɪ]
and to retain thy thoughts within thine own bosom ; for the Avenger may
和 到 保持 你的 想法 之内 你的 自己的 怀 ; 为了 这 复仇者 可能
[biː; bi] [bɪ'saɪd] [ðiː] ,
be beside thee ,
是 旁 你 ,

将你的思绪珍藏于心；因为复仇者可能就在你身边。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [daɪ][ɪn][ðaɪ] ['fɒli] .
and thou mayst die in thy folly .
和 你 五月 死 在 你的 蠢事 .

你可能会死于你的愚蠢之中。

[gəʊ] [hens] , [biː; bi] [waɪz] ,
Go hence , be wise ,
去 因此 , 是 明智的 ,

去吧，要明智。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['veɪm] ['nevə(r)] [pɑːs] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] .
and let the fear of the Holy Vehme never pass from before thine eyes .
和 让 这 害怕 的 这 圣 车辆 绝不 经过 从 前 你的 眼睛 .

愿你永远铭记对圣维赫梅的敬畏。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
" At the concluding words , all the lights were at once extinguished
" 在 这 总结 字 , 全部 这 灯 是 在 一次 熄灭
[wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] .
with a hissing noise .
和 一个 嘶嘶声 噪音 .

“话音刚落，所有的灯都突然熄灭了，同时发出嘶嘶声。”

['fɪlɪpsən] [felt] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Philipson felt once more the grasp of the hands of the officials ,
菲利普森 毛毡 一次 更多的 这 抓牢 的 这 双手 的 这 官员 ,

菲利普森再次感受到了官员们的手紧紧抓住他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːs] .
to which he resigned himself as the safest course .
到 哪个 他 辞职 他自己 作为 这 最安全 课程 .

他最终接受了这个方案，认为这是最稳妥的做法。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒentli] ['prɒsˌtreɪtid] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælət] - [bed] ,
He was gently prostrated on his pallet - bed ,
他 曾是 轻轻地 俯卧 在 他的 托盘 - 床 ,

他被轻轻地俯卧在简易的木床上。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst]
and transported back to the place from which he had been advanced
和 运输 后退 到 这 地方 从 哪个 他 有 到过 先进的
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
to the foot of the altar .
到 这 脚 的 这 坛 .

然后被送回他被推到祭坛脚下的地方。

[ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
The cordage was again applied to the platform ,
这 绳索 曾是 再次 应用 到 这 平台 ,

绳索再次被系在平台上。

[ænd; ənd] ['fɪlɪpsən] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
and Philipson was sensible that his couch rose with him for a few moments ,
和 菲利普森 曾是 明智的 那 他的 长椅 玫瑰 和 他 为了 一个 很少 时刻 ,

菲利普森很明智地让他的沙发也跟着他一起升了起来。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [ə'praɪzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [lɒdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
until a slight shock apprised him that he was again brought to a level with the floor of the chamber in which he had been lodged on the preceding night ,
直到 一个 轻微 震惊 已获知 他 那 他 曾是 再次 带来 到 一个 等级 和 这 地面 的 这 房间 在 哪个 他 有 到过 已提交 在 这 前 夜晚 ,

直到一阵轻微的震动让他意识到，他又回到了前一天晚上他所住房间的地板水平线上。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
or rather morning .
或者 相当 早晨 .

或者更确切地说，是早上。

[['miːnwaɪl] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] ['prəʊsiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,
[Meanwhile Arthur Philipson proceeds along the banks of the Rhine ,
[同时 亚瑟 菲利普森 收益 沿着 这 银行 的 这 莱茵河 ,

与此同时，亚瑟·菲利普森沿着莱茵河岸继续前行。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæmzl] , [huː] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'net] ,
and in his road falls in with a damsel , who proves to be Annette ,
和 在 他的 路 瀑布 在 和 一个 闺女 , WHO 证明 到 是 安妮特 ,

他在旅途中邂逅了一位少女，而这位少女正是安妮特。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] .
the attendant of Anne of Geierstein .
这 服务员 的 安妮 的 盖尔斯坦 .

盖尔斯坦的安妮的侍女。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] ,
By the former he is conducted to the castle of Arnheim ,
经过 这 以前的 他 是 实施 到 这 城堡 的 阿纳姆 ,

他被前者带到了阿恩海姆城堡。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [æn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
where he has an interview with Anne , where she , in some measure ,
在哪里 他 有 一个 面试 和 安妮 , 在哪里 她 , 在 一些 措施 ,

他在那里采访了安妮，安妮在某种程度上，

[ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [mɪ'stɪəriəs] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
explains the cause of her late mysterious appearances ,
解释 这 原因 的 她 晚的 神秘 外貌 ,

解释了她近期神秘露面的原因，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtʃəri] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [tʃɑːms]
to convince him that the only witchery she possesses is that of female charms
到 说服 他 那 这 仅有的 巫术 她 拥有 是 那 的 女性 魅力
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] :
and kindness :
和 仁慈 :

要让他相信，她拥有的唯一巫术就是女性的魅力和善良：

[wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] :]
we give her solution of the mystery :]
我们 给 她 解决方案 的 这 神秘 :]

我们把谜底告诉她：

" ['siːnjɔː] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [baɪ] [ðə; ði]
" Signior Arthur Philipson , " she proceeded , " it is true my grandfather , by the
" 先生 亚瑟 菲利普森 , " 她 继续 , " 它 是 真的 我的 祖父 , 经过 这
['mʌðərz] [saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,

“亚瑟·菲利普森先生，”她继续说道，“我的外祖父，也就是我母亲那边的人，的确如此。”

['bærən] ['hɜːmən] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [əb'struːs] ['saɪəns]
Baron Herman of Arnheim , was a man of great knowledge in abstruse sciences
男爵 赫尔曼 的 阿纳姆 , 曾是 一个 男人 的 伟大的 知识 在 奥 科学
.
:
.

阿恩海姆的赫尔曼男爵是一位精通深奥科学的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
He was also a presiding judge of a tribunal of which you must
他 曾是 还 一个 主持 法官 的 一个 法庭 的 哪个 你 必须
[hæv; həv] [hɜːd] ,
have heard ,
有 听到 ,

他还曾担任过一个法庭的审判长，你肯定听说过这个法庭。

[kɔːld] [ðə; ði] ['həʊli] ['veɪm] .
called the Holy Vehme .
称为 这 圣 车辆 .

被称为圣维赫梅。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ,
One night a stranger , closely pursued by the agents of that body ,
一 夜晚 一个 陌生人 , 密切 追击 经过 这 代理人 的 那 身体 ,

一天晚上，一个陌生人被该机构的特工紧追不舍，

[wɪtʃ] (['krɒsɪŋ] [hɜː'self]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [neɪm] ,
which (crossing herself) it is not safe even to name ,
哪个 (过境 她自己) 它 是 不是 安全的 甚至 到 姓名 ,

（她划着十字）连名字都难以启齿。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [kreiv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
arrived at the castle and craved his protection , and the rights of
到达的 在 这 城堡 和 渴望 他的 保护 , 和 这 权利 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

到达城堡后，他恳求得到他的庇护和款待。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
My grandfather , finding the advance which the stranger had made to the
我的 祖父 , 寻找 这 进步 哪个 这 陌生人 有 制成 到 这
[ræŋk] [ɒv; əv] [ə'dept] ,
rank of Adept ,
秩 的 熟练 ,

我的祖父发现那个陌生人已经晋升为熟练者，

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [beɪl] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]
gave him his protection , and became bail to deliver him to answer the
给予 他 他的 保护 , 和 成为 保释 到 递送 他 到 回答 这

给予他保护，并成为保释人，将他送交审判。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
charge against him , for a year and a day , which delay he was ,
收费 反对 他 , 为了 一个 年 和 一个 天 , 哪个 延迟 他 曾是 ,

对他的指控，拖延了一年零一天，他

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
it seems , entitled to require on his behalf .
它 似乎 , 标题 到 要求 在 他的 代表 .

看来，他有权代表他提出要求。

[ðeɪ] ['stʌdid] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [tɜːm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
They studied together during that term , and pushed their researches into the
他们 研究 一起 期间 那 学期 , 和 推动 他们的 研究 进入 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
mysteries of nature ,
谜团 的 自然 ,

那学期他们一起学习，深入研究自然界的奥秘。

[æz; əz] [fɑː(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [æz; əz] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
as far , in all probability , as men have the power of urging them .
作为 远的 , 在 全部 可能性 , 作为 男人 有 这 力量 的 敦促 他们 .

很可能，只要男人有能力敦促他们这样做。

[wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [druː] [naɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [mʌst; məst] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,
When the fatal day drew nigh on which the guest must part from his host ,
什么时候 这 致命的 天 画 夜 在 哪个 这 客人 必须 部分 从 他的 主持人 ,

当客人与主人分别的那个决定性的日子临近时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [mait]
he asked permission to bring his daughter to the castle , that they might
他 问 允许 到 带来 他的 女儿 到 这 城堡 , 那 他们 可能
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .
exchange a last farewell .
交换 一个 最后的 告别 .

他请求允许带女儿到城堡来，以便他们能做最后的告别。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,
She was introduced with much secrecy , and after some days ,
她 曾是 介绍 和 很多 保密 , 和 后 一些 天 ,

她的出场非常保密，几天后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [kən'sent] ,
finding that her father's fate was so uncertain , the Baron , with the sage's consent ,
寻找 那 她 父亲的 命运 曾是 所以 不确定 , 这 男爵 , 和 这 圣人的 同意 ,

男爵发现父亲的命运如此不确定，便征得了智者的同意，

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['meɪdn] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
agreed to give the forlorn maiden refuge in his castle ,
同意 到 给 这 绝望 少女 避难所 在 他的 城堡 ,

他同意收留这位孤苦伶仃的少女，让她住在自己的城堡里。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
hoping to obtain from her some additional information concerning the languages and the wisdom of the East .
希望 到 获得 从 她 一些 额外的 信息 有关 这 语言 和 这 智慧 的 这 东方 .

希望能从她那里获得一些关于东方语言和智慧的更多信息。

- , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [left] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] - [æt; ət] ['fʊldə] .
Danischemend , her father , left this castle , to go to render himself up to the Vehmegericht at Fulda .
- , 她 父亲 , 左边 这 城堡 , 到 去 到 使成为 他自己 向上 到 这 - 在 富尔达 .

她的父亲丹尼斯切门德离开了这座城堡，前往富尔达向韦梅格里希特自首。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ]['bærən] - ['testɪməni] ,
The result is unknown ; perhaps he was saved by Baron Arnheim's testimony ,
这 结果 是 未知 ; 也许 他 曾是 已保存 经过 男爵 - 见证 ,

结果不得而知；或许他因阿恩海姆男爵的证词而得救。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] .
perhaps he was given up to the steel and the cord .
也许 他 曾是 给定 向上 到 这 钢 和 这 绳索 .

或许他已经屈服于钢铁和绳索。

[ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [huː] [deə(r)] [spiːk] ?
On such matters , who dare speak ?
在 这样的 事情 , WHO 敢 说话 ?

对于这样的事情，谁敢发言？

" [ðə; ði][feə(r)] ['pɜːʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
" The fair Persian became the wife of her guardian and protector .
" 这 公平的 波斯语 成为 这 妻子 的 她 监护人 和 保护者 .

“美丽的波斯女子嫁给了她的监护人和保护者。”

[ə'mɪd] ['meni] ['eksələns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti]['ælaɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːdns] .
Amid many excellences , she had one peculiarity allied to imprudence .
之中 许多 卓越 , 她 有 一 特点 盟军 到 轻率 .

她有很多优点，但有一个缺点，那就是鲁莽。

[ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,
She availed herself of her foreign dress and manners , as well as of a beauty ,
她 已利用 她自己 的 她 外国的 裙子 和 礼仪 , 作为 出色地 作为 的 一个 美丽 ,

她利用自己的外国服饰和举止，以及美貌，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'dʒɪləti] ['seldəm] ['iːkwəld] ,
which was said to have been marvellous , and an agility seldom equalled ,
哪个 曾是 说 到 有 到过 奇妙 ， 和 一个 敏捷 很少 等于 ，

据说他技艺精湛，敏捷身手鲜有人能及。

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['dʒɜːmən] ['leɪdɪz] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
to impose upon and terrify the ignorant German ladies , who , hearing her
到 强加 之上 和 恐惧 这 无知 德语 女士们 ， WHO ， 听力 她
[spiːk] ['pɜːʃn] [ænd; ənd]['ærəbɪk] ,
speak Persian and Arabic ,
说话 波斯语 和 阿拉伯 ，

她试图恐吓和欺骗那些无知的德国女士，这些女士听到她讲波斯语和阿拉伯语，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['əʊvə(r)] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð]
were already disposed to consider her as over closely connected with
是 已经 处置 到 考虑 她 作为 超过 密切 连接 和
[ʌn'lɔːfl] [aːts] .
unlawful arts .
非法的 艺术 .

他们原本就倾向于认为她与非法活动联系过于密切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
She was of a fanciful and imaginative disposition ,
她 曾是 的 一个 奇幻的 和 富有想象力的 处置 ，

她生性富有想象力，充满奇思妙想。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [mait]
and delighted to place herself in such colours and circumstances as might
和 高兴极了 到 地方 她自己 在 这样的 颜色 和 情况 作为 可能
[kən'fɜːm] [ðeə(r)] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [sə'spiʃən] ,
confirm their most ridiculous suspicions ,
确认 他们的 最多 荒谬的 怀疑 ，

她乐于让自己置身于这样的情境和氛围中，以证实他们最荒谬的怀疑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] [spɔːt] .
which she considered only as matter of sport .
哪个 她 经过考虑的 仅有的 作为 事情 的 运动 .

她认为这只是一场体育竞技而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [raɪz] .
There was no end to the stories to which she gave rise .
那里 曾是 不 结尾 到 这 故事 到 哪个 她 给予 上升 .

她所创造的故事数不胜数。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
Her first appearance in the castle was said to be highly picturesque ,
她 第一的 外貌 在 这 城堡 曾是 说 到 是 高度 如画 ，

据说她第一次出现在城堡里的情景非常优美动人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'fɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] .
and to have inferred something of the marvellous .
和 到 有 推断 某物 的 这 奇妙 .

并从中领悟到一些奇妙的事情。

[wɪð] [ðə; ði] ['levəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] ,
With the levity of a child , she had some childish passions ,
和 这 轻浮 的 一个 孩子 ， 她 有 一些 幼稚 激情 ，

她像孩子一样天真烂漫，怀有一些孩子气的爱好。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and while she encouraged the growth and circulation of the most
和 尽管 她 鼓励 这 生长 和 循环 的 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ledʒəndz] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
extraordinary legends amongst some of the neighbourhood ,
非凡的 传说 在 一些 的 这 邻里 ,

而且，她还鼓励邻里之间流传和发展一些最离奇的传说。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwɒləti] [kən'sɜːnɪŋ] [ræŋk]
she entered into disputes with persons of her own quality concerning rank
她 进入 进入 争议 和 人 的 她 自己的 质量 有关 秩
[ænd; ənd] ['presɪdəns] ,
and precedence ,
和 优先权 ,

她曾与同阶层的人就等级和地位发生争执。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [west'feiliə] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [set] [greɪt] [stɔː(r)] .
on which the ladies of Westphalia have at all times set great store .
在 哪个 这 女士们 的 威斯特伐利亚 有 在 全部 时代 放 伟大的 店铺 .

威斯特伐利亚的女士们历来都非常重视这一点。

[ðɪs] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv]
This cost her her life ; for , on the morning of the christening of
这 成本 她 她 生活 ; 为了 , 在 这 早晨 的 这 洗礼 的
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
my poor mother ,
我的 贫穷的 母亲 ,

这夺去了她的生命；因为，就在我可怜的母亲受洗的那天早上，

[ðə; ði] ['bærənəs] [ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
the Baroness of Arnheim died suddenly ,
这 男爵夫人 的 阿纳姆 死亡 突然 ,

阿恩海姆男爵夫人突然去世。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['splendɪd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs]
even while a splendid company was assembled in the castle chapel to witness
甚至 尽管 一个 灿烂 公司 曾是 组装 在 这 城堡 教堂 到 证人
[ðə; ði] ['serəməni] .
the ceremony .
这 仪式 .

即便当时城堡教堂里聚集了众多贵宾，前来见证这一仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['bærənəs]
It was believed that she died of poison , administered by the Baroness
它 曾是 相信 那 她 死亡 的 毒 , 管理 经过 这 男爵夫人
[-] ,
Steinfeldt ,
斯坦菲尔特 ,

人们认为她是死于斯坦菲尔特男爵夫人下毒。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] ,
with whom she was engaged in a bitter quarrel ,
和 谁 她 曾是 已订婚的 在 一个 苦的 争吵 ,

她正与某人激烈争吵，

['entəd] ['ɪntuː] ['tʃiːfli] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]
entered into chiefly on behalf of her friend and companion , the
进入 进入 主要 在 代表 的 她 朋友 和 伴侣 , 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - . "
Countess Waldstetten . "
伯爵夫人 - . "

主要代表她的朋友兼伴侣瓦尔德施泰滕伯爵夫人签订了这份合同。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l][dʒem] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ? " [sed] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] .

" And the opal gem — and the sprinkling with water ? " said Arthur Philipson .

" 和 这 蛋白石 宝石 — 和 这 洒 和 水 ? " 说 亚瑟 菲利普森 .

"还有那颗蛋白石宝石——以及洒水？"亚瑟·菲利普森问道。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənəs] ,

" Ah ! " replied the young Baroness ,

" 啊 ! " 回复 这 年轻的 男爵夫人 ,

"啊！"年轻的男爵夫人答道。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

" I see you desire to hear the real truth of my family history ,

" 我 看 你 欲望 到 听到 这 真实的 真相 的 我的 家庭 历史 ,

"我看得出你很想了解我家族历史的真相，"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] ['lɜːnɪd] ['əʊnli][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['ledʒənd] . — [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ,

of which you have yet learned only the romantic legend . — The sprinkling of water was necessarily had recourse to ,

的 哪个 你 有 然而 学习 仅有的 这 浪漫的 传奇 . — 这 洒 的 水 曾是 一定 有 追索权 到 ,

你所了解的仅仅是其中的浪漫传说。——洒水是必然之举。

[ɒn][maɪ] - [fɜːst] [swuːn] .

on my ancestress's first swoon .

在 我的 - 第一的 昏厥 .

在我祖先第一次昏厥的时候。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊp(ə)l] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [grəʊ] [peɪl] ,

As for the opal , I have heard that it did indeed grow pale ,

作为 为了 这 蛋白石 , 我 有 听到 那 它 做过 的确 生长 苍白 ,

至于那块蛋白石，我听说它的确褪色了。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][dʒem] ,

but only because it is said to be the nature of that noble gem ,

但 仅有的 因为 它 是 说 到 是 这 自然 的 那 高贵 宝石 ,

但这仅仅是因为据说这就是那颗珍贵宝石的本性。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .

on the approach of poison .

在 这 方法 的 毒 .

毒药逼近。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['bærənəs] [-] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['meɪdn] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [stəʊn] ,

Some part of the quarrel with the Baroness Steinfeldt was about the right of the Persian maiden to wear this stone ,

一些 部分 的 这 争吵 和 这 男爵夫人 斯坦菲尔特 曾是 关于 这 正确的 的 这 波斯语 少女 到 穿 这 石头 ,

与施泰因费尔特男爵夫人的争执部分原因在于这位波斯少女是否有权佩戴这颗宝石。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔldən] [ɒv; əv]['trebəˌzɒnd] .

which an ancestor of my family won in battle from the Soldan of Trebizond .

哪个 一个 祖先 的 我的 家庭 韩元 在 战斗 从 这 索尔丹 的 特拉比松 .

这是我家族的一位祖先在与特拉布宗士兵的战斗中赢得的。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [tɜːnd]
All these things were confused in popular tradition , and the real facts turned
全部 这些 事物 是 使困惑 在 受欢迎的 传统 , 和 这 真实的 事实 转向
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
into a fairy tale .
进入 一个 仙女 故事 .

所有这些事情在民间传统中都被混淆了，真实的事实变成了童话故事。

" [['ɑːθə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [vɒl] .
" [Arthur leaves the castle , and towards the close of vol .
" [亚瑟 树叶 这 城堡 , 和 向 这 关闭 的 卷 .

亚瑟离开城堡，接近卷末。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [siːn] :]
we have the following spirited scene :]
我们 有 这 下列的 精神抖擞 场景 :]

我们有以下生动的场景:]

[hɪz; ɪz] [stiːd] [stʊd] ['redi] , [ə'mʌŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðə(r)z] .
His steed stood ready , among about twenty others .
他的 骏马 站立 准备好 , 之中 关于 二十 其他的 .

他的坐骑和其他大约二十匹马一起，已经准备就绪。

[twelv] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kuːtəd] [wɪð] [wɔː(r)] ['sædlz] , [ænd; ənd] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv] [pruːf] ,
Twelve of these were accoutred with war saddles , and frontlets of proof ,
十二 的 这些 是 配备 和 战争 马鞍 , 和 前额 的 证明 ,

其中十二人配备了战鞍和证明徽章。

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [ˌkævə'lɪəs] , [ɔː(r)] ['truːpə] , [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv]
being intended for the use of as many cavaliers , or troopers , retainers of
存在 故意的 为了 这 使用 的 作为 许多 骑士 , 或者 骑警 , 预付金 的
[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌhaɪm] ,
the family of Arnheim ,
这 家庭 的 阿纳姆 ,

旨在供尽可能多的骑兵或骑兵，即阿恩海姆家族的侍从使用，

[huːm] [ðə; ði] - [ig'zəːʃən] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv]
whom the seneschal's exertions had been able to collect on the spur of
谁 这 - 努力 有 到过 有能力的 到 收集 在 这 刺 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

这些人是总管临时想办法筹集到的。

[tuː] ['pɔːlfri] , ['sʌmwɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] ['træpɪŋz] ,
Two palfreys , somewhat distinguished by their trappings ,
二 小马 , 有些 杰出的 经过 他们的 服饰 ,

两匹小马，因其装饰物而略有不同，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['fiːmeɪl]
were designed for Anne of Geierstein and her favourite female
是 设计 为了 安妮 的 盖尔斯坦 和 她 最喜欢的 女性
[ə'tendənt] .
attendant .
服务员 .

是为盖尔斯坦的安妮和她最喜欢的女侍设计的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['miːniəl, -njəl] , ['tʃiːfli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] , [hæd; həd][ɪn'fɪəriə(r)] ['hɔːsɪz] .
The other menials , chiefly boys and women servants , had inferior horses .
这 其他 仆役 , 主要 男孩们 和 女性 仆人 , 有 下 马匹 .

其他仆役，主要是男孩和女佣，骑的都是次等的马。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [meɪd] , [ðə; ði] ['truːpə] [tʊk] [ðeə(r)] [lɑːns] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)] [stiːd] ,
At a signal made , the troopers took their lances and stood by their steeds ,
在 一个 信号 制成 , 这 骑警 采取 他们的 长矛 和 站立 经过 他们的 马匹 ,

一声令下，骑兵们拿起长矛，站在马匹旁。

[tɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['miːniəl, -njəl][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] ;
till the females and menials were mounted and in order ;
直到 这 女性 和 仆役 是 安装 和 在 命令 ;

直到所有女仆和仆役都就位并井然有序；

[ðeɪ] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
they then sprang into their saddles and began to move forward , slowly and
他们 然后 弹簧 进入 他们的 马鞍 和 开始 到 移动 向前 , 缓慢地 和
[wɪð] [greɪt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
with great precaution .
和 伟大的 预防 .

然后他们跳上马鞍，开始缓慢而谨慎地向前行进。

- ([ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['ænz] ['fɑːðə(r)] ,) [led] [ðə; ði] [væn] ,
Schreckenwald (the steward and confident of Anne's father ,) led the van ,
- (这 管家 和 自信的 的 安妮的 父亲 ,) 引领 这 货车 ,

施雷肯瓦尔德（安妮父亲的管家和知己）领头开路。

[ænd; ənd] [kept] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and kept Arthur Philipson close beside him .
和 保留 亚瑟 菲利普森 关闭 旁 他 .

并让亚瑟·菲利普森一直待在他身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,
Anne and her attendant were in the centre of the little body ,
安妮 和 她 服务员 是 在 这 中心 的 这 小的 身体 ,

安妮和她的侍女位于小尸体的中央。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌn'wɔːlaik] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'spɪəriənst] [ˌkævə'lɪəs]
followed by the unwarlike train of servants , while two or three experienced cavaliers
随后 经过 这 不好战的 火车 的 仆人 , 尽管 二 或者 三 经验丰富的 骑士

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
brought up the rear ,
带来 向上 这 后部 ,

后面跟着一群不善战斗的仆人，两三名经验丰富的骑兵走在队伍的最后面。

[wɪð] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] .
with strict orders to guard against surprise .
和 严格的 订单 到 警卫 反对 惊喜 .

严令防范突袭。

[ɒn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ,
On their being put into motion , the first thing which surprised Arthur was ,
在 他们的 存在 放 进入 运动 , 这 第一的 事物 哪个 惊讶 亚瑟 曾是 ,

当它们开始运转时，最令亚瑟感到惊讶的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ə'raɪzɪŋ]
that the horses ' hoofs no longer sent forth the sharp and ringing sound arising
那 这 马匹 - 蹄子 不 更长 发送 前进 这 锋利的 和 铃声 声音 产生

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [flɪnt] ,
from the collision of iron and flint ,
从 这 碰撞 的 铁 和 燧石 ,

马蹄不再发出铁与燧石碰撞时那种尖锐清脆的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['fetlɒk]
and as the morning light increased , he could perceive , that the fetlock
和 作为 这 早晨 光 增加 , 他 可以 感知 , 那 这 系节

[ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv] ['evri] [stiːd] ,
and hoof of every steed ,
和 蹄 的 每一个 骏马 ,

随着晨光渐强，他注意到，每匹马的蹄子和系部，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kluːdɪd] , [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ræpt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti]
his own included , had been carefully wrapped around with a sufficient quantity
他的 自己的 包括 , 有 到过 小心 包装 大约 和 一个 充足的 数量

[ɒv; əv] [wʊl] ,
of wool ,
的 羊毛 ,

包括他自己的在内，都被仔细地用足够多的羊毛包裹起来了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['juːʒuəl] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['məuʃənz] .
to prevent the usual noise which accompanied their motions .
到 防止 这 通常 噪音 哪个 伴随 他们的 运动 .

为了防止他们活动时通常会发出的噪音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv]
It was a singular thing to behold the passage of the little body of
它 曾是 一个 单数 事物 到 看哪 这 通道 的 这 小的 身体 的
['kæv(ə)lri] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
cavalry down the rocky road which led from the castle ,
骑兵 向下 这 岩石 路 哪个 引领 从 这 城堡 ,

看到那支小骑兵队伍沿着从城堡延伸出来的崎岖道路行进，真是一件奇特的事情。

[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [ɪn'seprəbl]
unattended with the noise which we are disposed to consider as inseparable
无人看管 和 这 噪音 哪个 我们 是 处置 到 考虑 作为 形影不离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv] [hɔːs] ,
from the motions of horse ,
从 这 运动 的 马 ,

没有了我们通常认为与马匹运动密不可分的噪音，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ʌn'ɜːθli]
the absence of which seemed to give a peculiar and almost an unearthly
这 缺席 的 哪个 似乎 到 给 一个 奇特 和 几乎 一个 超凡脱俗的
[ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
appearance to the cavalcade .
外貌 到 这 车队 .

缺少了它，似乎给这支队伍增添了一种奇特而近乎超凡脱俗的气质。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
They passed in this manner the winding path which led from the castle of
他们 通过了 在 这 方式 这 绕线 小路 哪个 引领 从 这 城堡 的
['ɑːrnˌhaɪm][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,
Arnheim to the adjacent village ,
阿纳姆 到 这 邻近的 村庄 ,

他们就这样沿着蜿蜒的小路，从阿恩海姆城堡通往邻近的村庄。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fjuːd(ə)l] ['kʌstəm] , [leɪ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [ðæt] [ɪts]
which , as was the ancient feudal custom , lay so near the fortress , that its
哪个 , 作为 曾是 这 古老的 封建 风俗 , 躺 所以 靠近 这 堡垒 , 那 它是
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

按照古代封建习俗，这座堡垒离要塞非常近，以至于堡垒的居民，

[wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðeə(r)] [lɔːd] , [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] .
when summoned by their lord , could instantly repair for its defence .
什么时候 被召唤 经过 他们的 主 , 可以 即刻 维修 为了 它是 防御 .

奉领主之命，可立即修复防御工事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] ['mjuːtənəs]
But it was at present occupied by very different inhabitants , the mutinous
但 它 曾是 在 展示 占领 经过 非常 不同的 居民 , 这 叛逆的
['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
soldiers of the Rhingrave .
士兵 的 这 - .

但当时那里居住着截然不同的居民——林格拉夫的叛乱士兵。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm]['ɑːrnˌhaɪm] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
When the party from Arnheim approached the entrance of the village ,
什么时候 这 派对 从 阿纳姆 接近 这 入口 的 这 村庄 ,
- [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] ,
Schreckenwald made a signal to halt ,
- 制成 一个 信号 到 停止 ,

当来自阿纳姆的队伍接近村口时，施雷肯瓦尔德示意他们停下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'bei] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
which was instantly obeyed by his followers .
哪个 曾是 即刻 服从 经过 他的 追随者 .

他的追随者立即遵从了他的命令。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊd] ['fɔːwəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] ,
He then rode forward in person to reconnoitre , accompanied by Arthur Philipson ,
他 然后 骑 向前 在 人 到 侦察 , 伴随 经过 亚瑟 菲利普森 ,

然后他亲自骑马前往侦察，陪同他的是亚瑟·菲利普森。

[bəuθ] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['stedinəs] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
both moving with the utmost steadiness and precaution .
两个都 移动 和 这 极致 稳定性 和 预防 .

两人都极其谨慎地行动。

[ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
The deepest silence prevailed in the deserted streets .
这 最深处 沉默 最终获胜 在 这 荒凉的 街道 .

空无一人的街道上，一片死寂。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , ['siːmɪŋli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,
Here and there a soldier was seen , seemingly designed for a sentinel ,
这里 和 那里 一个 士兵 曾是 已见 , 似乎 设计 为了 一个 哨兵 ,
[bʌt; bət] ['juːnɪfɔːmli] [fɑːst] [ə'sliːp] .
but uniformly fast asleep .
但 均匀地 快速地 睡着了 .

偶尔可以看到一些士兵，他们看起来像是哨兵，但却无一例外地睡着了。

" [ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] [ˌmjuːti'niə] ! " [sed] - ; " [ə; eɪ][feə(r)] [naɪt] - [wɒtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ,
" The swinish mutineers ! " said Schreckenwald ; " a fair night - watch they keep ,
" 这 猪 叛乱者 ! " 说 - ; " 一个 公平的 夜晚 - 手表 他们 保持 ,

“这些卑鄙的叛乱分子！”施雷肯瓦尔德说道，“他们守夜守得真够狠的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [raʊz] [wʊd] [ai] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ,
and a beautiful morning's rouse would I treat them with ,
和 一个 美丽的 早晨 唤醒 会 我 对待 他们 和 ,

我会用一个美好的清晨来款待他们，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['jɒndə(r)] ['piːvɪʃ] [wentʃ] . — [hɔːlt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ,
were not the point to protect yonder peevish wench . — Halt thou here ,
是 不是 这 观点 到 保护 远处 易怒的 妖妇 . — 停止 你 这里 ,
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

保护那个爱发脾气的女人并非重点。——陌生人，你站在这里！

[waɪl] [ai][raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
while I ride back and bring them on — there is no danger .
尽管 我 骑 后退 和 带来 他们 在 — 那里 是 不 危险 .

当我骑马返回并带上他们时——没有危险。

" - [left] ['ɑːθə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [huː] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
" Schreckenwald left Arthur as he spoke , who , alone in the street of a village
" - 左边 亚瑟 作为 他 辐 , WHO , 独自的 在 这 街道 的 一个 村庄
[fɪld] [wɪð] ['bændɪti] ,
filled with banditti ,
已填 和 强盗 ,

“施雷肯瓦尔德说着话就离开了亚瑟，亚瑟独自一人走在满是强盗的村庄街道上，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌl] ['ɪntuː] ['temprəri] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]
though they were lulled into temporary insensibility , had no reason to
尽管 他们 是 昏昏欲睡 进入 暂时的 麻木 ， 有 不 原因 到
[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
consider his case as very comfortable .
考虑 他的 案件 作为 非常 舒服的 .

虽然他们暂时失去了知觉，但没有理由认为他的处境会很轻松。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]['revələ(r)][wɒz; wəz] ['trɒlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
The chorus of a wassel song , which some reveller was trolling over in his
这 合唱 的 一个 瓦塞尔 歌曲 ， 哪个 一些 狂欢者 曾是 钓鱼 超过 在 他的
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ；

一首狂欢歌曲的副歌，某个狂欢者在睡梦中哼唱着；

[ɔː(r)] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] , [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [kɜː(r)] ,
or , in its turn , the growling of some village cur ,
或者 ， 在 它是 转动 ， 这 咆哮 的 一些 村庄 库尔 ，

或者，反过来，是某个村庄里野狗的咆哮声。

[siːmd] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] ['rʌfiən] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] .
seemed the signal for an hundred ruffians to start up around him .
似乎 这 信号 为了 一个 百 恶棍 到 开始 向上 大约 他 .

这似乎成了上百名恶棍围攻他的信号。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
But in the space of two or three minutes , the noiseless cavalcade ,
但 在 这 空间 的 二 或者 三 分钟 ， 这 无声 车队 ，
['hedɪd] [baɪ]['ɪtæl] - ,
headed by Ital Schreckenwald ,
标题 经过 意大利 - ，

但在短短两三分钟内，由伊塔尔·施雷肯瓦尔德领头的这支无声的队伍，

[ə'gen] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['liːdə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [nɒt]
again joined him , and followed their leader , observing the utmost precaution not
再次 加入 他 ， 和 随后 他们的 领导者 ， 观察 这 极致 预防 不是
[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .
to give an alarm .
到 给 一个 警报 .

他们再次加入他的队伍，跟随他们的首领，并格外小心，以免引起恐慌。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] ,
All went well till they reached the farther end of the village , where ,
全部 去 出色地 直到 他们 达到 这 更远 结尾 的 这 村庄 ， 在哪里 ，

一切都很顺利，直到他们到达村子的另一端，在那里，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɑːrən] - hauter2 [huː] [kept] [gɑːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz]
although the Baaren - hauter2 who kept guard was as drunk as his
虽然 这 巴伦 - hauter2 WHO 保留 警卫 曾是 作为 醉 作为 他的
[kəm'pænjənz] [ɒn]['djuːti] ,
companions on duty ,
同伴 在 责任 ，

虽然站岗的巴伦豪特2号和他的同伴们一样喝得酩酊大醉，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃægi] [dɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['vɪdʒɪlənt] .
a large shaggy dog which lay beside him was more vigilant .
一个 大的 毛茸茸 狗 哪个 躺 旁 他 曾是 更多的 警惕的 .

一只躺在他旁边的大毛狗更加警惕。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [jel] ,
As the little troop approached , the animal sent forth a ferocious yell ,
作为 这 小的 部队 接近 ， 这 动物 发送 前进 一个 凶猛 叫喊 ，

小兽群靠近时，那只动物发出了一声凶猛的吼叫。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] ,
loud enough to have broken the rest of the Seven Sleepers ,
大声 足够的 到 有 破碎的 这 休息 的 这 七 睡眠者 ，

声音大到足以震碎其他七位沉睡者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
and which effectually dispelled the slumbers of his master .
和 哪个 有效地 驱散 这 睡眠 的 他的 掌握 .

这有效地驱散了他主人的睡意。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəbɪn] [ænd; ənd]['faɪəd] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wel] [æt; ət] [wɒt] ,
The soldier snatched up his carabine and fired , he knew not well at what ,
这 士兵 抢夺 向上 他的 卡宾枪 和 被解雇 ， 他 知道 不是 出色地 在 什么 ，

士兵抓起卡宾枪开火，他并不清楚自己射向了什么。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] .
or for what reason .
或者 为了 什么 原因 .

或者出于什么原因?

[ðə; ði][bɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [strʌk] ['ɑːrθərz] [hɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] ,
The ball , however , struck Arthur's horse under him , and , as the animal fell ,
这 球 ， 然而 ， 击 亚瑟的 马 在下面 他 ， 和 ， 作为 这 动物 跌倒 ，

然而，球击中了亚瑟骑在马上的马，马倒地后，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [meɪk] ['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)] .
the sentinel rushed forward to kill or make prisoner the rider .
这 哨兵 匆忙 向前 到 杀 或者 制作 囚犯 这 骑士 .

哨兵冲上前去，要杀死或俘虏骑兵。

" [heɪst] [ɒn] , [heɪst] [ɒn] , [men] [ɒv; əv]['ɑːrnˌhaɪm] ! [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]
" Haste on , haste on , men of Arnheim ! care for nothing but the young
" 匆忙 在 ， 匆忙 在 ， 男人 的 阿纳姆 ！ 关心 为了 没有什么 但 这 年轻的
['leɪdiz] ['seɪfti] ,
lady's safety ,
女士的 安全 ，

“快点，快点，阿恩海姆的男人们！除了那位年轻女士的安全，什么都不要管！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .
" exclaimed the leader of the band .
" 惊呼 这 领导者 的 这 乐队 .

“乐队领队惊呼道。”

" [steɪ] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ; — [eɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! " — [sed] [æn] ,
" Stay , I command you ; — aid the stranger , on your lives ! " — said Anne ,
" 停留 ， 我 命令 你 ； — 援助 这 陌生人 ， 在 你的 生活 ！ " — 说 安妮 ，
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
in a voice which ,
在 一个 嗓音 哪个 ，

“站住，我命令你们；——救救那个陌生人，用你们的性命担保！”安妮用一种……的声音说道。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [miːk] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
usually gentle and meek , she now made heard by those around her ,
通常 温和的 和 温顺 ， 她 现在 制作 听到 经过 那些 大约 她 ，

她平时温柔顺从，现在却让周围的人都听到了她的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['klærɪən] .
like the note of a silver clarion .
喜欢 这 笔记 的 一个 银 号角 .

如同银色号角的音符。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['reskjuːd] .
" I will not stir till he is rescued .
" 我 将要 不是 搅拌 直到 他 是 获救 .

“在他获救之前，我不会动弹。”

" - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ; [bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ]
" Schreckenwald had already spurred his horse for flight ; but , perceiving
" - 有 已经 受到刺激 他的 马 为了 航班 ; 但 , 感知
['ænz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
Anne's reluctance to follow him ,
安妮的 不情愿 到 跟随 他 ,

“施雷肯瓦尔德已经策马逃走；但是，见安妮不愿跟随他，

[hiː; hi] [dæʃt] [bæk] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] , ['braɪd(ə)ld] [ænd; ənd] ['sædl] , [stʊd]
he dashed back , and seizing a horse , which , bridled and saddled , stood
他 虚线 后退 , 和 抓住 一个 马 , 哪个 , 勒住 和 鞍 , 站立
[nɪə(r)] [hɪm] ,
picqueted near him ,
警戒 靠近 他 ,

他飞奔回去，抓起一匹马，这匹马已经套上缰绳和鞍鞯，停在他附近。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [æt; ət]
he threw the reins to Arthur Philipson ; and pushing his own horse , at
他 扔 这 缰绳 到 亚瑟 菲利普森 ; 和 推动 他的 自己的 马 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

他把缰绳扔给了亚瑟·菲利普森；与此同时，他自己也在催马。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
betwixt the Englishman and the soldier ,
中间 这 英国人 和 这 士兵 ,

在英国人和士兵之间，

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [həʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
he forced the latter to quit the hold he had on his person .
他 强制 这 后者 到 辞职 这 抓住 他 有 在 他的 人 .

他强迫后者松开了对他的身体控制。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɪlɪpsən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['maʊntɪd] , [wen] ,
In an instant Philipson was again mounted , when ,
在 一个 立即的 菲利普森 曾是 再次 安装 , 什么时候 ,

菲利普森瞬间再次被推上马背，

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːd] ,
seizing a battle - axe which hung at the saddle - bow of his new steed ,
抓住 一个 战斗 - 斧头 哪个 悬挂 在 这 鞍 - 弓 的 他的 新的 骏马 ,

他抓起挂在新马鞍弓上的战斧，

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['sentɪn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siːz]
he struck down the staggering sentinel , who was endeavouring again to seize
他 击 向下 这 令人震惊 哨兵 , WHO 曾是 努力 再次 到 抢占
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他击倒了摇摇晃晃的哨兵，哨兵正试图再次抓住他。

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ðen] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
The whole troop then rode off at a gallop ,
这 所有的 部队 然后 骑 离开 在 一个 驰骋 ,

然后，整个队伍策马疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɑːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
for the alarm began to grow general in the village ;
为了 这 警报 开始 到 生长 一般的 在 这 村庄 ;

因为恐慌情绪开始在村里蔓延开来；

[sʌm; səm]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
some soldiers were seen coming out of their quarters , and others
一些 士兵 是 已见 未来 出去 的 他们的 四分之一 , 和 其他的
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɒn] ['hɔːsbæk] .
were beginning to get on horseback .
是 开始 到 得到 在 马背 .

可以看到一些士兵从营房里出来，另一些士兵开始骑上马。

[bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ][maɪl] ,
Before Schreckenwald and his party had ridden a mile ,
前 - 和 他的 派对 有 骑 一个 英里 ,

施雷肯瓦尔德一行人还没走完一英里，

[ðeɪ] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bjuːgəlz] ;
they heard more than once the sound of bugles ;
他们 听到 更多的 比 一次 这 声音 的 号角 ;

他们不止一次听到号角声；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː]
and when they arrived upon the summit of an eminence commanding a view
和 什么时候 他们 到达的 之上 这 首脑 的 一个 卓越 指挥 一个 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,

当他们到达可以俯瞰整个村庄的高地之巅时，

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
their leader , who , during the retreat , had placed himself in the rear of his
他们的 领导者 , WHO , 期间 这 撤退 , 有 放置 他自己 在 这 后部 的 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他们的首领在撤退时把自己置于连队后方，

[naʊ] ['hɔːltɪd][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
now halted to reconnoitre the enemy they had left behind them .
现在 停止 到 侦察 这 敌人 他们 有 左边 在后面 他们 .

现在停下来侦察他们留下的敌人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
There was bustle and confusion in the street , but there did not appear to
那里 曾是 忙碌 和 困惑 在 这 街道 , 但 那里 做过 不是 出现 到
[biː; bi] ['eni] [pə'sjuːt] ;
be any pursuit ;
是 任何 追逐 ;

街上熙熙攘攘，一片混乱，但似乎并没有发生追捕事件；

[səʊ] [ðæt] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [spiːd] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ɪn'diːd] ,
so that Schreckenwald followed his route down the river , with speed and activity indeed ,
所以 那 - 随后 他的 路线 向下 这 河 , 和 速度 和 活动 的确 ,

于是，施雷肯瓦尔德沿着河道顺流而下，速度很快，动作也很迅速。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['stedinəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but with so much steadiness at the same time ,
但 和 所以 很多 稳定性 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，又非常沉稳，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
as not to distress the slowest horse of his party .
作为 不是 到 痛苦 这 最慢 马 的 他的 派对 .

以免惊扰队伍中最慢的马。

[[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [riːtʃ] ['strɑːzˌbɜːrg] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] ;
[At length , father and son reach Strasburg , where they deliver their mission to Charles the Bold ;
[在 长度 , 父亲 和 儿子 抵达 斯特拉斯堡 , 在哪里 他们 递送 他们的 使命 到 查尔斯 这 大胆的 ;

[最终，父子二人抵达斯特拉斯堡，在那里他们向查理一世传达了他们的使命；

[ænd; ənd] [wɪð] [vɒl] .
and with vol .
和 和 卷 .

以及音量。

[θriː] . [kə'mensɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑːst][ɒv; əv] ['kærəktəz] .
iii . commences quite a different cast of characters .
三、 . 开始 相当 一个 不同的 投掷 的 人物 .

iii. 开始出现完全不同的角色阵容。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg] , ['fɪlɪpsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [miːt] [wɪð] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] [ændʒuː] ,
In the cathedral at Strasburg , Philipson and his son meet with Margaret of Anjou ,
在 这 大教堂 在 斯特拉斯堡 , 菲利普森 和 他的 儿子 见面 和 玛格丽特 的 安茹 ,

在斯特拉斯堡大教堂，菲利普森和他的儿子会见了安茹的玛格丽特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eksaɪld] [kwiːn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] ['fɪlɪpsən] ,
and the interview between the exiled Queen , and as we should now call Philipson ,
和 这 面试 之间 这 放逐 女王 , 和 作为 我们 应该 现在 称呼 菲利普森 ,

还有流亡女王与我们现在应该称之为菲利普森的那次会面，

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɒksfəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
the Earl of Oxford , and his son ,
这 伯爵 的 牛津 , 和 他的 儿子 ,

牛津伯爵及其子

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɪndʒ] [ɒv; əv]
is one of the most interesting scenes in the whole work ; for there is a tinge of
是 一 的 这 最多 有趣的 场景 在 这 所有的 工作 ； 为了 那里 是 一个 色调 的

这是整部作品中最有趣的场景之一；因为其中蕴含着一丝……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 377]
[页 -]

[第377页]

['melənkəli] [ɪn] ['fɔːlən] ['rɔɪəlti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] ['tʌtʃɪŋ] :]
melancholy in fallen royalty which is always extremely touching :]
忧郁 在 倒下 皇室 哪个 是 总是 极其 接触 :]

落魄皇室成员的忧郁总是令人无比动容:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[fɔː(r)] [læmps] , ['laɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
Four lamps , lighted before the shrine of St . George ,
四 灯 , 照明 前 这 神社 的 英石 . 乔治 ,

圣乔治神龛前点燃了四盏灯。

[kɑːst] [ə; eɪ] [dɪm] ['reɪdiəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [stiːd] ,
cast a dim radiance on his armour and steed ,
投掷 一个 暗淡 辐射 在 他的 盔甲 和 骏马 ,

在他的盔甲和战马身上投下一层朦胧的光辉，

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [træns'fɪksɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['drægən] ,
represented as he was in the act of transfixing with his lance the prostrate dragon ,
代表 作为 他 曾是 在 这 行为 的 引人入胜 和 他的 槊 这 前列腺 龙 ,

画面描绘了他用长矛刺穿俯卧巨龙的场景。

[huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [biːmz] .
whose outstretched wings and writhing neck were in part touched by their beams .
谁 伸展 翅膀 和 扭动 脖子 是 在 部分 感动 经过 他们的 光束 .

它们伸展的翅膀和扭动的脖子部分被它们的光束触及。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] ,
The rest of the chapel was dimly illuminated by the autumnal sun ,
这 休息 的 这 教堂 曾是 依稀 照明 经过 这 秋季 太阳 ,

教堂的其他部分则被秋日的阳光昏暗地照亮。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skeəs] [faɪnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['lænsɪəleɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
which could scarce find its way through the stained panes of the small lanceolated window ,
哪个 可以 稀少 寻找 它是 方式 通过 这 染色 窗格 的 这 小的 披针形 窗户 ,

光线几乎无法透过那扇小柳叶形窗户的彩色玻璃照射进来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts]['əʊnli]['æpətʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
which was its only aperture to the open air .
哪个 曾是 它是 仅有的 光圈 到 这 打开 空气 .

这是它唯一通向室外的开口。

[ðə; ði] [lait] [fel] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [hjʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ,
The light fell doubtful and gloomy , tinged with the various hues through which it passed ,
这 光 跌倒 疑 和 阴沉 , 带点色调 和 这 各种各样的 色调 通过 哪个 它 通过了 ,

光线变得朦胧而阴沉，夹杂着它所穿过的各种色调。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtli] , [jet] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
upon the stately , yet somewhat broken and dejected form of the female ,
之上 这 庄严 , 然而 有些 破碎的 和 垂头丧气 形式 的 这 女性 ,

在女性端庄却又略显破碎和沮丧的身躯上，

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] ,
and on those of the melancholy and anxious father , and his son , who ,
和 在 那些 的 这 忧郁 和 焦虑的 父亲 , 和 他的 儿子 , WHO ,

还有那些忧郁焦虑的父亲，以及他的儿子，他们，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['i:gə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ju:θ] , [sə'spektɪd] [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][æn; ən] ['ɪntəvju:] .
with all the eager interest of youth , suspected and anticipated extraordinary consequences from so singular an interview .
和 全部 这 渴望的 兴趣 的 青年 , 怀疑 和 预期 非凡的 结果 从 所以 单数 一个 面试 .

带着年轻人特有的热情，人们猜测并期待着这样一次独特的采访会带来非凡的后果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [əpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
At length the female approached to the same side of the shrine with Arthur and his father ,
在 长度 这 女性 接近 到 这 相同的 边 的 这 神社 和 亚瑟 和 他的 父亲 ,

最后，那名女子和亚瑟以及他的父亲一起走到了神龛的同一侧。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ,
as if to be more distinctly heard ,
作为 如果 到 是 更多的 明显地 听到 ,

仿佛要让别人更清楚地听到似的，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sɒləm] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .
without being obliged to raise the solemn voice in which she had spoken .
没有 存在 有义务 到 增加 这 庄严 嗓音 在 哪个 她 有 说 .

她不必像之前那样用庄严的声音说话。

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,
" Do you here worship , " she said , " the St . George of Burgundy ,
" 做 你 这里 崇拜 , " 她 说 , " 这 英石 . 乔治 的 勃艮第 ,

“你们这里信奉勃艮第的圣乔治吗？”她问道。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ? "
or the St . George of merry England , the flower of chivalry ? "
或者 这 英石 . 乔治 的 欢乐 英格兰 , 这 花 的 骑士精神 ? "

或者说，是英格兰的圣乔治，骑士精神的化身？

" [ai] [sɜːv] , " [sed] ['fɪlɪpsən] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['hʌmbli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" I serve , " said Philipson , folding his hands humbly on his bosom ,
" 我 服务 , " 说 菲利普森 , 折叠式的 他的 双手 谦卑地 在 他的 怀 ,

"我服役,"菲利普森说着，谦卑地将双手交叠放在胸前。

" [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
" the saint to whom this chapel is dedicated ,
" 这 圣 到 谁 这 教堂 是 投入的 ,

"这座小教堂所供奉的圣人,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [wɪð] [huːm] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [ˌɪntə'seʃn] ,
and the deity with whom I hope for his holy intercession ,
和 这 神 和 谁 我 希望 为了 他的 圣 代祷 ,

我所仰赖的神明，我祈求他的神圣代祷,

['weðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . "
whether here or in my native country . "
无论 这里 或者 在 我的 本国的 国家 . "

无论在这里还是在我的祖国。

" [eɪ] — [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , " ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] — [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ,
" Ay — you , " said the female , " even you can forget — you , even you ,
" 哎 — 你 , " 说 这 女性 , " 甚至 你 能 忘记 — 你 , 甚至 你 ,

"哎——你,"女人说,"连你都会忘记——你，连你,

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] — [kæn; kən] [fə'get] [ðæt]
who have been numbered among the mirror of knighthood — can forget that
WHO 有 到过 编号 之中 这 镜子 的 骑士爵位 — 能 忘记 那
[juː; jʊ] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [feɪn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bent]
you have worshipped in the royal fane of Windsor — that you have there bent
你 有 崇拜 在 这 皇家 费恩 的 温莎 — 那 你 有 那里 弯曲
[ə; eɪ] ['gɑːtə] [niː] ,
a gartered knee ,
一个 吊袜带 膝盖 ,

那些曾被列入骑士典范的人——怎能忘记你们曾在温莎的皇家圣殿中膜拜——怎能忘记你们曾在那里屈膝行礼,

[weə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [niːld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] [ðɪs] ,
where kings and princes kneeled around you — you can forget this ,
在哪里 国王 和 王子们 跪着 大约 你 — 你 能 忘记 这 ,

国王和王子曾跪拜在你身边——你可以忘记这一切了。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔrizən, 'ɔː-] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃraɪn] ,
and make your orisons at a foreign shrine ,
和 制作 你的 祈祷 在 一个 外国的 神社 ,

去外国神社祈祷吧。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] — [preŋ] ,
with a heart undisturbed with the thoughts of what you have been — praying ,
和 一个 心 未受干扰 和 这 想法 的 什么 你 有 到过 — 祈祷 ,
[laɪk] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] ,
like some poor peasant ,
喜欢 一些 贫穷的 农民 ,

心中不受任何念头干扰——像个贫苦的农民一样祈祷,

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] . "
for bread and life during the day that passes over you . "
为了 面包 和 生活 期间 这 天 那 通过 超过 你 . "

为了你度过白昼的面包和生命。

" ['leɪdi] " [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪpsən] , " [ɪn] [maɪ] ['praʊdɪst] ['aʊəz] , [ai] [wɒz; wəz] ,
" Lady " replied Philipson , " in my proudest hours , I was ,
" 女士 " 回复 菲利普森 , " 在 我的 最引以为豪 小时 , 我 曾是 ,

"夫人,"菲利普森回答道,"在我最骄傲的时刻，我曾是……"

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [prɪ'fɜːd] [maɪ] [preə(r)z] ,
before the being to whom I preferred my prayers ,
前 这 存在 到 谁 我 首选 我的 祈祷 ,

在我最愿意向其祈祷的神灵面前，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['naɪðə(r)] [les] [nɔː(r)] [mɔː(r)] ,
but as a worm in the dust — in his eyes I am now neither less nor more ,
但 作为 一个 蠕虫 在 这 灰尘 — 在 他的 眼睛 我 是 现在 两者都不 较少的 也不 更多的 ,

但就像尘埃中的一条虫——在他眼里，我现在既不比别人差，也不比别人好。

[dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['reptaɪlz] . "
degraded as I may be in the opinion of my fellow - reptiles . "
退化的 作为 我 可能 是 在 这 观点 的 我的 同伴 - 爬行动物 . "

即使在我的爬行动物同伴眼中，我可能已经卑微不堪。

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðʌs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ;
" How canst thou think thus ! " said the devotee ;
" 如何 罐 你 思考 因此 ! " 说 这 信徒 ;

“你怎么能这样想呢！”信徒说道；

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɪð] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] .
" and yet it is well with thee that thou canst .
" 和 然而 它 是 出色地 和 你 那 你 罐 .

“然而，你能够做到，这对你来说也是一件好事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['lɒsɪz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] [maɪn] !
But what have thy losses been compared to mine !
但 什么 有 你的 损失 到过 比较的 到 矿 !

但你的损失与我的损失相比又算得了什么呢！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
" She put her hand to her brow , and seemed for a moment
" 她 放 她 手 到 她 眉头 , 和 似乎 为了 一个 片刻
[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['ægənaɪzɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] .
overpowered by agonizing recollections .
实力悬殊 经过 痛苦的 回忆 .

她用手扶着额头，似乎一时被痛苦的回忆所淹没。

['ɑːθə(r)] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ,
Arthur pressed to his father's side , and inquired ,
亚瑟 按下 到 他的 父亲的 边 , 和 询问 ,

亚瑟紧紧依偎在父亲身边，问道：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'prest] , " ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?
in a tone of interest which could not be repressed , " Father , who is this lady ?
在 一个 语气 的 兴趣 哪个 可以 不是 是 压抑 , " 父亲 , WHO 是 这 女士 ?

她带着无法抑制的兴趣问道：“父亲，这位女士是谁？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? "
Is it my mother ? "
是 它 我的 母亲 ? "

是我妈妈吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪpsən] ; " [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [həʊld]
" No , my son , " answered Philipson ; " peace , for the sake of all you hold
" 不 , 我的 儿子 , " 回答 菲利普森 ; " 和平 , 为了 这 清酒 的 全部 你 抓住
[dɪə(r)] [ɔː(r)] ['həʊli] !
dear or holy !
亲爱的 或者 圣 !

“不，我的孩子，”菲利普森回答说；“为了你所珍视或神圣的一切，愿你平安！”

" [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːmeɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hɜːd] [bəuθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ]
" The singular female , however , heard both the question and answer , though
" 这 单数 女性 , 然而 , 听到 两个都 这 问题 和 回答 , 尽管
[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
expressed in a whisper .
表达 在 一个 耳语 .

然而，这位女性虽然声音很小，却听到了问题和答案。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʌŋ] [mæn] — [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
" Yes , " she said , " young man — I am — I should say I was — your mother
" 是的 , " 她 说 , " 年轻的 男人 — 我 是 — 我 应该 说 我 曾是 — 你的 母亲
; [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
; the mother ,
; 这 母亲 ,

"是的，"她说，"年轻人——我是——应该说我曾经是——你的母亲；母亲，

[ðə; ði] [prə'tektrəs] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] — [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑːgrət] [ɒv; əv]
the protectress , of all that was noble in England — I am Margaret of
这 保护者 , 的 全部 那 曾是 高贵 在 英格兰 — 我 是 玛格丽特 的
[ændʒuː] .
Anjou .
安茹 .

我是英格兰所有高尚事物的守护者——我是安茹的玛格丽特。

" ['ɑːθə(r)] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːntləs] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
" Arthur sank on his knees before the dauntless widow of Henry the Sixth ,
" 亚瑟 沉没 在 他的 膝盖 前 这 无畏 寡妇 的 亨利 这 第六 ,

亚瑟跪倒在亨利六世那位无畏的遗孀面前，

[huː] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʌp'held] , [baɪ] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kʌrɪdʒ]
who so long , and in such desperate circumstances , upheld , by unyielding courage
WHO 所以 长的 , 和 在 这样的 绝望的 情况 , 维持 , 经过 不屈 勇气
[ænd; ənd] [diːp] ['pɒləsi] ,
and deep policy ,
和 深的 政策 ,

在如此漫长的时间里，在如此绝望的情况下，凭借坚定的勇气和深思熟虑的政策，他们坚持了下来。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [huː] ,
the sinking cause of her feeble husband ; and who ,
这 下沉 原因 的 她 微弱 丈夫 ; 和 WHO ,

她体弱多病的丈夫的事业岌岌可危；而她，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [ə'bjuːzd] ['vɪktəri] [baɪ]['kruːəlti][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
if she occasionally abused victory by cruelty and revenge ,
如果 她 偶尔 受虐 胜利 经过 残酷 和 复仇 ,

如果她偶尔滥用胜利，以残忍和报复的手段报复，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'təʊnmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
had made some atonement by the indomitable resolution with which she had
有 制成 一些 赎罪 经过 这 不屈不挠 解决 和 哪个 她 有
[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [stɔːrmz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
supported the fiercest storms of adversity .
有 这 最凶猛 暴风雨 的 逆境 .

她以坚韧不拔的决心面对最猛烈的逆境风暴，这多少弥补了她所受的伤害。

['ɑːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [bred][ɪn][dɪ'vəʊtɪd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [di'θrəun] [laɪn][ɒv; əv]
Arthur had been bred in devoted adherence to the now dethroned line of
亚瑟 有 到过 繁殖 在 奉献 依从性 到 这 现在 被废黜 线 的
['læŋkəstə(r)] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

亚瑟从小就被培养成对已被废黜的兰开斯特家族无比忠诚的追随者。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'pɔːtəz] ; [ænd; ənd]
of which his father was one of the most distinguished supporters ; and
的 哪个 他的 父亲 曾是 一 的 这 最多 杰出的 支持者 ; 和
[hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
his earliest deeds of arms ,
他的 最早 契约 的 武器 ,

其中他的父亲是他最杰出的支持者之一；以及他最早的军事功绩，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][əb'skjʊə(r)][nɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [dʌn]
which though unfortunate , were neither obscure nor ignoble , had been done
哪个 尽管 不幸 , 是 两者都不 朦胧 也不 卑鄙的 , 有 到过 完毕
[ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .
in their cause .
在 他们的 原因 .

虽然这些行为令人遗憾，但既不卑鄙也不可耻，而是为了他们的事业而做的。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
With an enthusiasm belonging to his age and education ,
和 一个 热情 属于 到 他的 年龄 和 教育 ,

带着与其年龄和教育背景相符的热情，

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
he in the same instant flung his bonnet on the pavement ,
他 在 这 相同的 立即的 扔 他的 引擎盖 在 这 路面 ,

他随即把帽子扔到人行道上。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɒvrɪn] .
and knelt at the feet of his ill - fated sovereign .
和 跪下 在 这 脚 的 他的 患病的 - 命中注定 主权 .

他跪倒在他那位命运多舛的君主脚下。

['mɑːgrət] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['fiːtʃəz] ,
Margaret threw back the veil which concealed those noble and majestic features ,
玛格丽特 扔 后退 这 面纱 哪个 暗 那些 高贵 和 雄伟 特征 ,

玛格丽特掀开了遮盖她高贵而威严的面纱。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] — [ðəʊ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [tɪəz] [hæd; həd] ['fʌrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] — [ðəʊ]
which even yet — though rivers of tears had furrowed her cheek — though
哪个 甚至 然而 — 尽管 河流 的 眼泪 有 沟壑 她 脸颊 — 尽管
[keə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [də'mestɪk] [griːf] ,
care , disappointment , domestic grief ,
关心 , 失望 , 国内的 悲伤 ,

即便如此——尽管泪水已在她脸颊上留下深深的皱纹——尽管忧虑、失望、家庭的悲伤，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [praɪd] , [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
and humbled pride , had quenched the fire of her eye ,
和 谦卑 自豪 , 有 淬火 这 火 的 她 眼睛 ,

谦卑的骄傲浇灭了她眼中的怒火。

[ænd; ənd]['weɪstɪd][ðə; ði] [smuːð] ['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — ['iːv(ə)n] [jet] [ʃəʊd] [ðə; ði]
and wasted the smooth dignity of her forehead — even yet showed the
和 浪费 这 光滑的 尊严 的 她 前额 — 甚至 然而 显示 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz][held] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['jʊərəp] .
remains of that beauty which once was held unequalled in Europe .
遗迹 的 那 美丽 哪个 一次 曾是 握住 无与伦比 在 欧洲 .

她光滑的额头失去了往日的尊严——尽管如此，她仍然保留着曾经在欧洲无人能及的美貌。

[ðə; ði] ['æpəθi] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps]
The apathy with which a succession of misfortunes and disappointed hopes
这 冷漠 和 哪个 一个 演替 的 不幸 和 失望的 希望
[hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌprɪn'ses] ,
had chilled the feelings of the unfortunate princess ,
有 冷藏 这 情怀 的 这 不幸 公主 ,

接连不断的厄运和希望破灭，让这位不幸的公主变得麻木不仁。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [juːθs] [ɪn'θjuːziæzəm] .
was for a moment melted by the sight of the fair youth's enthusiasm .
曾是 为了 一个 片刻 融化 经过 这 视线 的 这 公平的 青年的 热情 .

看到这位俊俏少年的热情，我一时之间心都融化了。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
She abandoned one hand to him , which he covered with tears and kisses ,
她 弃 一 手 到 他 , 哪个 他 涵盖 和 眼泪 和 吻 ,

她将一只手交给了他，他用泪水和吻覆盖了她的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [strəʊkt] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] [hɪz; ɪz] [kɜːld] [lɒks] ,
and with the other stroked with maternal tenderness his curled locks ,
和 和 这 其他 抚摸 和 母体 压痛 他的 卷曲 锁 ,

另一只手则像母亲般温柔地抚摸着他卷曲的头发，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
as she endeavoured to raise him from the posture he had assumed .
作为 她 努力 到 增加 他 从 这 姿势 他 有 假定 .

她努力将他从他所采取的姿势中扶起来。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nekst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
[We are next introduced to the court of Charles the Bold , the political
[我们 是 下一个 介绍 到 这 法庭 的 查尔斯 这 大胆的 , 这 政治的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [frɑːns] ,
relations of France ,
关系 的 法国 ,

接下来，我们将了解查理一世（大胆查理）的宫廷和法国的政治关系，

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] ,
England , and Burgundy ,
英格兰 , 和 勃艮第 ,

英格兰和勃艮第

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wɔːz]
and especially to the part which the Earl of Oxford has taken in the wars
和 尤其 到 这 部分 哪个 这 伯爵 的 牛津 有 已采取 在 这 战争
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
of the roses .
的 这 玫瑰 .

尤其要提到牛津伯爵在玫瑰战争中所扮演的角色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The introduction of the latter to the Duke affords an opportunity for a
这 介绍 的 这 后者 到 这 公爵 提供 一个 机会 为了 一个
[faɪn] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,
fine graphic description ,
美好的 形象的 描述 ,

将后者介绍给公爵，为精彩的形象描述提供了机会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ]['spesɪmən] :]
of which we subjoin a specimen :]
的 哪个 我们 附加 一个 标本 :]

我们从中附上一个样本:]

[ðə; ði]['eldə(r)] ['fɪlɪpsən] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['prez(ə)ns] ,
The elder Philipson was shortly after summoned to the Duke's presence ,
这 长老 菲利普森 曾是 不久 后 被召唤 到 这 公爵的 在场 ,

老菲利普森随后被召见去见公爵。

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['djuːkl] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
introduced by a back entrance into the ducal pavilion , and into that part of
介绍 经过 一个 后退 入口 进入 这 公爵 亭 , 和 进入 那 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ,
it which ,
它 哪个 ,

通过公爵府邸的后门进入，进入其中的一部分，

[skriːnd] [baɪ][kləʊz] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['bærɪkeɪdz] , [fɔːmd] ['tʃɑːrlzɪz] [əʊn] ['seprət]
screened by close curtains and wooden barricades , formed Charles's own separate
筛选 经过 关闭 窗帘 和 木制的 路障 , 形成 查尔斯的 自己的 分离
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

用厚重的窗帘和木制路障隔开，形成了查尔斯自己的独立公寓。

[ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks]
The plainness of the furniture , and the coarse apparatus of the Duke's
这 朴素 的 这 家具 , 和 这 粗 设备 的 这 公爵的
[twɑː'let] ,
toilette ,
厕所 ,

家具的简朴，以及公爵梳妆台上粗糙的器具，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən]
formed a strong contrast to the appearance of the exterior of the pavilion
形成 一个 强的 对比 到 这 外貌 的 这 外部的 的 这 亭
;
;
;

与展馆外观形成了鲜明的对比；

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , [huːz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]
for Charles , whose character was , in that as in other things , far from
为了 查尔斯 , 谁 特点 曾是 , 在 那 作为 在 其他 事物 , 远的 从
[kən'sɪstənt] ,
consistent ,
持续的 ,

至于查尔斯，他的性格在这一点上，以及其他方面，都远非始终如一。

[ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n]['deərɪŋ][wɔː(r)] , [æn; ən] [ɒ'sterəti] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv]
exhibited in his own person daring war , an austerity , or rather coarseness of
展出 在 他的 自己的 人 大胆 战争 , 一个 紧缩政策 , 或者 相当 粗糙度 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

他本人展现出大胆的战争精神，以及一种简朴，或者更确切地说是粗犷的衣着风格。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['mænəz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and sometimes of manners also , which was more like the rudeness of a
和 有时 的 礼仪 还 ， 哪个 曾是 更多的 喜欢 这 粗鲁 的 一个
['dʒɜːmən] ['lɑːntsˌknɛkt] ,
German lanzknecht ,
德语 兰茨克内希特 ，

有时连举止也如此，更像是德国雇佣兵的粗鲁无礼。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
than the bearing of a prince of exalted rank ; while , at the same time ,
比 这 轴承 的 一个 王子 的 崇高 秩 ； 尽管 ， 在 这 相同的 时间 ，

比一位地位显赫的王子的风范更甚；同时，

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [ə; eɪ] [greɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]
he encouraged and enjoined a great splendour of expense and display
他 鼓励 和 禁止 一个 伟大的 辉煌 的 费用 和 展示
[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['væsl] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,
amongst his vassals and courtiers ,
在 他的 附庸 和 朝臣 ，

他鼓励并要求他的封臣和朝臣们追求极致的奢华和铺张。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [ə'taɪəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['evri] [rɪ'streɪnt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]
as if to be rudely attired , and to despise every restraint , even of
作为 如果 到 是 粗鲁地 穿着 ， 和 到 鄙视 每一个 克制 ， 甚至 的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['serəməni] ,
ordinary ceremony ,
普通的 仪式 ，

仿佛要衣着粗俗，蔑视一切约束，甚至连普通的礼仪也不屑一顾。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ə'ləʊn] .
were a privilege of the sovereign alone .
是 一个 特权 的 这 主权 独自的 .

曾是君主的专属特权。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm] [steɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] ,
Yet when it pleased him to assume state in person and manners ,
然而 什么时候 它 高兴 他 到 认为 状态 在 人 和 礼仪 ，

然而，当他乐意以国家形象和举止来展现国家风范时，

[nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ænd; ənd]
none knew better than Charles of Burgundy how he ought to adorn and
没有任何 知道 更好的 比 查尔斯 的 勃艮第 如何 他 应该 到 装饰 和
[dɪ'miːn] [hɪm'self] .
demean himself .
贬低 他自己 .

没有人比勃艮第的查理更懂得如何装扮自己，如何举止得体。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] [ə'pɪəd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] ,
Upon his toilette appeared brushes and combs ,
之上 他的 厕所 出现 刷子 和 梳子 ，

他的梳妆台上摆放着刷子和梳子。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kleɪmd] [dɪs'mɪs(ə)l][æz; əz][pɑːst][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , ['əʊvə(r)] - [wɔːn]
which might have claimed dismissal as past the term of service , over - worn
哪个 可能 有 声称 解雇 作为 过去的 这 学期 的 服务 ， 超过 - 磨损
[hæts][ænd; ənd] ['dʌblət] ,
hats and doublets ,
帽子 和 双联体 ，

这可能包括以超过服务期限、帽子和紧身衣磨损严重为由提出解雇。

[dɒg] - ['liːʃɪz] , ['leðə(r)] - [belts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['pɔːltri]['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] , [leɪ]
dog - leashes , leather - belts , and other such paltry articles ; amongst which , lay
狗 - 牵引绳 , 皮革 - 腰带 , 和 其他 这样的 微不足道 文章 ; 在 哪个 , 躺
[æt; ət]['rændəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
at random , as it seemed ,
在 随机的 , 作为 它 似乎 ,

狗绳、皮带和其他类似的小物件；它们似乎随意地散落在其中，

[ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [kɔːld] [sænsi] — [ðə; ði] [θriː] ['ruːbiz] [tɜːrmd] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [ɒv; əv]
the great diamond called Sanci — the three rubies termed the Three Brothers of
这 伟大的 钻石 称为 桑西 — 这 三 红宝石 称为 这 三 兄弟 的
['æntwɜːp] — [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['daɪmənd] [kɔːld] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
Antwerp — another great diamond called the Lamp of Flanders ,
安特卫普 — 其他 伟大的 钻石 称为 这 灯 的 弗兰德斯 ,

那颗名为桑奇的大钻石——被称为安特卫普三兄弟的三颗红宝石——另一颗名为佛兰德斯之灯的大钻石，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)]['væljuː][ænd; ənd]['reərəti] .
and other precious stones of scarcely inferior value and rarity .
和 其他 宝贵的 石头 的 几乎 下 价值 和 稀有性 .

以及其他价值和稀有度几乎不逊色的宝石。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'spleɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] ,
This extraordinary display somewhat resembled the character of the Duke himself ,
这 非凡的 展示 有些 类似 这 特点 的 这 公爵 他自己 ,
[huː] [mɪkst] ['kruːəlti] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ,
who mixed cruelty with justice ,
WHO 混合 残酷 和 正义 ,

这种非同寻常的举动在某种程度上与公爵本人的性格相似，他将残酷与正义交织在一起。

[ˌmægnə'nɪməti] [wɪð] ['miːnnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti]
magnanimity with meanness of spirit , economy with extravagance , and liberality
海量 和 卑鄙 的 精神 , 经济 和 奢侈 , 和 自由主义
[wɪð] ['ævərɪs] ; ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
with avarice ; being , in fact ,
和 贪婪 ; 存在 , 在 事实 ,

宽宏大量与吝啬并存，节俭与挥霍并存，慷慨与贪婪并存；事实上，

[kən'sɪstənt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
consistent in nothing excepting in his obstinate determination to follow the opinion
持续的 在 没有什么 除外 在 他的 顽固 决心 到 跟随 这 观点
[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [fɔːmd] ,
he had once formed ,
他 有 一次 形成 ,

除了固执己见、坚持己见之外，他没有任何其他方面是始终如一的。

[ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [və'raɪəti][ɒv; əv] [rɪsks] .
in every situation of things , and through all variety of risks .
在 每一个 情况 的 事物 , 和 通过 全部 种类 的 风险 .

无论在何种情况下，无论面临何种风险。

[[ðə; ði] ['daɪəlɒg] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tætʃt]
[The dialogue , interest , and situations now become too involved for detached
[这 对话 , 兴趣 , 和 情况 现在 变得 也 涉及 为了 分离的
['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
extracts ,
提取物 ,

[对话、情节和情境现在变得过于复杂，无法进行抽离式摘录，]

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sketʃɪz] .
except in a few characteristic sketches .
除了 在 一个 很少 特征 草图 .

除了少数几幅特色素描之外。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['mɒnək] [ɒv; əv] [prɒ'vɒŋs] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ;

Among these is one of René , the minstrel monarch of Provence , and father of Margaret ;

之中 这些 是 一 的 - , 这 吟游诗人 君主 的 普罗旺斯 , 和 父亲 的 玛格丽特 ;

其中包括普罗旺斯吟游诗人君主勒内（玛格丽特的父亲）的画像；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː'tʌmnəl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [prɒ'vɒŋs] :]

and a beautiful autumnal picture of Provence :]

和 一个 美丽的 秋季 图片 的 普罗旺斯 :]

还有一张美丽的普罗旺斯秋景照片：

[bɔːn] [ɒv; əv] ['rɒɪəl] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] [prɪ'tenʃən] ,

Born of royal parentage , and with high pretensions ,

出生 的 皇家 亲子关系 , 和 和 高的 虚荣心 ,

出身皇室，且野心勃勃，

- [hæd; həd][æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][kleɪmz] .

René had at no period of his life been able to match his fortunes to his claims .

- 有 在 不 时期 的 他的 生活 到过 有能力的 到 匹配 他的 财富 到 他的 索赔 .

勒内一生中从未让自己的财富与他的主张相匹配。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [raɪt] ,

Of the kingdoms to which he asserted right ,

的 这 王国 到 哪个 他 断言 正确的 ,

在他声称拥有主权的那些王国中，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [prɒ'vɒŋs] [ɪt'self] , [ə; eɪ][feə(r)] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

nothing remained in his possession but the county of Provence itself , a fair and friendly principality ,

没有什么 剩余 在 他的 拥有 但 这 县 的 普罗旺斯 本身 , 一个 公平的 和 友好的 公国 ,

他名下只剩下普罗旺斯郡本身，那是一个公正友好的公国。

[bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [kleɪmz] [wɪtʃ] [frɑːns] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə'pɒn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] ,

but diminished by the many claims which France had acquired upon portions of it by advances of money to supply the personal expenses of its master ,

但 减少 经过 这 许多 索赔 哪个 法国 有 获得 之上 部分 的 它 经过 进展 的 钱 到 供应 这 个人的 开支 的 它是 掌握 ,

但由于法国通过预支款项来支付其宗主国的个人开支，从而对这片土地的部分地区提出了诸多索赔，导致这片土地的面积有所减少。

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] , [wɪtʃ] ['bɜːgəndi] , [tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

and by other portions , which Burgundy , to whom René had been a prisoner ,

和 经过 其他 部分 , 哪个 勃艮第 , 到 谁 - 有 到过 一个 囚犯 ,

以及其他一些地区，勃艮第，勒内曾是那里的囚犯，

[held] [ɪn] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['rænsəm] .

held in pledge for his ransom .

握住 在 保证 为了 他的 赎金 .

他被扣押以换取赎金。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɪlətri] ['entəpraɪz] ,

In his youth he engaged in more than one military enterprise ,

在 他的 青年 他 已订婚的 在 更多的 比 一 军队 企业 ,

年轻时他曾参与过不止一次军事行动。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [staɪld] ['sɒvrɪn] .

in the hope of attaining some part of the territory of which he was styled sovereign .

在 这 希望 的 达到 一些 部分 的 这 领土 的 哪个 他 曾是 风格 主权 .

希望能获得他被尊称为君主的部分领土。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ɪm'piːtʃ] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [dɪd][nɒt] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [əd'ventʃəz] ;

His courage is not impeached , but fortune did not smile on his military adventures ;

他的 勇气 是 不是 弹劾 , 但 财富 做过 不是 微笑 在 他的 军队 冒险 ;

他的勇气毋庸置疑，但他的军事冒险却未能获得好运；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] ,

and he seems at last to have become sensible ,

和 他 似乎 在 最后的 到 有 变得 明智的 ,

他似乎终于变得明事理了。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪŋ] ['wɔːlaɪk] ['merɪt] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['kwɒləti] .

that the power of admiring and celebrating warlike merit , is very different from possessing that quality .

那 这 力量 的 钦佩 和 庆祝 好战 优点 , 是 非常 不同的 从 拥有 那 质量 .

欣赏和颂扬战争功绩的力量，与拥有这种品质是截然不同的。

[ɪn][fækt] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['veri] ['mɒdərət] [pɑːts] ,

In fact , René was a prince of very moderate parts ,

在 事实 , - 曾是 一个 王子 的 非常 缓和 部分 ,

事实上，勒内是一位身材非常普通的王子。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ɪk'streməti] ,

endowed with a love of the fine arts , which he carried to extremity ,

捐赠 和 一个 爱 的 这 美好的 艺术 , 哪个 他 携带 到 末端 ,

他天生热爱美术，并且这种热爱达到了极致。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'paɪn] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] ,

and a degree of good - humour , which never permitted him to repine at fortune ,

和 一个 程度 的 好的 - 幽默 , 哪个 绝不 允许 他 到 抱怨 在 财富 ,

他生性乐观，从不怨天尤人。

[bʌt; bət] ['rendəd] [ɪts] [pə'zesə(r)] ['hæpi] , [wen] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['kiːnə(r)] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

but rendered its possessor happy , when a prince of keener feelings would have died of despair .

但 渲染 它是 拥有者 快乐的 , 什么时候 一个 王子 的 更敏锐 情怀 会 有 死亡 的 绝望 .

但它却让拥有它的人感到快乐，而一个情感更敏锐的王子却会因绝望而死。

[ðɪs] [ɪn'suːsiənt] , [lait] - ['tempəd] , [geɪ] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['kɒndʌktid] - ,
This insouciant , light - tempered , gay , and thoughtless disposition , conducted René ,
这 漫不经心 , 光 - 淬火 , 同性恋 , 和 轻率 处置 , 实施 - ,
[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪm'bɪtə(r)] [laɪf] ,
free from all the passions which embitter life ,
自由的 从 全部 这 激情 哪个 苦涩 生活 ,

这种无忧无虑、性情轻浮、快乐而无忧无虑的性格，使勒内远离了生活中所有痛苦的情感。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [əʊld] [eɪdʒ] .
and often shorten it , to a hale and mirthful old age .
和 经常 缩短 它 , 到 一个 哈尔 和 欢乐的 老的 年龄 .

而且常常会缩短，直至安享晚年。

['iːv(ə)n] [də'mestɪk] ['lɒsiz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'fekt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ə'genst] [mɪə(r)] [ri'vəːsiz]
Even domestic losses , which often affect those who are proof against mere reverses
甚至 国内的 损失 , 哪个 经常 影响 那些 WHO 是 证明 反对 仅仅 反转
[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
of fortune ,
的 财富 ,

即使是那些看似不会遭遇命运逆转的人，也会受到家庭损失的影响。

[meɪd] [nəʊ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [əʊld] ['mɒnək] .
made no deep impression on the feelings of this cheerful old monarch .
制成 不 深的 印象 在 这 情怀 的 这 快乐 老的 君主 .

这并没有给这位开朗的老君主留下深刻的印象。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] [jʌŋ] ; - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [hɑːt] .
Most of his children had died young ; René took it not to heart .
最多 的 他的 孩子们 有 死亡 年轻的 ; - 采取 它 不是 到 心 .

他的孩子大多早夭；勒内并没有因此而难过。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɑːrgərəts] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['henri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]
His daughter Margaret's marriage with the powerful Henry of England was
他的 女儿 玛格丽特的 婚姻 和 这 强大的 亨利 的 英格兰 曾是
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
considered a connexion much above the fortunes of the King of the
经过考虑的 一个 连接 很多 多于 这 财富 的 这 国王 的 这
['truːbəduəz] .
Troubadours .
吟游诗人 .

他的女儿玛格丽特与强大的英格兰国王亨利的婚姻被认为比游吟诗人国王的命运更为重要。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] ['splendə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mætʃ] ,
But in the issue , instead of René deriving any splendour from the match ,
但 在 这 问题 , 反而 的 - 推导 任何 辉煌 从 这 匹配 ,

但就此事而言，勒内非但没有从比赛中获得任何荣耀，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
he was involved in the misfortunes of his daughter ,
他 曾是 涉及 在 这 不幸 的 他的 女儿 ,

他与女儿的不幸遭遇脱不了干系。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['rænsəm] .
and repeatedly obliged to impoverish himself to supply her ransom .
和 反复 有义务 到 贫困 他自己 到 供应 她 赎金 .

他多次被迫倾家荡产来支付她的赎金。

[pə'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [səʊl] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðiːz] ['lɒsiz] [səʊ] ['mɔlifaiiŋ] ,
Perhaps in his private soul the old king did not think these losses so mollifying ,
也许 在 他的 私人的 灵魂 这 老的 国王 做过 不是 思考 这些 损失 所以 缓和 ,

或许老国王内心深处并不认为这些损失能让他感到安慰。

[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɑːɡrət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]['fæməli] .
as the necessity of receiving Margaret into his court and family .
作为 这 必要性 的 接收 玛格丽特 进入 他的 法庭 和 家庭 .

因为他有义务接纳玛格丽特进入他的宫廷和家庭。

[ɒn]['faɪə(r)] [wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] , ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [frendz]
On fire when reflecting on the losses she had sustained , mourning over friends
在 火 什么时候 反思 在 这 损失 她 有 持续 , 丧 超过 朋友们
[sleɪn][ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [lɒst] ,
slain and kingdoms lost ,
被杀 和 王国 丢失的 ,

每当回想起自己所遭受的损失，为死去的友人和失去的王国哀悼时，她都悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pæʃənət] [ɒv; əv] [prɪn'sesɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
the proudest and most passionate of princesses was ill suited to
这 最引以为豪 和 最多 热情的 的 公主们 曾是 患病的 适合 到
[dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡeɪɪst] [ænd; ənd] [best] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['sɒvrinz] ,
dwell with the gayest and best humoured of sovereigns ,
住 和 这 同性恋 和 最好的 幽默 的 君主 ,

最骄傲、最热情奔放的公主，并不适合与最快乐、最幽默的君主共同生活。

[huːz] [pə'sjuːts] [ʃiː; ʃi] [kən'tem] , [ænd; ənd] [huːz] ['laɪtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ]
whose pursuits she contemned , and whose lightness of temper , for finding
谁 追求 她 蔑视 , 和 谁 亮度 的 脾气 , 为了 寻找
['kʌmfət] [ɪn] [sʌtʃ] ['traɪflz] ,
comfort in such trifles ,
舒适 在 这样的 琐事 ,

她鄙视他的追求，也鄙视他沉溺于这些琐事而产生的轻浮脾气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'ɡɪv] .
she could not forgive .
她 可以 不是 原谅 .

她无法原谅。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [ˌrekə'lekʃnz] ,
The discomfort attached to her presence , and vindictive recollections ,
这 不适 随附的 到 她 在场 , 和 报复心强的 回忆 ,
[ɪm'bærəst] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)] [əʊld] ['mɒnək] ,
embarrassed the good - humoured old monarch ,
尴尬的 这 好的 - 幽默 老的 君主 ,

她的出现带来的不适感，以及那些充满怨恨的回忆，令这位性情温和的老君主感到尴尬。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .
though it was unable to drive him beyond his equanimity .
尽管 它 曾是 无法 到 驾驶 他 超过 他的 平静 .

但这并没有让他失去平静。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stres] [prest] [hɪm][mɔː(r)] ['sɔːli] . — [jəu'lændə] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf]
Another distress pressed him more sorely . — Yolande , a daughter of his first wife
其他 痛苦 按下 他 更多的 非常 . — 约兰德 , 一个 女儿 的 他的 第一的 妻子
, [ˌɪzə'belə] ,
, Isabella ,
, 伊莎贝拉 ,

另一件更令他痛苦的事情发生了——约兰德，他是他第一任妻子伊莎贝拉的女儿。

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]
had succeeded to his claims upon the Duchy of Lorraine , and transmitted
有 成功了 到 他的 索赔 之上 这 公国 的 洛林 , 和 传输
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
them to her son ,
他们 到 她 儿子 ,

她继承了对洛林公国的继承权，并将其传给了她的儿子。

[fə'rænd] , [kaʊnt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
Ferrand , Count of Vaudemont , a young man of courage and spirit , engaged at this time
费朗 , 数数 的 - , 一个 年轻的 男人 的 勇气 和 精神 , 已订婚的 在 这 时间

沃德蒙伯爵费朗，一位勇敢而充满活力的年轻人，此时已订婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 379]
[页 -]

[第379页]

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['despərət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
in the apparently desperate undertaking of making his title good against the Duke of Burgundy ,
在 这 显然 绝望的 承诺 的 制作 他的 标题 好的 反对 这 公爵 的 勃艮第 ,

为了对抗勃艮第公爵，他似乎孤注一掷，试图巩固自己的爵位。

[huː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [raɪt] , [bʌt; bət] [greɪt] ['paʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðɪs] [rɪtʃ] ['dʌtʃi] ,
who , with little right , but great power , was seizing upon and overrunning this rich Duchy ,
WHO , 和 小的 正确的 , 但 伟大的 力量 , 曾是 抓住 之上 和 超时 这 富有的 公国 ,

他权力极大，却几乎没有任何合法性，就这样攫取并侵占了这个富饶的公国。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] [fiːf] .
which he laid claim to as a male fief .
哪个 他 铺设 宣称 到 作为 一个 男性 封地 .

他声称这是他的男性封地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [waɪl] [ðə; ði] [eɪdʒd] [kɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [di'θrəun] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] ,
And to conclude , while the aged king on one side beheld his dethroned daughter in hopeless despair ,
和 到 结束 , 尽管 这 老年人 国王 在 一 边 观看 他的 被废黜 女儿 在 绝望 绝望 ,

最后，当年迈的国王在一旁绝望地看着他被废黜的女儿时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['grænsʌn] , [ɪn] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] ,
and on the other his disinherited grandson , in vain attempting to recover a part of their rights ,
和 在 这 其他 他的 剥夺继承权 孙子 , 在 徒劳 尝试 到 恢复 一个 部分 的 他们的 权利 ,

另一方面，他被剥夺继承权的孙子徒劳地试图追回部分权利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['luːɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
he had the additional misfortune to know , that his nephew , Louis of France ,
他 有 这 额外的 不幸 到 知道 , 那 他的 侄子 , 路易斯 的 法国 ,

更令他感到不幸的是，他还得知他的侄子，法国的路易，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
and his cousin , the Duke of Burgundy ,
和 他的 表哥 , 这 公爵 的 勃艮第 ,

以及他的表兄，勃艮第公爵

[wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [kən'tendɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]
were secretly contending which should succeed him in that portion of Provence
是 偷偷 争吵 哪个 应该 成功 他 在 那 部分 的 普罗旺斯
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'zes] ,
which he still continued to possess ,
哪个 他 仍然 持续 到 具有 ,

他们暗中争夺他仍然拥有的那部分普罗旺斯领地的继承权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
and that it was only jealousy of each other which prevented his being
和 那 它 曾是 仅有的 妒忌 的 每个 其他 哪个 阻止 他的 存在
[di'spɔil] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terətri] .
despoiled of this last remnant of his territory .
掠夺 的 这 最后的 剩 的 他的 领土 .

正是彼此间的嫉妒才阻止了他失去这最后一点领土。

[jet] [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stres] , - [fiːst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [gests] , [dɑːnst] , [sæŋ] , [kəm'pəʊzd]
Yet amid all this distress , René feasted and received guests , danced , sang , composed
然而 之中 全部 这 痛苦 , - 盛宴 和 已收到 客人 , 跳舞 , 唱 , 由
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

然而，即便身处如此困境，勒内依然宴饮款待，载歌载舞，创作诗歌。

[juːst] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɔː(r)] [brʌʃ] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [skɪl] , [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['festɪvlz]
used the pencil or brush with no small skill , devised and conducted festivals
用过的 这 铅笔 或者 刷子 和 不 小的 技能 , 设计 和 实施 节日
[ænd; ənd] [prəu'seʃən] ,
and processions ,
和 游行 ,

他能熟练地使用铅笔或画笔，策划并组织节日和游行活动。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [mɜːθ] [ænd; ənd]
and studying to promote , as far as possible , the immediate mirth and
和 学习 到 推动 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 即时 欢笑 和
[gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
good humour of his subjects ,
好的 幽默 的 他的 主题 ,

他致力于尽可能地激发臣民的快乐和愉悦心情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mə'tɪəriəli] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [prɒ'sperəti] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]
if he could not materially enlarge their more permanent prosperity , was never
如果 他 可以 不是 重大 放大 他们的 更多的 永恒的 繁荣 , 曾是 绝不
['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
mentioned by them ,
提及 经过 他们 ,

如果他不能切实扩大他们更长久的繁荣，他们从未提及过这一点。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ˌel'iː][bɒn][ˌɑː əʊ 'aɪ] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
excepting as Le bon Roi René , a distinction conferred on him down to the
除外 作为 乐 邦 国王 - , 一个 区别 授予 在 他 向下 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

除了“好国王勒内”这个称号（这一称号一直沿用至今）之外，

[ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [nɒt] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and due to him certainly by the qualities of his heart if not by those of
和 到期的 到 他 当然 经过 这 品质 的 他的 心 如果 不是 经过 那些 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

即使不是因为他的头脑，也肯定是因为他内心的品质。

[waɪlst] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Whilst Arthur was receiving from his guide a full account of the
而 亚瑟 曾是 接收 从 他的 指导 一个 满的 帐户 的 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ,
peculiarities of King René ,
特殊性 的 国王 - ,

当亚瑟从向导那里详细了解勒内国王的种种怪癖时，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['meri] ['mɒnək] .
they entered the territories of that merry monarch .
他们 进入 这 领土 的 那 欢乐 君主 .

他们进入了那位快乐君主的领土。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
It was late in the autumn ,
它 曾是 晚的 在 这 秋天 ,

时值深秋，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['kaunti] [ɒv; əv] [frɑːns] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ]
and about the period when the south - eastern counties of France rather show
和 关于 这 时期 什么时候 这 南 - 东 县 的 法国 相当 展示
[tuː; tə] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to least advantage .
到 至少 优势 .

以及法国东南部各郡表现最差的时期。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] [ɪz] [ðen] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
The foliage of the olive tree is then decayed and withered ,
这 叶子 的 这 橄榄 树 是 然后 腐烂的 和 干枯 ,

橄榄树的叶子随后腐烂枯萎。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pri'dɔmineit] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [skɔːtʃt]
and as it predominates in the landscape , and resembles the scorched
和 作为 它 占主导地位 在 这 景观 , 和 类似 这 烧焦的
[kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] ,
complexion of the soil itself ,
肤色 的 这 土壤 本身 ,

因为它在景观中占据主导地位，并且类似于土壤本身被烧焦的色泽，

[æn; ən] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ærɪd] [hjuː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .
an ashen and arid hue is given to the whole .
一个 铁青 和 干旱 色调 是 给定 到 这 所有的 .

整体呈现出灰蒙蒙、干燥的色调。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪli] [ænd; ənd] ['pɑːstərəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Still , however , there were scenes in the hilly and pastoral parts of the
仍然 , 然而 , 那里 是 场景 在 这 丘陵 和 牧灵 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

然而，在该国的丘陵和田园地区，仍然出现了一些景象。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evər,grin] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [aɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ded] ['si:z(ə)n] .
where the quality of the evergreens relieved the eye even in this dead season .
在哪里 这 质量 的 这 常绿植物 松了口气 这 眼睛 甚至 在 这 死的 季节 .

即使在植物凋零的季节，常绿植物的优美品质也令人赏心悦目。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kju:liə(r)] .
The appearance of the country , in general , had much in it that was peculiar .
这 外貌 的 这 国家 , 在 一般的 , 有 很多 在 它 那 曾是 奇特 .

这个国家的面貌总体上有很多奇特之处。

[ðə; ði] ['trævələz] [pə'si:vd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [sʌm; səm] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktə(r)] .
The travellers perceived at every turn some marks of the king's singular character .
这 旅行者 感知 在 每一个 转动 一些 标记 的 这 国王的 单数 特点 .

旅行者们每走一步都能感受到国王独特性格的某些特征。

[prɔ'vɔŋs] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [gɔ:l] [wɪtʃ] [fɜ:st] [rɪ'si:vd] ['rəʊmən] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Provence , as the part of Gaul which first received Roman civilization ,
普罗旺斯 , 作为 这 部分 的 高卢 哪个 第一的 已收到 罗马 文明 ,

普罗旺斯作为高卢地区最早接受罗马文明的地方，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['kɒləni] [hu:] ['faʊndɪd] [mɑ:'seɪlz] ,
and as having been still longer the residence of the Grecian colony who founded Marseilles ,
和 作为 拥有 到过 仍然 更长 这 住宅 的 这 希腊 殖民地 WHO 创立 马赛 ,

而且，这里曾是建立马赛的希腊殖民地居民更长时间的居住地，

[ɪz] [mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['relɪks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .
is more full of the splendid relics of ancient architecture than any other country in Europe .
是 更多的 满的 的 这 灿烂 遗物 的 古老的 建筑学 比 任何 其他 国家 在 欧洲 .

比欧洲任何其他国家都拥有更多辉煌的古代建筑遗迹。

['ɪtəli] [ænd; ənd] [gri:s] [ɪk'septɪd] .
Italy and Greece excepted .
意大利 和 希腊 例外 .

意大利和希腊除外。

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tu:; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ði:z] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .
The good taste of King René had dictated some attempts to clear out and to restore these memorials of antiquity .
这 好的 品尝 的 国王 - 有 口述 一些 尝试 到 清除 出去 和 到 恢复 这些 纪念碑 的 古代 .

勒内国王的良好品味促使人们尝试清理和修复这些古代遗迹。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] , [ɔ:(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] — [hʌt] [ænd; ənd] ['hɒvl] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [və'sɪnəti] ,
Was there a triumphal arch , or an ancient temple — huts and hovels were cleared away from its vicinity ,
曾是 那里 一个 凯旋的 拱 , 或者 一个 古老的 寺庙 — 小屋 和 茅屋 是 已清除 离开 从 它是 附近 ,

那里是否曾有一座凯旋门或一座古老的寺庙？附近的茅屋和棚屋都被清理掉了。

[ænd; ənd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
and means were used at least to retard the approach of ruin .
和 方法 是 用过的 在 至少 到 减速 这 方法 的 废墟 .

并采取了各种手段，至少延缓了破产的到来。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Was there a marble fountain , which superstition had dedicated to
曾是 那里 一个 大理石 喷泉 , 哪个 迷信 有 投入的 到
[sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] ['naɪæd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɒlɪvz] ,
some sequestered naiad — it was surrounded by olives ,
一些 隔离 水仙女 — 它 曾是 包围 经过 橄榄 ,

那里是否有一座大理石喷泉，迷信地将其献给一位隐居的仙女——它周围环绕着橄榄树?

['ɑːmənd] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] — [ɪts] ['sɪstən] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [wʌns][mɔː(r)]
almond , and orange trees — its cistern was repaired , and taught once more
杏仁 , 和 橙子 树木 — 它是 水箱 曾是 已修复 , 和 教授 一次 更多的
[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts]['krɪst(ə)l] ['treʒəz] .
to retain its crystal treasures .
到 保持 它是 水晶 宝藏 .

杏树和橘树——它的蓄水池被修好了，并再次学会了如何保存它的水晶珍宝。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɔlə'neid] , [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs]
The huge amphitheatres , and gigantic colonnades , experienced the same anxious
这 巨大的 露天剧场 , 和 巨大 柱廊 , 经验丰富的 这 相同的 焦虑的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

巨大的圆形剧场和宏伟的柱廊也经历了同样的忧虑。

[ə'testɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [faʊnd] [wʌn][əd'maɪərə(r)][ænd; ənd]
attesting that the noblest specimens of the fine arts found one admirer and
证明 那 这 最高贵 标本 的 这 美好的 艺术 成立 一 仰慕者 和
[prɪ'zɜːvə(r)] [ɪn] [kɪŋ] - ,
preserver in King René ,
保护者 在 国王 - ,

这证明，最精美的艺术品在勒内国王那里找到了一位欣赏者和保护者。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs]
even during the course of those which are termed the dark and barbarous
甚至 期间 这 课程 的 那些 哪个 是 称为 这 黑暗的 和 野蛮
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

即使在被称为黑暗野蛮时代的那些时期也是如此。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænəz] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɜːgəndi]
A change of manners could also be observed in passing from Burgundy
一个 改变 的 礼仪 可以 还 是 观察到 在 通过 从 勃艮第
[ænd; ənd] [lɔː'reɪn] ,
and Lorraine ,
和 洛林 ,

从勃艮第和洛林途经时，也可以观察到人们举止的变化。

[weə(r)] [sə'saɪəti] ['reliʃ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['blʌntnəs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['kʌntri] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
where society relished of German bluntness , into the pastoral country of Provence ,
在哪里 社会 津津有味 的 德语 钝 , 进入 这 牧灵 国家 的 普罗旺斯 ,

在德国人以直率著称的社会里，人们走进了田园牧歌般的普罗旺斯地区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['læŋgwɪdʒ] ,
where the influence of a fine climate and melodious language ,
在哪里 这 影响 的 一个 美好的 气候 和 悦耳动听 语言 ,

那里气候宜人，语言优美，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][əʊld] ['mɒnək] , [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [teɪst]
joined to the pursuits of the romantic old monarch , with the universal taste
加入 到 这 追求 的 这 浪漫的 老的 君主 ， 和 这 普遍的 品尝
[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] ,
for music and poetry ,
为了 音乐 和 诗 ，

与浪漫主义老君主的追求相结合，兼具对音乐和诗歌的普遍爱好，

[hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] , [wɪtʃ] [əpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ˌæfek'teɪʃn] .
had introduced a civilization of manners , which approached to affectation .
有 介绍 一个 文明 的 礼仪 ， 哪个 接近 到 做作 .

它引入了一种近乎矫揉造作的礼仪文明。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['lɪtərəli] ['mɑːtʃt] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [fɔːθ] [tuː; tə]
The shepherd literally marched abroad in the morning , piping his flocks forth to
这 牧羊人 字面上地 行军 国外 在 这 早晨 ， 管道 他的 羊群 前进 到
[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
the pasture ,
这 牧场 ，

清晨，牧羊人浩浩荡荡地出门，吹着号角，把羊群赶到牧场上。

[wɪð] [sʌm; səm] [lʌv] ['sɒnɪt] , [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmərəs] ['truːbədɔː(r)] ;
with some love sonnet , the composition of an amorous troubadour ;
和 一些 爱 十四行诗 ， 这 作品 的 一个 多情 吟游诗人 ；

一首情诗，一位多情的吟游诗人所作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['fliːsi] [keə(r)] " [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his " fleecy care " seemed actually to be under the influence of his
和 他的 " 羊毛 关心 " 似乎 实际上 到 是 在下面 这 影响 的 他的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ，

而他那“精心呵护”的风格似乎实际上受到了音乐的影响。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'greɪʃəsli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['melədi] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['kəʊldə(r)]
instead of being ungraciously insensible to its melody , as is the case in colder
反而 的 存在 不礼貌地 麻木不仁 到 它是 旋律 ， 作为 是 这 案件 在 更冷
[k'laɪməts] .
climates .
气候 .

而不是像在寒冷气候下那样，对它的旋律漠不关心。

['ɑːθə(r)] [əb'zɜːvd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒvɒn'sɑːl] [ʃiːp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Arthur observed , too , that the Provencal sheep , instead of being driven before the
亚瑟 观察到 ， 也 ， 那 这 普罗旺斯 羊 ， 反而 的 存在 驱动 前 这
['ʃepəd] ,
shepherd ,
牧羊人 ，

亚瑟还观察到，普罗旺斯的羊群不是被赶在牧羊人前面，

['regjələli] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪ'spɜːs] [tuː; tə] [fiːd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][sweɪn] ,
regularly followed him , and did not disperse to feed , until the swain ,
经常 随后 他 ， 和 做过 不是 分散 到 喂养 ， 直到 这 斯温 ，

它们经常跟着他，没有分散觅食，直到那头牧羊人……

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃənri] ,
by turning his face round to them , remaining stationary ,
经过 转弯 他的 脸 圆形的 到 他们 ， 其余的 静止的 ，

他转过脸面对他们，保持静止不动。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
and executing variations on the air which he was playing ,
和 执行 变体 在 这 空气 哪个 他 曾是 玩耍 ,

并不断变换他在空中演奏的技巧，

[siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
seemed to remind them that it was proper to do so .
似乎 到 提醒 他们 那 它 曾是 恰当的 到 做 所以 .

似乎在提醒他们这样做是合适的。

[waɪl] [ɪn] ['məʊʃn] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dɒg] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wʊlf] ,
While in motion , his huge dog , of a species which is trained to face the wolf ,
尽管 在 运动 , 他的 巨大的 狗 , 的 一个 物种 哪个 是 受过训练 到 脸 这 狼 ,

在行进过程中，他那条体型巨大的狗，是经过训练用来对抗狼的犬种，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɪəd] [æz; əz] [ðeə(r)]['taɪrənt] ,
and who is respected by the sheep as their guardian , and not feared as their tyrant ,
和 WHO 是 受人尊敬 经过 这 羊 作为 他们的 监护人 , 和 不是 害怕 作为 他们的 暴君 ,

他受到羊群的尊敬，被视为它们的守护者，而不是像暴君一样令它们恐惧。

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['prɪkt] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪtɪk][ænd; ənd] [praɪm] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
followed his master with his ears pricked , like the chief critic and prime judge of the performance ,
随后 他的 掌握 和 他的 耳朵 刺痛 , 喜欢 这 首席 评论家 和 主要的 法官 的 这 表现 ,

他竖起耳朵，像首席评论家和表演的主要评判者一样，全神贯注地听从主人的指示。

[æt; ət][sʌm; səm] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; [waɪl] [ðə; ði] [flɒk] ,
at some tones of which he seldom failed to intimate disapprobation ; while the flock ,
在 一些 音调 的 哪个 他 很少 失败的 到 亲密的 非难 ; 尽管 这 群 ,

他有时会用一些语气表达不满，而他几乎总是用这些语气暗示不满；与此同时，羊群，

[laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['fɒləʊd] [ɪn] [ju'nænɪməs] [ðəʊ] ['saɪlənt] [ə'plɔːz] .
like the generality of an audience , followed in unanimous though silent applause .
喜欢 这 概论 的 一个 观众 , 随后 在 一致 尽管 沉默的 掌声 .

如同全体观众一样，报以一致但无声的掌声。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
At the hour of noon , the shepherd had sometimes acquired an augmentation to his audience ,
在 这 小时 的 中午 , 这 牧羊人 有 有时 获得 一个 增强 到 他的 观众 ,

正午时分，牧羊人有时会迎来更多听众。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌmli] ['meɪtrən][ɔː(r)] ['bluːmɪŋ] ['meɪdn] ,
in some comely matron or blooming maiden ,
在 一些 漂亮 护士长 或者 盛开 少女 ,

在一些容貌姣好的妇人或娇艳欲滴的少女身上，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɒndɪvuː] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
with whom he had rendezvoused by such a fountain as we have described ,
和 谁 他 有 会面 经过 这样的 一个 喷泉 作为 我们 有 描述 ,

他曾与某人在类似我们所描述的那种喷泉旁会面，

[ænd; ənd] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] ['lʌvərz] [ˌʃæljʊ'məʊ] ,
and who listened to the husband's or lover's chalumeau ,
和 WHO 听着 到 这 丈夫的 或者 恋人的 沙吕莫 ,

谁听过丈夫或情人的情话，

[ɔː(r)] ['mɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][djuː'ets] ,
or mingled her voice with his in the duets ,
或者 混合 她 嗓音 和 他的 在 这 二重唱 ,

或者在二重唱中与他的声音交织在一起，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [hæv; həv] [left] [səʊ] ['meni] [ɪg'zæmpl] .
of which the songs of the troubadours have left so many examples .
的 哪个 这 歌曲 的 这 吟游诗人 有 左边 所以 许多 示例 .

其中，游吟诗人的歌曲留下了许多例子。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
In the cool of the evening , the dance on the village green ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 这 舞蹈 在 这 村庄 绿色的 ,

傍晚凉爽时分，村庄绿地上举行了舞会。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hæmlət]
or the concert before the hamlet
或者 这 音乐会 前 这 村庄

或者在村庄前的音乐会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 380]
[页 -]

[第380页]

[dɔː(r)]
door
门

门

; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪ'pɑːst][ɒv; əv] [fruːts] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] ['redɪli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
; the little repast of fruits , cheese , and bread , which the traveller was readily invited to share ,
; 这 小的 餐饮 的 水果 , 奶酪 , 和 面包 , 哪个 这 游客 曾是 容易 受邀 到 分享 ,

旅行者被热情地邀请一起享用一顿简单的餐点，包括水果、奶酪和面包。

[geɪv] [njuː] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
gave new charms to the illusion ,
给予 新的 魅力 到 这 错觉 ,

为幻术增添了新的魅力，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [prɔ'vɒŋs] [æz; əz][ðə; ði][ɑː'keɪdiə][ɒv; əv] [frɑːns] .
and seemed in earnest to point out Provence as the Arcadia of France .
和 似乎 在 认真 到 观点 出去 普罗旺斯 作为 这 阿卡迪亚 的 法国 .

并且似乎非常认真地指出普罗旺斯是法国的阿卡迪亚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsɪŋɡju'lærəti][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ,
But the greatest singularity was , in the eyes of Arthur ,
但 这 最 奇点 曾是 , 在 这 眼睛 的 亚瑟 ,

但在亚瑟眼中，最独特的是：

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] .
the total absence of armed men and soldiers in this peaceful country .
这 全部的 缺席 的 武装 男人 和 士兵 在 这 和平 国家 .

在这个和平的国家里，完全没有武装人员和士兵。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [nəʊ][mæn] [stɜːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , [sɒːd] , [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .
In England , no man stirred without his long bow , sword , and buckler .
在 英格兰 , 不 男人 搅拌 没有 他的 长的 弓 , 剑 , 和 盾牌 .

在英国，没有人出门不带长弓、剑和盾牌。

[ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði][haɪnd][wɔː(r)] ['ɑːmə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [stɪlts] [ɒv; əv]
In France , the hind wore armour even when he was betwixt the stilts of
在 法国 , 这 后 穿着 盔甲 甚至 什么时候 他 曾是 中间 这 高跷 的
[hɪz; ɪz] [plaʊ] .
his plough .
他的 犁 .

在法国，即使雌鹿站在犁铧的支架之间，它也穿着盔甲。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['haɪweɪ] ,
In Germany , you could not look along a mile of highway ,
在 德国 , 你 可以 不是 看 沿着 一个 英里 的 公路 ,

在德国，你不能沿着一英里的高速公路往下看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
but the eye was encountered by clouds of dust out of which were seen
但 这 眼睛 曾是 遭遇 经过 云 的 灰尘 出去 的 哪个 是 已见
,
,
,

但是，他的目光却被扬起的尘埃云所遮蔽，从中可以看到……

[baɪ][fɪts] , ['weɪvɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
by fits , waving feathers and flashing armour .
经过 适合 , 挥手 羽毛 和 闪烁 盔甲 .

抽搐着，挥舞着羽毛，闪着盔甲。

['iːv(ə)n][ɪn] ['swɪtsələnd] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [meɪk] ,
Even in Switzerland , the peasant , if he had a journey to make ,
甚至 在 瑞士 , 这 农民 , 如果 他 有 一个 旅行 到 制作 ,

即使在瑞士，农民如果要出行，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] , [kɛəd] [nɒt][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['hælbɜːt]
though but of a mile or two , cared not to travel without his halbert
尽管 但 的 一个 英里 或者 二 , 关心 不是 到 旅行 没有 他的 哈尔伯特
[ænd; ənd] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] .
and two - handed sword .
和 二 - 递交 剑 .

虽然只有一两英里的路程，但他还是不惜带着他的戟和双手剑出行。

[bʌt; bət][ɪn] [prɔ'vɔŋs] [ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
But in Provence all seemed quiet and peaceful ,
但 在 普罗旺斯 全部 似乎 安静的 和 和平 ,

但在普罗旺斯，一切都显得宁静祥和。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ɪts] ['rɒθfl] ['pæʃ(ə)nz] .
as if the music of the land had lulled to sleep all its wrathful passions .
作为 如果 这 音乐 的 这 土地 有 昏昏欲睡 到 睡觉 全部 它是 愤怒的 激情 .

仿佛这片土地的音乐抚慰了它所有愤怒的激情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ˌkævə'lɪə(r)] [mait] [pɑːs] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɑːp] [æt; ət] [huːz]
Now and then a mounted cavalier might pass them , the harp at whose
现在 和 然后 一个 安装 骑士 可能 经过 他们 ， 这 竖琴 在 谁
['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,
saddle - bow ,
鞍 - 弓 ，

偶尔会有骑马的骑士经过，骑士鞍弓上的竖琴，

[ɔː(r)] ['kærid] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ə'testɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] ,
or carried by one of his attendants , attested the character of a troubadour ,
或者 携带 经过 一 的 他的 服务员 ， 已证实 这 特点 的 一个 吟游诗人 ，

或由他的随从携带，证明他是游吟诗人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ;
which was affected by men of all ranks ;
哪个 曾是 做作的 经过 男人 的 全部 排名 ；

受各阶层人士的影响；

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] , [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ['rɑːðə(r)]
and then only a short sword on his left thigh , borne for show rather
和 然后 仅有的 一个 短的 剑 在 他的 左边 大腿 ， 出生 为了 展示 相当
[ðæn; ðən] [juːz] ,
than use ,
比 使用 ，

他左大腿上只佩戴着一把短剑，不过是摆设，并非用来实战。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
was a necessary and appropriate part of his equipment .
曾是 一个 必要的 和 合适的 部分 的 他的 设备 .

是他装备中必要且合适的一部分。

[[nekst] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [rɔːt] [siːn] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɑːgrət] [ɪn] [ə; eɪ]
[Next is a finely - wrought scene of Arthur's interview with Margaret in a
[下一个 是 一个 精细地 - 锻 场景 的 亚瑟的 面试 和 玛格丽特 在 一个
['mɒnəst(ə)ri] ,
monastery ,
修道院 ，

接下来是亚瑟在修道院与玛格丽特会面的精心场景，

" [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] [seɪnt] [viːk'twɑːr] . "]
" on the very top of Mount Saint Victoire . "]
" 在 这 非常 顶部 的 山 圣 维克托瓦尔 . "]

“在圣维克多山的山顶上。”

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]
So much was Arthur awed by the scene before him , that he had almost
所以 很多 曾是 亚瑟 敬畏 经过 这 场景 前 他 ， 那 他 有 几乎
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ，

亚瑟被眼前的景象深深震撼，几乎忘记了其他事情。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbɑːtɪ'zæn] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
while gazing from the bartizan , the important business which had brought him
尽管 凝视 从 这 巴蒂赞 ， 这 重要的 商业 哪个 有 带来 他
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ，

他站在角楼上眺望，思绪飘向将他带到此地的重要事务。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] ,
when it was suddenly recalled by finding himself in the presence of Margaret of Anjou ,
什么时候 它 曾是 突然 召回 经过 寻找 他自己 在 这 在场 的 玛格丽特 的 安茹 ,

当他突然发现自己身处安茹的玛格丽特面前时，这件事才被唤起。

[huː] , [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [hæd; həd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
who , not seeing him in the parlour of reception , had stept upon the balcony ,
WHO , 不是 看到 他 在 这 客厅 的 接待 , 有 步 之上 这 阳台 ,

他没在接待室里看到他，就走上了阳台。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['suːnə(r)] .
that she might meet with him the sooner .
那 她 可能 见面 和 他 这 很快 .

这样她就能尽快见到他了。

[ðə; ði] [kwiːnz] [dres] [wɒz; wəz] [blæk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːnəmənt] [ɪk'sept] [ə; eɪ][gəʊld] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [bredθ] ,
The Queen's dress was black , without any ornament except a gold coronal of an inch in breadth ,
这 女王大学 裙子 曾是 黑色的 , 没有 任何 装饰品 除了 一个 金子 冠 的 一个 英寸 在 宽度 ,

女王的裙子是黑色的，除了一个一英寸宽的金冠之外，没有任何其他装饰。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['tresɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , [hæd; həd] ['pɑːtli] ['ɔːltəd] [ðə; ði][hjuː] .
restraining her long black tresses , of which advancing years , and misfortunes , had partly altered the hue .
限制 她 长的 黑色的 头发 , 的 哪个 前进 年 , 和 不幸 , 有 部分 已修改 这 色调 .

她束起自己乌黑的长发，岁月的流逝和不幸的遭遇，使她的头发颜色有所改变。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːklət][ə; eɪ] [blæk] [pluːm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] ,
There was placed within the circlet a black plume with a red rose ,
那里 曾是 放置 之内 这 圆环 一个 黑色的 羽 和 一个 红色的 玫瑰 ,

圆环内放置着一根黑色羽毛，羽毛上插着一朵红玫瑰。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
the last of the season ,
这 最后的 的 这 季节 ,

本季最后一场，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [huː] [kept] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
which the good father who kept the garden had presented to her that morning ,
哪个 这 好的 父亲 WHO 保留 这 花园 有 呈现 到 她 那 早晨 ,

那是那位照料花园的好父亲那天早上送给她的。

[æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] .
as the badge of her husband's house .
作为 这 徽章 的 她 丈夫的 房子 .

作为她丈夫家的徽章。

[keə(r)] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Care , fatigue , and sorrow , seemed to dwell on her brow and her
关心 , 疲劳 , 和 悲哀 , 似乎 到 住 在 她 眉头 和 她
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

忧虑、疲惫和悲伤似乎都写在了她的眉间和脸上。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
To another messenger , she would in all probability have administered a sharp
到 其他 信使 , 她 会 在 全部 可能性 有 管理 一个 锋利的
[rɪ'bjuːk] ,
rebuke ,
训斥 ,

如果换作其他信使，她很可能会严厉斥责对方。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'lɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ;
for not being alert in his duty to receive her as she entered ;
为了 不是 存在 警报 在 他的 责任 到 收到 她 作为 她 进入 ;

因为没有尽到接待她的职责；

[bʌt; bət] ['ɑːrθərz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd]
but Arthur's age and appearance corresponded with that of her loved
但 亚瑟的 年龄 和 外貌 对应 和 那 的 她 喜爱
[ænd; ənd] [lɒst] [sʌn] .
and lost son .
和 丢失的 儿子 .

但亚瑟的年龄和外貌与她挚爱的已故儿子相符。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['sɪstəli]
He was the son of a lady whom Margaret had loved with almost sisterly
他 曾是 这 儿子 的 一个 女士 谁 玛格丽特 有 喜爱 和 几乎 姐妹情谊
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

他是玛格丽特深爱的一位女士的儿子，玛格丽特对这位女士的爱几乎如同亲姐妹一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [di'θrəun] [kwiːn] [ðə; ði]
and the presence of Arthur continued to excite in the dethroned queen the
和 这 在场 的 亚瑟 持续 到 激发 在 这 被废黜 女王 这
[seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst]
same feelings of maternal tenderness which they had awakened on their first
相同的 情怀 的 母体 压痛 哪个 他们 有 觉醒 在 他们的 第一的
['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['strɑːzˌbɜːrg] .
meeting in the Cathedral of Strasburg .
会议 在 这 大教堂 的 斯特拉斯堡 .

亚瑟的出现继续激起了被废黜的女王心中同样的母爱之情，这种情感在他们第一次在斯特拉斯堡大教堂相遇时就已萌生。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [niːld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ]
She raised him as he kneeled at her feet , spoke to him with much
她 提高 他 作为 他 跪着 在 她 脚 , 辐 到 他 和 很多
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她将跪在她脚边的他扶了起来，用非常温柔的语气和他说话。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] ['diːteɪl] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mesɪdʒ] ,
and encouraged him to detail at full length his father's message ,
和 鼓励 他 到 细节 在 满的 长度 他的 父亲的 信息 ,

并鼓励他详细地阐述他父亲的话，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [njuːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [briːf] ['rezɪdəns] [æt; ət][di'ʒuŋ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm]
and such other news as his brief residence at Dijon had made him
和 这样的 其他 消息 作为 他的 简短的 住宅 在 第戎 有 制成 他
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
acquainted with .
熟人 和 .

以及他在第戎短暂居住期间所了解到的其他新闻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [æz; əz][wʌn] [huː] [niːdz] [rest] ,
As she spoke , she sunk down as one who needs rest ,
作为 她 辐 , 她 沉没 向下 作为 一 WHO 需求 休息 ,

说话间，她像个需要休息的人一样瘫倒在地。

[ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] - [siːt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
on a stone - seat placed on the very verge of the balcony , regardless of the
在 一个 石头 - 座位 放置 在 这 非常 边缘 的 这 阳台 , 不管 的 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

即使暴风雨来临，他仍然坐在阳台边缘的石凳上。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [wɪð] ['dredf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] ,
which now began to rise with dreadful gusts of wind ,
哪个 现在 开始 到 上升 和 可怕 阵风 的 风 ,

此时，狂风骤起，威力惊人。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [,intə'mit] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði][krægz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the course of which being intermitted and altered by the crags round which they
这 课程 的 哪个 存在 间歇 和 已修改 经过 这 峭壁 圆形的 哪个 他们
[haul] ,
howled ,
嚎叫 ,

他们的行进路线因他们周围嚎叫的峭壁而中断和改变，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [diːd] ['bɔːriəs] , [ænd; ənd]['juərəs] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ,
it seemed as if in very deed Boreas , and Eurus , and Caurus ,
它 似乎 作为 如果 在 非常 契据 北风 , 和 欧鲁斯 , 和 考鲁斯 ,

似乎在实际行动中，北风之神玻瑞阿斯、欧洛斯和高卢斯，

[,ʌn'tʃein] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
unchaining the winds from every quarter of heaven ,
解锁 这 风 从 每一个 四分之一 的 天堂 ,

解开天际四方的风，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
were contending for mastery around the convent of our Lady of Victory
是 争吵 为了 精通 大约 这 修道院 的 我们的 女士 的 胜利
.
.
.

他们争夺胜利圣母修道院周围的控制权。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd][ə'mɪd] ['bilәu] [ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
Amid this tumult , and amid billows of mist which concealed the bottom of
之中 这 骚乱 , 和 之中 波澜 的 薄雾 哪个 暗 这 底部 的
[ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,

在这片喧嚣之中，在遮蔽了悬崖底部的滚滚浓雾之中，

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['rækt] ['tɪəfəli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
and masses of clouds which racked tearfully over their heads ,
和 群众 的 云 哪个 架子 泪流满面 超过 他们的 头部 ,

还有大片大片的云朵在他们头顶上哀嚎翻滚。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtəz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv]['kætərækts][ðæn; ðən]
the roar of the descending waters rather resembled the fall of cataracts than
这 吼 的 这 下降 水 相当 类似 这 落下 的 白内障 比
[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] .
the rushing of torrents of rain .
这 匆忙 的 种子 的 雨 .

奔腾而下的水流的轰鸣声，与其说是暴雨的奔腾，不如说是瀑布的倾泻。

[ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː]
The seat on which Margaret had placed herself was in a considerable degree
这 座位 在 哪个 玛格丽特 有 放置 她自己 曾是 在 一个 大量 程度
['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,
sheltered from the storm ,
避难所 从 这 风暴 ,

玛格丽特所坐的座位在很大程度上免受了暴风雨的侵袭。

[bʌt; bət][ɪts] ['ediːz] , ['veəriɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] [tɒst] [ə'lɒft][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃevld] [heə(r)]
but its eddies , varying in every direction , often tossed aloft her dishevelled hair
但 它是 涡流 , 变化 在 每一个 方向 , 经常 抛掷 高空 她 蓬头垢面 头发
;
;
;

但水流的漩涡向各个方向涌动，常常将她凌乱的头发吹得高高的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and we cannot describe the appearance of her noble and beautiful ,
和 我们 不能 描述 这 外貌 的 她 高贵 和 美丽的 ,
[jet] ['gɑːstli] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['fiːtʃəz] ,
yet ghastly and wasted features ,
然而 阴森 和 浪费 特征 ,

我们无法描述她那高贵美丽却又凄惨憔悴的容貌。

['ædʒɪteɪtɪd] ['strɒŋli] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] ,
agitated strongly by anxious hesitation , and conflicting thoughts ,
激动 强烈 经过 焦虑的 犹豫 , 和 冲突 想法 ,

焦虑、犹豫和矛盾的想法令他心烦意乱。

[ən'les] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
unless to those of our readers who have had the advantage of having
除非 到 那些 的 我们的 读者 WHO 有 有 这 优势 的 拥有
[siːn] ['aʊə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['sidnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
seen our inimitable Siddons in such a character as this .
已见 我们的 无比 西顿斯 在 这样的 一个 特点 作为 这 .

除非是那些有幸见过我们独一无二的西顿斯扮演这类角色的读者。

[æz; əz] ['mɑːgrət] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] ['seɪbl] ['feðə(r)] [ænd; ənd][rəʊz] ,
As Margaret spoke , she tore from her hair the sable feather and rose ,
作为 玛格丽特 辐 , 她 撕裂 从 她 头发 这 黑貂 羽毛 和 玫瑰 ,

玛格丽特说话间，从头发上扯下一根貂毛羽毛和一朵玫瑰花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːklət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
which the tempest had detached from the circlet in which they were placed
哪个 这 暴风雨 有 分离的 从 这 圆环 在 哪个 他们 是 放置
,
,
,

暴风雨将它们从放置它们的环状物上吹落，

[ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['enədʒi] .
and tossed them from the battlement with a gesture of wild energy .
和 抛掷 他们 从 这 堞 和 一个 手势 的 荒野 活力 .

然后，他带着狂野的活力，将它们从城垛上扔了下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [wɜːl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [klaʊdz] ,
They were instantly whirled off in a bickering eddy of the agitated clouds ,
他们 是 即刻 旋转 离开 在 一个 争吵 涡流 的 这 激动 云 ,

它们瞬间被卷入翻腾云层中争吵不休的旋涡中，四处飘散。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] ['feðə(r)] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
which swept the feather far distant into empty space , through which the eye could
哪个 扫荡 这 羽毛 远的 遥远 进入 空的 空间 , 通过 哪个 这 眼睛 可以
[nɒt] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
not pursue it .
不是 追求 它 .

它将羽毛扫入遥远的虚空，眼睛无法追踪它。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [strəʊv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] ,
But while that of Arthur involuntarily strove to follow its course ,
但 尽管 那 的 亚瑟 不由自主 努力 到 跟随 它是 课程 ,

但亚瑟王的灵魂却不由自主地努力遵循着既定的轨迹，

[ə; eɪ] ['kɒntrəri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [rəʊz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
a contrary gust of wind caught the red rose , and drove it back against his
一个 相反 阵风 的 风 捕捉 这 红色的 玫瑰 , 和 驾驶 它 后退 反对 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

一阵逆风吹来，卷起那朵红玫瑰，把它吹回了他的胸前。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so that it was easy for him to catch hold of and retain it .
所以 那 它 曾是 简单的 为了 他 到 抓住 抓住 的 和 保持 它 .

所以他很容易就能抓住并保留它。

" [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] !
" Joy , joy , and good fortune , royal mistress !
" 喜悦 , 喜悦 , 和 好的 财富 , 皇家 情妇 !

“喜悦，喜悦，好运，皇家女主人！”

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌemblə'mætɪk]['flaʊə(r)] ;
" he said , returning to her the emblematic flower ;
" 他 说 , 返回 到 她 这 象征性的 花 ;

“他一边说着，一边把那朵象征性的花还给了她；

" [ðə; ði] ['tempɪst] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)]['əʊnə(r)] . "
" the tempest brings back the badge of Lancaster to its proper owner . "
" 这 暴风雨 带来 后退 这 徽章 的 兰开斯特 到 它是 恰当的 所有者 . "

“这场风暴将兰开斯特的徽章归还给了它真正的主人。”

" [ai] [ək'sept] [ðə; ði]['əʊmən] , " [sed] ['mɑːgrət] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː'self] , ['nəʊb(ə)l] [juːθ]
" I accept the omen , " said Margaret ; " but it concerns yourself , noble youth
" 我 接受 这 预兆 , " 说 玛格丽特 ; " 但 它 担忧 你自己 , 高贵 青年

“我接受这个预兆，”玛格丽特说，“但这预兆与你有关，高贵的年轻人。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] .
and not me .
和 不是 我 .

不是我。

[ðə; ði] ['feðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɪz] ['mɑːrgərəts] ['embləm] .
The feather , which is borne away to waste and desolation , is Margaret's emblem .
这 羽毛 , 哪个 是 出生 离开 到 浪费 和 荒凉 , 是 玛格丽特的 徽 .

羽毛被带走，最终走向荒芜和毁灭，这是玛格丽特的象征。

[maɪ] [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .
My eyes will never see the restoration of the line of Lancaster .
我的 眼睛 将要 绝不 看 这 恢复 的 这 线 的 兰开斯特 .

我永远也看不到兰开斯特家族血脉的复兴了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [eɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But you will live to behold it , and to aid to achieve it ,
但 你 将要 居住 到 看哪 它 , 和 到 援助 到 达到 它 ,

但你将有幸亲眼见证，并参与到实现这一目标的过程中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] ['aʊə(r)] [red] [rəʊz] [diːpə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['tairənt] [ænd; ənd] ['treitə] .
and to dye our red rose deeper yet in the blood of tyrants and traitors .
和 到 染料 我们的 红色的 玫瑰 更深 然而 在 这 血 的 暴君 和 叛徒 .

用暴君和叛徒的鲜血，将我们的红玫瑰染得更深。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['streɪndʒli] [pɔɪzd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] .
My thoughts are so strangely poised , that a feather or a flower may turn the scale .
我的 想法 是 所以 奇怪的 准备 , 那 一个 羽毛 或者 一个 花 可能 转动 这 规模 .

我的思绪如此奇特地平静，一根羽毛或一朵花都可能改变它的走向。

[bʌt; bət] [maɪ] [hed] [ɪz] [stɪl] ['gɪdi] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [sɪk] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːgrət] ,
But my head is still giddy , and my heart sick — To - morrow you shall see another Margaret ,
但 我的 头 是 仍然 头晕 , 和 我的 心 生病的 — 到 - 明天 你 将 看 其他 玛格丽特 ,

但我仍然头晕目眩，心如刀绞——明天你会看到另一个玛格丽特，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ə'djuː] .
and till then adieu .
和 直到 然后 再见 .

就此告别。

" [['ɒksfəd] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [kɔːz] ,
" [Oxford attempts to win over Charles the Bold to the Lancastrian cause ,
" [牛津 尝试 到 赢 超过 查尔斯 这 大胆的 到 这 兰开斯特人 原因 ,

牛津大学试图说服查理一世（大胆查理）加入兰开斯特家族的阵营。

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [waɪl] ['edwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ɪz] [ɪn] [frɑːns] .
and proposes an invasion of England , while Edward , with his army , is in France .
和 提议 一个 入侵 的 英格兰 , 尽管 爱德华 , 和 他的 军队 , 是 在 法国 .

并提议入侵英格兰，而爱德华当时正率领军队在法国。

[tʃɑːlz] [ˌækwi'es] ; [bʌt; bət] [kə'prɪʃəsli] [breɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['triːti] , [ænd; ənd] ['ræʃli] [kə'mensɪz]
Charles acquiesces ; but capriciously breaks off the treaty , and rashly commences
查尔斯 默许 ; 但 反复无常 休息 离开 这 条约 , 和 贸然 开始
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [swɪs] ['kæntɒn] .
an attack on the Swiss Cantons .
一个 攻击 在 这 瑞士 州 .

查理默许了；但他反复无常地撕毁了条约，并鲁莽地对瑞士各州发动了进攻。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz]['væŋgɑːd][ɪz][kʌt] [ɒf] ,
In his first attempt at Granson , his vanguard is cut off ,
在 他的 第一的 试图 在 - , 他的 先锋 是 切 离开 ,

在他第一次进攻格兰森时，他的先锋部队被切断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] ['bɜːgəndi] .
and he is compelled to retreat into Burgundy .
和 他 是 被迫 到 撤退 进入 勃艮第 .

于是他被迫退守勃艮第。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ri'zɔlv] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , ['reɪzɪz] [ə; eɪ]
He , however , resolves to wipe out the disgrace of his defeat , raises a
他 , 然而 , 解决 到 擦拭 出去 这 耻辱 的 他的 击败 , 提高 一个
['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
powerful army ,
强大的 军队 ,

然而，他决心洗刷战败的耻辱，于是组建了一支强大的军队。

[ænd; ənd] [faɪts] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɔːrət] .
and fights the memorable battle of Morat .
和 战斗 这 难忘 战斗 的 莫拉特 .

并打响了著名的摩拉特战役。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ;
His army is utterly ruined by the stern valour of the Swiss ;
他的 军队 是 完全地 毁坏 经过 这 船尾 勇气 的 这 瑞士 ;

他的军队被瑞士人的英勇彻底击溃；

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː'reɪn] , [bɪ'fɔː(r)] ['nænsi] ; [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][æn; ən]
he is compelled to fight for Lorraine , before Nancy ; the treachery of an
他 是 被迫 到 斗争 为了 洛林 , 前 南希 ; 这 背信弃义 的 一个
[ɪ'tæliən]['liːdə(r)][ɒv; əv] - ,
Italian leader of Condittierri ,
意大利语 领导者 的 - ,

他被迫为洛林而战，而南锡则背叛了意大利孔迪蒂耶里领导人。

[gɪvz] [ðə; ði] ['enəmi] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪz] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd]
gives the enemy access to his camp ; and his army is surprised , and
给予 这 敌人 使用权 到 他的 营 ; 和 他的 军队 是 惊讶 , 和
['raʊtɪd] :]
routed :]
路由 :]

使敌人得以进入他的营地；他的军队猝不及防，溃败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eə(r)] ['deɪbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
It was ere daybreak of the first of January , 1477 ,
它 曾是 埃雷 拂晓 的 这 第一的 的 一月 , - ,

那是1477年1月1日黎明之前，

[ə; eɪ]['pɪəriəd] [lɒŋ] ['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
a period long memorable for the events which marked it , that the Earl of
一个 时期 长的 难忘 为了 这 活动 哪个 标记 它 , 那 这 伯爵 的
['ɒksfəd] ,
Oxford ,
牛津 ,

一段漫长而令人难忘的时期，因其期间发生的诸多事件而为人铭记，其中包括牛津伯爵。

['kɔlvin] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fɒləʊd] ['əʊnli][baɪ] [θiːboʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]
Colvin , and the young Englishman , followed only by Thiebault and two other
科尔文 , 和 这 年轻的 英国人 , 随后 仅有的 经过 蒂博 和 二 其他
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

科尔文和那位年轻的英国人，后面只跟着蒂博和另外两名仆人。

[kə'menst] [ðeə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːrgəndiz] [ɪn'kæmpmənt] .
commenced their rounds of the Duke of Burgundy's encampment .
开始 他们的 回合 的 这 公爵 的 勃艮第的 营地 .

他们开始巡视勃艮第公爵的营地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊgres] ,
For the greater part of their progress ,
为了 这 更大的 部分 的 他们的 进步 ,

就他们取得的大部分进展而言，

[ðeɪ] [faʊnd] ['sentinəl] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] .
they found sentinels and guards all on the alert and at their posts .
他们 成立 哨兵 和 守卫 全部 在 这 警报 和 在 他们的 帖子 .

他们发现哨兵和卫兵都高度警惕，坚守岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
It was a bitter morning .
它 曾是 一个 苦的 早晨 .

这是一个寒冷的早晨。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] — [ðæt] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] ['meltɪd] [baɪ]
The ground was partly covered with snow — that snow had been partly melted by
这 地面 曾是 部分 涵盖 和 雪 — 那 雪 有 到过 部分 融化 经过
[ə; eɪ] [θɔː] ,
a thaw ,
一个 解冻 ,

地面部分被积雪覆盖——这些积雪已被部分融化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː][aɪs][baɪ][ə; eɪ]
which had prevailed for two days , and partly congealed into ice by a
哪个 有 最终获胜 为了 二 天 , 和 部分 凝固 进入 冰 经过 一个
['bɪtə(r)] [frɒst] ,
bitter frost ,
苦的 霜 ,

这场暴雨持续了两天，部分被严寒冻住结成了冰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
which had commenced the preceding evening , and still continued .
哪个 有 开始 这 前 晚上 , 和 仍然 持续 .

这场冲突始于前一天晚上，并且一直持续至今。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['drɪəri] [siːn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['witnis] .
A more dreary scene could scarcely be witnessed .
一个 更多的 凄凉 场景 可以 几乎 是 目击者 .

很难想象还有比这更凄凉的景象了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [red] [gleə(r)]['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'seilənt] ,
A broad red glare rising behind the assailants ,
一个 广阔 红色的 强光 上升 在后面 这 袭击者 ,

袭击者身后升起一道耀眼的红色光芒。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['pælɪd] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
and putting to shame the pallid lights of the winter morning ,
和 推杆 到 耻辱 这 苍白 灯 的 这 冬天 早晨 ,

与冬日清晨苍白的灯光相比，这里简直黯然失色。

[fɜːst][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['ɑːθə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
first recalled Arthur to a sense of his condition .
第一的 召回 亚瑟 到 一个 感觉 的 他的 状况 .

首先让亚瑟意识到自己的处境。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,
The camp was on fire in his rear ,
这 营 曾是 在 火 在 他的 后部 ,

他身后的营地着火了。

[ænd; ənd][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['kɒŋkwest][ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt]
and resounded with all the various shouts of conquest and terror that
和 回荡着 和 全部 这 各种各样的 喊叫 的 征服 和 恐怖 那
[ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [stɔːm] .
are heard in a town which is stormed .
是 听到 在 一个 镇 哪个 是 暴风雨 .

城内回荡着攻城略地时各种胜利和恐惧的呐喊声。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Starting to his feet , he looked around him for his father .
开始 到 他的 脚 , 他 看起来 大约 他 为了 他的 父亲 .

他站起身来，环顾四周寻找父亲。

[hiː; hi] [leɪ] [nɪə(r)][hɪm] ['sensləs] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [huːz] [kən'dɪʃn] [prɪ'ventɪd]
He lay near him senseless , as were the gunners , whose condition prevented
他 躺 靠近 他 无意义的 , 作为 是 这 炮手 , 谁 状况 阻止
[ðeə(r)] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
their attempting an escape .
他们的 尝试 一个 逃脱 .

他昏迷不醒地躺在他旁边，炮手们也一样，他们的昏迷状态使他们无法逃脱。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kæsk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gɪv] ['sɪmptəmz]
Having opened his father's casque , he was rejoiced to see him give symptoms
拥有 打开 他的 父亲的 头盔 , 他 曾是 欣喜若狂 到 看 他 给 症状
[ɒv; əv] [riːˌænɪ'meɪʃən] .
of reanimation .
的 复活 .

打开父亲的棺材后，他欣喜地看到父亲出现了复苏的迹象。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɒn][ðə; ði][kæmp] , [naʊ] [wʌn] [greɪt] [siːn] [ɒv; əv]
They looked back more than once on the camp , now one great scene of
他们 看起来 后退 更多的 比 一次 在 这 营 , 现在 一 伟大的 场景 的
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
conflagration ,
大火 ,

他们不止一次回头望向营地，如今那里已是一片火海之中。

[baɪ] [huːz] [red] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [lait] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪs]
by whose red and glaring light they could discover on the ground the traces
经过 谁 红色的 和 刺眼 光 他们 可以 发现 在 这 地面 这 痕迹
[ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'triːt] .
of Charles's retreat .
的 查尔斯的 撤退 .

借着那道耀眼的红光，他们得以在地面上发现查尔斯撤退的痕迹。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
About three miles from the scene of their defeat , the sound of which they
关于 三 英里 从 这 场景 的 他们的 击败 ， 这 声音 的 哪个 他们
[stɪl] [hɜːd] ,
still heard ,
仍然 听到 ，

距离他们战败地点大约三英里，他们仍然能听到战败的声音。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['nænsi] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [riːtʃt]
mingled with the bells of Nancy , which were ringing in triumph , they reached
混合 和 这 铃铛 的 南希 ， 哪个 是 铃声 在 胜利 ， 他们 达到
[æn; ən] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [swɒmp] ,
an half - frozen swamp ,
一个 一半 - 冷冻 沼泽 ，

伴随着南希城胜利的钟声，他们来到了一片半冰冻的沼泽地。

[raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [ded] ['bɒdɪz] .
round which lay several dead bodies .
圆形的 哪个 躺 一些 死的 身体 .

周围散落着几具尸体。

[ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
The most conspicuous was that of Charles of Burgundy ,
这 最多 显眼的 曾是 那 的 查尔斯 的 勃艮第 ，

其中最引人注目的是勃艮第的查理。

[wʌns] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] — [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] .
once the possessor of such unlimited power — such unbounded wealth .
一次 这 拥有者 的 这样的 无限 力量 — 这样的 无界 财富 .

曾经拥有如此无限的权力——如此无边无际的财富。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [strɪpt] [ænd; ənd] ['plʌndə] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [leɪ] [raʊnd] [hɪm]
He was partly stripped and plundered , as were those who lay round him
他 曾是 部分 脱衣舞 和 掠夺 ， 作为 是 那些 WHO 躺 圆形的 他
.
:
.

他和周围躺着的人一样，都被剥光了衣服，洗劫一空。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] ['sevrəl] [wuːndz] , [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['wepənz] .
His body was pierced with several wounds , inflicted by various weapons .
他的 身体 曾是 穿孔 和 一些 伤口 ， 造成的 经过 各种各样的 武器 .

他身上有多处伤口，是由各种武器造成的。

[hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
His sword was still in his hand ,
他的 剑 曾是 仍然 在 他的 手 ，

他的剑还在手里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
and the singular ferocity which was wont to animate his features in battle ,
和 这 单数 恶 哪个 曾是 惯于 到 动画 他的 特征 在 战斗 ，

以及他在战斗中惯常展现出的那种独特的凶猛神情，

[stɪl] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstɪfənd] [ˈkaʊntənəns] .
still dwelt on his stiffened countenance .
仍然 居住 在 他的 僵硬 面容 .

他的目光仍然停留在他僵硬的表情上。

[kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [faɪt] ,
Close behind him , as if they had fallen in the act of mutual fight ,
关闭 在后面 他 , 作为 如果 他们 有 倒下 在 这 行为 的 相互的 斗争 ,

紧随其后的是他们，仿佛是在一场激烈的搏斗中倒下的两人。

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ˈælbət] [ɒv; əv] [gaɪɜ˞staɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪtæl] -
lay the corpse of Count Albert of Geierstein ; and that of Ital Schreckenwald
躺 这 尸体 的 数数 阿尔伯特 的 盖尔斯坦 ; 和 那 的 意大利 -
,
,
,

盖尔斯坦伯爵阿尔伯特的遗体安葬于此；伊塔尔·施雷肯瓦尔德的遗体也安葬于此。

[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ðəʊ] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈfɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [leɪ] [nɒt][fɑː(r)] [ˈdɪstənt] .
the faithful though unscrupulous follower of the latter , lay not far distant .
这 忠实 尽管 无良的 追随者 的 这 后者 , 躺 不是 远的 遥远 .

后者的忠实追随者，尽管不择手段，也离我们不远。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [duːks] [gɑːd] ,
Both were in the dress of the men - at - arms composing the Duke's guard ,
两个都 是 在 这 裙子 的 这 男人 - 在 - 武器 构成 这 公爵的 警卫 ,

两人都身着公爵卫队士兵的制服。

[ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ˈprɒbəbli] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət]
a disguise probably assumed to execute the fatal commission of the Secret
一个 伪装 大概 假定 到 执行 这 致命的 委员会 的 这 秘密
[traɪˈbjuːnl] .
Tribunal .
法庭 .

这很可能是为了执行秘密法庭的致命任务而伪装的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][ˈkæmpəʊ] - [bæsoʊz] [men] [hæd; həd]
It is supposed that a party of the traitor Campo - Basso's men had
它 是 据称 那 一个 派对 的 这 叛徒 坎波 - 巴索的 男人 有
[biːn] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][djuːk] [fel] ,
been engaged in the skirmish in which the Duke fell ,
到过 已订婚的 在 这 小规模冲突 在 哪个 这 公爵 跌倒 ,

据推测，叛徒坎波-巴索的部分手下参与了导致公爵阵亡的那场小规模冲突。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for six or seven of them , and about the same number of the
为了 六 或者 七 的 他们 , 和 关于 这 相同的 数字 的 这
[duːks] [gɑːdz] ,
Duke's guards ,
公爵的 守卫 ,

其中六七个人，以及大约相同数量的公爵卫兵，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] .
were found near the spot .
是 成立 靠近 这 点 .

在事发地点附近发现了尸体。

[[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈnænsi] , [ˈruːdɒlf] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] :]
[Previous to the battle of Nancy , Rudolf falls by the hand of Arthur :]
[以前的 到 这 战斗 的 南希 , 鲁道夫 瀑布 经过 这 手 的 亚瑟 :]

【南锡战役前，鲁道夫死于亚瑟之手:】

[ə; eɪ] ['pɜːsɪv(ə)nt] [brɔːt] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][ðeə(r)]
A pursuivant brought greetings from the family of the Biedermans to their
一个 追索者 带来 问候 从 这 家庭 的 这 比德曼斯 到 他们的
[frend] ['ɑːθə(r)] ,
friend Arthur ,
朋友 亚瑟 ,

一名随从将比德曼一家的问候带给了他们的朋友亚瑟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntents]
and a separate letter addressed to the same person , of which the contents
和 一个 分离 信 已解决 到 这 相同的 人 , 的 哪个 这 内容
[ræn] [ðʌs] : —
ran thus : —
跑 因此 : —

还有一封寄给同一人的另一封信，内容如下：——

" ['ruːdɒlf] - [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] , ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] ,
" Rudolf Donnerhugel is desirous to give the young merchant , Arthur Philipson ,
" 鲁道夫 - 是 渴望 到 给 这 年轻的 商人 , 亚瑟 菲利普森 ,

鲁道夫·多纳胡格尔渴望给予年轻的商人亚瑟·菲利普森

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
the opportunity of finishing the bargain which remained unsettled between them
这 机会 的 精加工 这 便宜货 哪个 剩余 不安的 之间 他们
[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [kɔːt] [ɒv; əv] [gaɪɚstaɪn] .
in the castle - court of Geierstein .
在 这 城堡 - 法庭 的 盖尔斯坦 .

在盖尔斯坦城堡的庭院里，他们有机会完成尚未解决的交易。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ðɪs] ,
He is the more desirous of this ,
他 是 这 更多的 渴望 的 这 ,

他更渴望这一点。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm] [rɒŋ] ,
as he is aware that the said Arthur has done him wrong ,
作为 他 是 意识到的 那 这 说 亚瑟 有 完毕 他 错误的 ,

因为他知道亚瑟对他做了错事，

[ɪn][si'djuːs, -'duːs-][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meɪdn] [ɒv; əv][ræŋk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ,
in seducing the affections of a certain maiden of rank , to whom he ,
在 诱惑 这 情感 的 一个 肯定 少女 的 秩 , 到 谁 他 ,

他试图博得一位出身高贵的少女的芳心，

['fɪlɪpsən] , [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] , ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kweɪntəns] .
Philipson , is not , and cannot be , any thing beyond an ordinary acquaintance .
菲利普森 , 是 不是 , 和 不能 是 , 任何 事物 超过 一个 普通的 熟人 .

菲利普森不是，也不可能是，超越普通熟人的任何身份。

['ruːdɒlf] - [wɪl] [send] ['ɑːθə(r)] ['fɪlɪpsən] [wɜːd] ,
Rudolf Donnerhugel will send Arthur Philipson word ,
鲁道夫 - 将要 发送 亚瑟 菲利普森 单词 ,

鲁道夫·唐纳胡格尔会转告亚瑟·菲利普森，

[wen] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['iːkwəl] ['miːtɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['njuːtrəl] [graʊnd] .
when a fair and equal meeting can take place on neutral ground .
什么时候 一个 公平的 和 平等的 会议 能 拿 地方 在 中性的 地面 .

当可以在中立地点举行公平公正的会议时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
In the meantime , he will be as often as possible in the first rank of the
在 这 与此同时 , 他 将要 是 作为 经常 作为 可能的 在 这 第一的 秩 的 这
['skəːmiʃə] .
skirmishers .
散兵游勇 .

与此同时，他将尽可能多地出现在散兵的第一排。

" [jʌŋ] ['ɑːrθərz] [hɑːt] [lept] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,
" Young Arthur's heart leapt high as he read the defiance ,
" 年轻的 亚瑟的 心 跳跃 高的 作为 他 读 这 蔑视 ,

"年轻的亚瑟读到这番挑衅之语，心中激动不已。"

[ðə; ði] [piːkt] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
the piqued tone of which showed the state of the writer's feelings , and
这 激怒 语气 的 哪个 显示 这 状态 的 这 作家的 情怀 , 和
['ɑːgjuːd] [sə'fɪʃntli] ['ruːdɑːlfs]
argued sufficiently Rudolf's
争论 足够 鲁道夫的

文中激愤的语气表明了作者的情绪状态，并充分论证了鲁道夫的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɝstaɪn] ,
disappointment on the subject of Anne of Geierstein ,
失望 在 这 主题 的 安妮 的 盖尔斯坦 ,

对盖尔斯坦的安妮感到失望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn][ðə; ði] ['juːθfl]
and his suspicion that she had bestowed her affections on the youthful
和 他的 怀疑 那 她 有 授予 她 情感 在 这 青春
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他怀疑她把爱慕之情倾注在了那位年轻的陌生人身上。

['ɑːθə(r)] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ,
Arthur found means of dispatching a reply to the challenge of the Swiss ,
亚瑟 成立 方法 的 调度 一个 回复 到 这 挑战 的 这 瑞士 ,

亚瑟找到了回应瑞士挑战的方法。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
assuring him of the pleasure with which he would attend his commands ,
保证 他 的 这 乐趣 和 哪个 他 会 出席 他的 命令 ,

向他保证他会非常乐意执行他的命令。

['aɪðə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz]['ruːdɒlf] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .
either in front of the line or elsewhere , as Rudolf might desire .
任何一个 在 正面 的 这 线 或者 别处 , 作为 鲁道夫 可能 欲望 .

无论是在队伍前面还是其他地方，都由鲁道夫决定。

[ðeɪ] [met] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " ['mænfl] ['ʌndə(r)] [ʃiːld] .
They met , as was the phrase of the time , " manful under shield .
他们 遇见 , 作为 曾是 这 短语 的 这 时间 , " 男子汉 在下面 盾 .

他们相遇了，正如当时人们常说的，"在盾牌下英勇作战"。

" [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" The lance of the Swiss glanced from the helmet of the Englishman ,
" 这 槊 的 这 瑞士 瞥了一眼 从 这 头盔 的 这 英国人 ,
[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] ,
against which it was addressed ,
反对 哪个 它 曾是 已解决 ,

瑞士人的长矛擦过英国人的头盔，它原本是瞄准英国人的头盔而去的。

[waɪl] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] , [daɪ'rɛktɪd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz]
while the spear of Arthur , directed right against the centre of his adversary's
尽管 这 矛 的 亚瑟 , 指导 正确的 反对 这 中心 的 他的 敌方的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

亚瑟的长矛直指对手身体的正中心，

[wɒz; wəz][səʊ]['dʒʌstli] [eɪmd] , [ænd; ənd][səʊ]['truːli] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)]
was so justly aimed , and so truly seconded by the full fury of the career
曾是 所以 公正地 旨在 , 和 所以 真的 附议 经过 这 满的 愤怒 的 这 职业
,
,
,

目标如此公正，并得到了职业生涯全部热情的全力支持。

[æz; əz][tuː; tə] [pɪəs] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wɔːriərz] [nek]
as to pierce , not only the shield which hung round the ill - fated warrior's neck
作为 到 刺穿 , 不是 仅有的 这 盾 哪个 悬挂 圆形的 这 患病的 - 命中注定 战士们 脖子
,
,
,

至于刺穿，不仅仅是挂在不幸战士脖子上的盾牌，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but a breastplate , and a shirt of mail which he wore beneath it .
但 一个 胸甲 , 和 一个 衬衫 的 邮件 哪个 他 穿着 下面 它 .

但他身上穿着胸甲，以及一件锁子甲衬衫，穿在胸甲里面。

['pɑːsɪŋ] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
Passing clear through the body ,
通过 清除 通过 这 身体 ,

完全穿过身体，

[ðə; ði] [stiːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['bækˌpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the steel point of the weapon was only stopped by the backpiece of the
这 钢 观点 的 这 武器 曾是 仅有的 停止 经过 这 背部 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkævə'lɪə(r)] ,
unfortunate cavalier ,
不幸 骑士 ,

那把武器的钢尖仅仅被那位不幸的骑兵的背甲挡住了。

[huː] [fel] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
who fell headlong from his horse , as if struck by lightning ,
WHO 跌倒 一头扎 从 他的 马 , 作为 如果 击 经过 闪电 ,

他像被闪电击中一样，从马上摔了下来。

[rəʊld] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rolled twice or thrice over on the ground , tore the earth with his hands ,
滚动 两次 或者 三次 超过 在 这 地面 , 撕裂 这 地球 和 他的 双手 ,

他在地上翻滚了两三次，用手撕扯泥土，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ə; eɪ] [ded] [kɔːps] .
and then lay prostrate a dead corpse .
和 然后 躺 前列腺 一个 死的 尸体 .

然后，他俯卧在地，一具尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [huːz]
There was a cry of rage and grief among those men - at - arms whose
那里 曾是 一个 哭 的 愤怒 和 悲伤 之中 那些 男人 - 在 - 武器 谁
[ræŋks] ['ruːdɒlf] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] [left] ,
ranks Rudolf had that instant left ,
排名 鲁道夫 有 那 立即的 左边 ,

鲁道夫突然离开的那些士兵中，爆发出愤怒和悲痛的呼喊声。

[ænd; ənd] ['meni] [kautʃ] [ðeə(r)] [lɑːns] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [fə'rænd] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] , [huː]
and many couched their lances to avenge him ; but Ferrand of Lorraine , who
和 许多 卧倒 他们的 长矛 到 报仇 他 ; 但 费朗 的 洛林 , WHO
[wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
was present in person ,
曾是 展示 在 人 ,

许多人举起长矛为他报仇；但洛林的费朗当时就在现场，

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['tʃæmpiən] .
ordered them to make prisoner , but not to harm the successful champion .
订购 他们 到 制作 囚犯 , 但 不是 到 伤害 这 成功的 冠军 .

命令他们俘虏获胜者，但不得伤害他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l]
This was accomplished , for Arthur had not time to turn his bridle
这 曾是 完成 , 为了 亚瑟 有 不是 时间 到 转动 他的 辔
[fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
for flight ,
为了 航班 ,

事情就这样发生了，因为亚瑟来不及调转缰绳准备逃跑。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] .
and resistance would have been madness .
和 反抗 会 有 到过 疯狂 .

而抵抗则是疯狂之举。

[wen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [fə'rænd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
When brought before Ferrand , he raised his visor , and said , " Is it well ,
什么时候 带来 前 费朗 , 他 提高 他的 遮阳板 , 和 说 , " 是 它 出色地 ,

当他被带到费朗面前时，他抬起遮阳板，问道：“一切都好吗？”

[maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪv] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['devwɑː(r)]
my lord , to make captive an adventurous Knight , for doing his devoir
我的 主 , 到 制作 俘虏 一个 冒险的 骑士 , 为了 正在做 他的 责任
[ə'genst] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['tʃælɪndʒə(r)] ? "
against a personal challenger ? "
反对 一个 个人的 挑战者 ? "

“大人，仅仅因为一位英勇的骑士与自己的挑战者进行了殊死搏斗，就要将他俘虏吗？”

" [duː; də] [nɒt] [kəm'pleɪn] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , " [sed] [fə'rænd] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns]
" Do not complain , Sir Arthur of Oxford , " said Ferrand , " before you experience
" 做 不是 抱怨 , 先生 亚瑟 的 牛津 , " 说 费朗 , " 前 你 经验
['ɪndʒəri] . — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
injury . — You are free ,
受伤 . — 你 是 自由的 ,

“牛津的亚瑟爵士，在你受到伤害之前，不要抱怨，”费朗说道。“你是自由的。”

[sɜː(r)] [naɪt] .
Sir Knight .
先生 骑士 .

骑士爵士。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['rɔɪəl] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd]
Your father and you were faithful to my royal aunt Margaret , and
你的 父亲 和 你 是 忠实 到 我的 皇家 阿姨 玛格丽特 , 和
[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['enəmi] ,
although she was my enemy ,
虽然 她 曾是 我的 敌人 ,

你的父亲和你都忠于我的姑姑玛格丽特，尽管她是我的敌人，

[ai] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
I do justice to your fidelity in her behalf ; and from respect to
我 做 正义 到 你的 忠诚 在 她 代表 ; 和 从 尊重 到
[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,

我公正地表彰你对她的忠诚；并且出于对她的尊重，

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
disinherited as she was like myself , and to please my grandfather ,
剥夺继承权 作为 她 曾是 喜欢 我 , 和 到 请 我的 祖父 ,

她因为和我一样而被剥夺了继承权，为了取悦我的祖父，

[huː] [ai] [θɪŋk] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
who I think had some regard for you , I give you your freedom .
WHO 我 思考 有 一些 看待 为了 你 , 我 给 你 你的 自由 .

我认为他还是比较尊重你的人，所以我给你自由。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
But I must also care for your safety during your return to the
但 我 必须 还 关心 为了 你的 安全 期间 你的 返回 到 这
[kæmp] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .
camp of Burgundy .
营 的 勃艮第 .

但我也必须确保你在返回勃艮第营地期间的安全。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [men] ,
On this side of the hill we are loyal and true - hearted men ,
在 这 边 的 这 爬坡道 我们 是 忠诚 和 真的 - 心地 男人 ,

山这边的我们都是忠诚正直的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] . — [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [kaʊnt] , [wɪl] , [ai]
on the other they are traitors and murderers . — You , Sir Count , will , I
在 这 其他 他们 是 叛徒 和 杀人犯 . — 你 , 先生 数数 , 将要 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

另一方面，他们又是叛徒和杀人犯。——伯爵先生，我想您会的。

['glædli] [siː] ['aʊə(r)] ['kæptɪv] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] .
gladly see our captive placed in safety .
乐意 看 我们的 俘虏 放置 在 安全 .

很高兴看到我们的俘虏被安全安置。

" [['mɑːgrət] [ɒv; əv] [ændʒuː] [sɪŋks] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ,
" [Margaret of Anjou sinks amidst the ruin of her hopes ,
" [玛格丽特 的 安茹 水槽 在……之中 这 废墟 的 她 希望 ,

安茹的玛格丽特在希望破灭的打击下沉沦。

[ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [fe'stɪvəti] :]
and dies in her chair amidst a scene of royal festivity :]
和 死亡 在 她 椅子 在……之中 一个 场景 的 皇家 节日 :]

在一片皇家庆典的景象中，她死在了椅子上：

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [teɪl] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['nænsi] ,
To close the tale , about three months after the battle Nancy ,
到 关闭 这 故事 , 关于 三 几个月 后 这 战斗 南希 ,

故事的结尾，大约在南锡战役三个月后，

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪlɪpsən] ,
the banished Earl of Oxford resumed his name of Philipson ,
这 被放逐 伯爵 的 牛津 恢复 他的 姓名 的 菲利普森 ,

被放逐的牛津伯爵恢复了菲利普森这个名字。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [sʌm; səm] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [welθ] ,
bringing with his lady some remnants of their former wealth ,
带来 和 他的 女士 一些 残余物 的 他们的 以前的 财富 ,

他带着夫人一同前来，还带来了他们过去财富的残余。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['rezɪdəns] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gaɪɜstaɪn] ;
which enabled them to procure a commodious residence near to Geierstein ;
哪个 已启用 他们 到 采购 一个 宽敞的 住宅 靠近 到 盖尔斯坦 ;

这使他们得以在盖尔斯坦附近购置一套宽敞的住宅；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['dɛnɪzənʃɪp] .
and the Landamman's interest in the state procured for them the right of denizenship .
和 这 - 兴趣 在 这 状态 采购 为了 他们 这 正确的 的 居民身份 .

而兰达曼人对该州的利益为他们赢得了居民权。

[ðə; ði] [haɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['fɔːtʃənz] , [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɜstaɪn] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [diː] [vɪər] ,
The high blood , and the moderate fortunes , of Anne of Geierstein and Arthur de Vere ,
这 高的 血 , 和 这 缓和 财富 , 的 安妮 的 盖尔斯坦 和 亚瑟 德 维尔 ,

盖尔斯坦的安妮和亚瑟·德·维尔的高贵血统和适度财富

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [meɪd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['ræʃ(ə)nəl] .
joined to their mutual inclination , made their marriage in every respect rational .
加入 到 他们的 相互的 倾角 , 制成 他们的 婚姻 在 每一个 尊重 合理的 .

两人志趣相投，使得他们的婚姻在各方面都合情合理。

['ɑːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,
Arthur continued to prefer the chase to the labours of husbandry , which was of little consequence ,
亚瑟 持续 到 更喜欢 这 追赶 到 这 劳动 的 畜牧业 , 哪个 曾是 的 小的 结果 ,

亚瑟依然更喜欢狩猎而不是耕作，但这无关紧要。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['seprət] ['ɪnkʌm] [ə'maunt] , [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['ɒpjələns] .
as his separate income amounted , in that poor country , to opulence .
作为 他的 分离 收入 金额 , 在 那 贫穷的 国家 , 到 丰裕 .

在那个贫穷的国家，他的额外收入相当于一笔巨款。

[taɪm] [glaidid] [ɒn] ,
Time glided on ,
时间 滑翔 在 ,

时光荏苒，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['eksaɪld] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
till it amounted to five years since the exiled family had been inhabitants of
直到 它 金额 到 五 年 自从 这 放逐 家庭 有 到过 居民 的
['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

直到流亡家庭在瑞士居住满五年为止。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['læn.dæm.ən] ['biːdərmən] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
In the year 1482 , the Landamman Biederman died the death of the righteous ,
在 这 年 - , 这 兰达曼 比德曼 死亡 这 死亡 的 这 正义 ,

1482年，兰达曼·比德曼去世，这是正义之死。

[lə'mentɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['væliənt] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]
lamented universally , as a model of the true and valiant , simple - minded
哀叹 普遍地 , 作为 一个 模型 的 这 真的 和 英勇 , 简单的 - 有思想
[ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [tʃiːfs] ,
and sagacious chiefs ,
和 明智 酋长们 ,

他被世人普遍惋惜，被视为真正英勇、头脑简单而睿智的首领的典范。

[huː] [ruːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [swɪtzɚz] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
who ruled the ancient Switzers in peace , and headed them in battle .
WHO 裁决 这 古老的 斯威策 在 和平 , 和 标题 他们 在 战斗 .

他和平统治着古代瑞士，并率领他们征战沙场。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
In the same year , the Earl of Oxford lost his noble Countess .
在 这 相同的 年 , 这 伯爵 的 牛津 丢失的 他的 高贵 伯爵夫人 .

同年，牛津伯爵失去了他高贵的伯爵夫人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] ,
But the star of Lancaster , at that period , began again to culminate ,
但 这 星星 的 兰开斯特 , 在 那 时期 , 开始 再次 到 最终 ,

但兰开斯特的星途在那段时间再次开始走向巅峰。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['bænɪʃt] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] , [tuː; tə] [mɪks]
and called the banished lord and his son from their retirement , to mix
和 称为 这 被放逐 主 和 他的 儿子 从 他们的 退休 , 到 混合
[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
once more in politics .
一次 更多的 在 政治 .

于是，他召回了被放逐的领主和他的儿子，让他们重返政坛。

[ə; eɪ] ['treʒəd] ['nekləs] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['destɪnd] [juːz] ,
A treasured necklace of Margaret was then put to its destined use ,
一个 珍藏 项链 的 玛格丽特 曾是 然后 放 到 它是 注定 使用 ,

玛格丽特珍爱的一条项链随后被赋予了它注定的用途。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['levi] [ðəʊz] [bændz] [wɪtʃ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [fɔːt] [ðə; ði]
and the produce applied to levy those bands which shortly after fought the
和 这 生产 应用 到 征收 那些 乐队 哪个 不久 后 战斗 这
['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] ,
celebrated battle of Bosworth ,
著名 战斗 的 博斯沃思 ,

这些农产品被用来征召那些不久后参加了著名的博斯沃思战役的武装力量。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
in which the arms of Oxford and his son contributed so much to the
在 哪个 这 武器 的 牛津 和 他的 儿子 贡献 所以 很多 到 这
[sək'ses] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
success of Henry VII .
成功 的 亨利 七 .

其中牛津伯爵及其子嗣的纹章对亨利七世的成功做出了巨大贡献。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [diː] [vɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;
This changed the destinies of De Vere and his lady ;
这 已更改 这 命运 的 德 维尔 和 他的 女士 ;

这改变了德维尔和他夫人的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɝstaɪn] [ə'træktɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]
and the manners and beauty of Anne of Geierstein attracted as much
和 这 礼仪 和 美丽 的 安妮 的 盖尔斯坦 吸引 作为 很多
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [æz; əz] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] - .
admiration at the English Court as formerly in the Swiss Chalét .
钦佩 在 这 英语 法庭 作为 以前 在 这 瑞士 - .

安妮·德·盖尔斯坦的举止和美貌在英国宫廷中也像在瑞士小木屋中一样，赢得了人们的赞赏。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品 .

新作品的遴选和文学评论。

[lɔːd] ['baɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

['mɪstə(r)] . ['neɪθən] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] ,
Mr . Nathan , the musical composer ,
先生 . 内森 , 这 音乐 作曲家 ,

音乐作曲家内森先生

[hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz]
has just published a pleasant volume of " Fugitive Pieces and Reminiscences
有 只是 已发布 一个 令人愉快的 体积 的 " 逃犯 件 和 回忆录
[ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,
of Lord Byron ,
的 主 拜伦 ,

刚刚出版了一本令人愉悦的《拜伦勋爵的散文与回忆录》，

" [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['hiːbruː] ['melədiz] , " [ænd; ənd][sʌm; səm]['nevə(r)]
" with a new edition of the celebrated " Hebrew Melodies , " and some never
" 和 一个 新的 版 的 这 著名 " 希伯来语 旋律 , " 和 一些 绝不
[bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] ,
before published ,
前 已发布 ,

“其中包含新版的著名《希伯来旋律》，以及一些从未发表过的曲目”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['neɪθənz] [nəʊts] : —
of which the following are three , with Mr . Nathan's Notes : —
的 哪个 这 下列的 是 三 , 和 先生 . 内森的 笔记 : —

以下列举三例，并附有内森先生的注释：——

[spiːk] [nɒt] — [ai] [treɪs] [nɒt] .
SPEAK NOT — I TRACE NOT .
说话 不是 — 我 痕迹 不是 .

不要说话——我不追踪。

[ai] [spiːk] [nɒt] — [ai] [treɪs] [nɒt] — [ai] [briːð] [nɒt] [ðaɪ] [neɪm] ,
I speak not — I trace not — I breathe not thy name ,
我 说话 不是 — 我 痕迹 不是 — 我 呼吸 不是 你的 姓名 ,

我不说话——我不追寻——我不呼唤你的名字，

[ðeə(r)] [ɪz] [griːf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪm] ,
There is grief in the sound — there were guilt in the fame ,
那里 是 悲伤 在 这 声音 — 那里 是 有罪 在 这 名声 ,

声音里带着悲伤，名声里带着愧疚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːnz] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] [meɪ] [ɪmˈpɑːt]
But the tear which now burns on my cheek may impart
但 这 撕 哪个 现在 烧伤 在 我的 脸颊 可能 传授

但此刻灼烧着我脸颊的泪水或许会传递

[ðə; ði] [diːp] [θɔːt] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [hɑːt] .
The deep thought that dwells in that silence of heart .
这 深的 想法 那 居住地 在 那 沉默 的 心 .

内心深处那份宁静中的深邃思考。

[tuː] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [piːs] ,
Too brief for our passion , too long for our peace ,
也 简短的 为了 我们的 热情 , 也 长的 为了 我们的 和平 ,

对我们的激情而言太短暂，对我们的平静而言太漫长。

[weə(r)] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [kæn; kən] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈbɪtənəs] [siːs] ,
Where those hours can their joy or their bitterness cease ,
在哪里 那些 小时 能 他们的 喜悦 或者 他们的 苦味 停止 ,

那些时光，他们的喜悦或痛苦何时才能消逝?

[wiː; wi] [rɪˈpent] — [wiː; wi] [əbˈdʒʊə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [tʃeɪn] ,
We repent — we abjure — we will break from our chain ,
我们 悔改 — 我们 放弃 — 我们 将要 休息 从 我们的 链 ,

我们忏悔——我们弃绝——我们将挣脱枷锁，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [flai] [tuː; tə] — [juˈnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
We must part — we must fly to — unite it again .
我们 必须 部分 — 我们 必须 飞 到 — 团结 它 再次 .

我们必须分离——我们必须飞向——再次将它重新连接。

[əʊ] ! [ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [maɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [gɪlt] ,
Oh ! thine be the gladness and mine be the guilt ,
哦 ! 你的 是 这 欢乐 和 矿 是 这 有罪 ,

哦！愿你的快乐属于你，我的罪恶属于我！

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [əˈdɔːrd] [wʌn] — [fəˈseɪk] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
Forgive me adored one — forsake if thou wilt ,
原谅 我 受人喜爱 一 — 背叛 如果 你 枯萎 ,

亲爱的，请原谅我——如果你愿意，就抛弃我吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ai] [beə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspaɪə(r)] [ˌʌnˌdɪˈbeɪst] ,
But the heart which I bear shall expire undebased ,
但 这 心 哪个 我 熊 将 到期 未达标 ,

但我心中那颗赤诚之心终将消逝，不屈不挠。

[ænd; ənd] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [wɒtˈevə(r)] [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] .
And man shall not break it — whatever thou mayest .
和 男人 将 不是 休息 它 — 任何 你 五月 .

人无论如何都不能打破它。

[ænd; ənd] [stɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːti] — [bʌt; bət] ['hʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] ,
And stern to the haughty — but humble to thee ,
和 船尾 到 这 傲慢 — 但 谦逊的 到 你 ,

对傲慢者严厉，但对你谦卑。

[maɪ] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [bˈɪtəɹəst] ['blæknəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;
My soul in its bitterest blackness shall be ;
我的 灵魂 在 它是 最苦涩的 黑 将 是 ;

我的灵魂将陷入最痛苦的黑暗之中;

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [deɪz] [siːm] [æz; əz] [swɪft] — [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['momənts] [mɔː(r)] [swiːt]
And our days seem as swift — and our moments more sweet
和 我们的 天 似乎 作为 迅速 — 和 我们的 时刻 更多的 甜的

我们的日子似乎过得飞快，而我们的时光也更加甜蜜。

[wɪð] [ðiː] [baɪ] [maɪ] [saɪd] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] .
With thee by my side — than the world at our feet .
和 你 经过 我的 边 — 比 这 世界 在 我们的 脚 .

有你在我身边，胜过拥有全世界。

[wʌn] [saɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] — [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv]
One sigh of thy sorrow — one look of thy love
一 叹 的 你的 悲哀 — 一 看 的 你的 爱

你一声悲伤的叹息——你一个充满爱意的眼神

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [fɪks] , [ʃæl; ʃəl] [rɪˈwɔːd] [ɔː(r)] [rɪˈpruːv] ;
Shall turn me or fix , shall reward or reprove ;
将 转动 我 或者 使固定 , 将 报酬 或者 责备 ;

是要引导我还是纠正我，是要奖励我还是责备我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [meɪ] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ɔːl][wiː; wi] [rɪˈzaɪn] ,
And the heartless may wonder at all we resign ,
和 这 狠心 可能 想知道 在 全部 我们 辞职 ,

而那些冷酷无情的人或许会对我们放弃的一切感到疑惑。

[ðaɪ] [lɪp][ʃæl; ʃəl][rɪˈplaɪ] [nɒt] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][tuː; tə] [maɪn] .
Thy lip shall reply not to them — but to mine .
你的 唇 将 回复 不是 到 他们 — 但 到 矿 .

你的嘴唇不会回答他们，只会回答我的。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pəʊˈetɪkəl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbaɪrən] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈæmətəri] [ˈfiːlɪŋ] ,
Many of the best poetical pieces of Lord Byron , having the least amatory feeling ,
许多 的 这 最好的 诗意的 件 的 主 拜伦 , 拥有 这 至少 爱慕 感觉 ,

拜伦勋爵的许多最佳诗歌作品，反而最缺乏情爱之情。

[hæv; həv] [biːn] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɔːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkəlʌmnɪeɪtə(r)] ,
have been strangely distorted by his calumniators ,
有 到过 奇怪的 扭曲 经过 他的 诽谤者 ,

他的诽谤者们对他的描述进行了奇怪的歪曲。

[æz; əz] [ɪf] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlætə(r)][laɪf] .
as if applicable to the lamented circumstances of his latter life .
作为 如果 适用的 到 这 哀叹 情况 的 他的 后者 生活 .

仿佛也适用于他晚年令人惋惜的境遇。

[ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈvɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [jˈiəz] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The foregoing verses were written more than two years previously to his
这 前文 诗句 是 书面 更多的 比 二 年 之前 到 他的
[ˈmærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

以上诗句写于他结婚两年多之前；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [əˈvɜːs] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
and to show how averse his lordship was from touching in the most
和 到 展示 如何 反 他的 领主 曾是 从 接触 在 这 最多
[ˈdɪstənt][ˈmænə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l]
distant manner upon the theme which might be deemed to have a personal
遥远 方式 之上 这 主题 哪个 可能 是 被认为 到 有 一个 个人的
[əˈluːʒ(ə)n] ,
allusion ,
典故 ,

为了表明这位大人多么不愿以任何方式触及可能被认为带有个人色彩的话题，

[hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][lɑːst] [left] [ˈlʌndən] ,
he requested me the morning before he last left London ,
他 请求 我 这 早晨 前 他 最后的 左边 伦敦 ,

他上次离开伦敦的前一天早上向我提出了这个要求。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ɪn'taɪəli] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [wen]
either to suppress the verses entirely or to be careful in putting the date when
任何一个 到 压制 这 诗句 完全 或者 到 是 小心 在 推杆 这 日期 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .
they were originally written .
他们 是 起初 书面 .

要么完全删除这些诗句，要么谨慎地标注它们最初的创作日期。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , ['mɪstə(r)] . [liː] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
At the close of his lordship's injunction , Mr . Leigh Hunt was announced ,
在 这 关闭 的 他的 领主的 禁令 , 先生 . 莉 打猎 曾是 宣布 ,

在法官大人颁布禁令之后，宣布利·亨特先生胜诉。

[tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ai]
to whom I was for the first time introduced , and at his request I
到 谁 我 曾是 为了 这 第一的 时间 介绍 , 和 在 他的 要求 我
[sæŋ] " [əʊ] [ˌmɛəri'æn] ,
sang " O Marianne ,
唱 " 哦 玛丽安娜 ,

我第一次见到他，应他的要求，我唱了《哦，玛丽安娜》。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['melədi] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz] ; [bʌt; bət]
" and this melody , both of which he was pleased to eulogize ; but
" 和 这 旋律 , 两个都 的 哪个 他 曾是 高兴 到 讴歌 ; 但
[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə'gen] [əb'zɜːvd] ,
his lordship again observed ,
他的 领主 再次 观察到 ,

“还有这首曲子，他都乐于赞美；但大人又说道，

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][en'kəumiəm][ɒv; əv]
" Notwithstanding my own partiality to the air , and the encomiums of
" 虽然 我的 自己的 偏袒 到 这 空气 , 和 这 赞誉 的
[æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] ,
an excellent judge ,
一个 出色的 法官 ,

“尽管我个人偏爱空中，而且一位杰出的法官也给予了高度评价，

[jet] [ai][mʌst; məst][əd'hɪə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
yet I must adhere to my former injunction .
然而 我 必须 粘着 到 我的 以前的 禁令 .

但我必须遵守我之前的禁令。

" [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [baɪ]
" Observing his lordship's anxiety , and fully appreciating the noble feeling by
" 观察 他的 领主的 焦虑 , 和 完全 欣赏 这 高贵 感觉 经过
[wɪtʃ] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] ,
which that anxiety was augmented ,
哪个 那 焦虑 曾是 增强 ,

“看到大人忧虑的神情，并充分理解这种忧虑背后所蕴含的高尚情操，

[ai] [,ækwi'es] ,
I acquiesced ,
我 默许 ,

我默许了。

[ɪn] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði] ['melədi] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]
in signifying my willingness to withhold the melody altogether from the public
在 表示 我的 意愿 到 扣压 这 旋律 共 从 这 民众
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][səb'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['eni] [ʌn'izɪnɪs] .
rather than submit him to any uneasiness .
相当 比 提交 他 到 任何 不安 .

这表明我宁愿完全不向公众公开这首旋律，也不愿让他感到任何不安。

" [nəʊ] , ['neɪθən] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
" No , Nathan , " ejaculated his lordship ,
" 不 , 内森 , " 射精 他的 领主 ,

"不，内森，"大人脱口而出。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [greɪt] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz]
" I am too great an admirer of your music to suffer a single phrase
" 我 是 也 伟大的 一个 仰慕者 的 你的 音乐 到 遭受 一个 单身的 短语
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;
of it to be lost ;
的 它 到 是 丢失的 ;

"我非常欣赏你的音乐，容不得它丢失任何一个乐句;

[ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['melədi] ,
I insist that you publish the melody ,
我 坚持 那 你 发布 这 旋律 ,

我坚持要求你发表这首曲子。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] ,
but by attaching to it the date it will answer every purpose ,
但 经过 连接 到 它 这 日期 它 将要 回答 每一个 目的 ,

但只要加上日期，就能满足所有需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)]['greɪtə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]
and it will prevent my lying under greater obligations than are absolutely
和 它 将要 防止 我的 说谎 在下面 更大的 义务 比 是 绝对地
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪbərəl][en'kəumiəm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
necessary for the liberal encomiums of my friends .
必要的 为了 这 自由主义 赞誉 的 我的 朋友们 .

这将防止我承担超出朋友们慷慨赞扬所绝对必要的义务。

" [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
" IN THE VALLEY OF WATERS .
" 在 这 谷 的 水 .

"在水之谷。"

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wiː; wi] [wept] ['or] [ðə; ði] [deɪ]
In the valley of waters we wept o'er the day
在 这 谷 的 水 我们 哭泣 超过 这 天

在溪谷里，我们整日哭泣

[wen] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] ['seɪləm][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
When the host of the stranger made Salem his prey ,
什么时候 这 主持人 的 这 陌生人 制成 塞勒姆 他的 猎物 ,

当陌生人的主人将塞勒姆当作猎物时，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [ɒn]['aʊə(r)]['buzəm][ɔːl] ['druːpɪŋli] [leɪ] ,
And our heads on our bosoms all droopingly lay ,
和 我们的 头部 在 我们的 胸部 全部 耷拉着 躺 ,

我们头都无力地垂在胸前，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And our hearts were so full of the land far away .
和 我们的 心 是 所以 满的 的 这 土地 远的 离开 .

我们的心中充满了对远方的思念。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][veɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl]
The song they demanded in vain — it lay still
这 歌曲 他们 要求 在 徒劳 — 它 躺 仍然

他们徒劳地要求唱起那首歌——它静静地沉睡着。

[ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [hæθ] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
In our souls as the wind that hath died on the hill ;
在 我们的 灵魂 作为 这 风 那 有 死亡 在 这 爬坡道 ;

在我们灵魂深处，如同山巅消逝的风；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:p] — [bʌt; bət]['aʊə(r)] [blʌd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spɪl]
They call'd for the harp — but our blood they shall spill
他们 被称为 为了 这 竖琴 — 但 我们的 血 他们 将 洒

他们呼唤竖琴——但他们终将洒下我们的鲜血。

[eə(r)]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][wʌn] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] .
Ere our right hand shall teach them one tone of their skill .
埃雷 我们的 正确的 手 将 教 他们 一 语气 的 他们的 技能 .

那时，我们的右手将教给他们他们技艺的一丝一毫。

[ɔ:l] - [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪloʊz] [sæd] [tri:] ,
All stringlessly hung on the willow's sad tree ,
全部 - 悬挂 在 这 柳树的 伤心 树 ,

所有东西都没有绳子，都挂在了那棵悲伤的柳树上。

[æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [li:f] [ðəʊz] [mju:t] [hɑ:rps][mʌst; məst][bi:; bi] .
As dead as her dead leaf those mute harps must be .
作为 死的 作为 她 死的 叶子 那些 沉默的 竖琴 必须 是 .

那些无声的竖琴一定像她枯萎的叶子一样死了。

['aʊə(r)][hændz] [meɪ] [bi:; bi] ['fetəd] — ['aʊə(r)] [tɪəz] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ,
Our hands may be fettered — our tears still are free ,
我们的 双手 可能 是 束缚 — 我们的 眼泪 仍然 是 自由的 ,

我们的双手或许被束缚，但我们的眼泪依然自由。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['glɔ:ri] — [ænd; ənd]['saɪən] ! — [əʊ] [ði:] .
For our God and our glory — and Sion ! — Oh thee .
为了 我们的 上帝 和 我们的 荣耀 — 和 锡安 ! — 哦 你 .

为了我们的上帝和我们的荣耀——还有锡安！——哦，你。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [həʊp] [ɪz] ['hæpinəs] .
THEY SAY THAT HOPE IS HAPPINESS .
他们 说 那 希望 是 幸福 .

他们说，希望就是幸福。

" ['fi:lɪks] [ˌkju: ju: 'aɪ][pɑ:tu:ɪt] - [kɑ:gnɔsi:r] ['kɔ:zəs] .
" Felix qui potuit ferum cognoscere causas .
" 菲利克斯 qui 波图伊特 - 认知 原因 .

“Felix qui potuit ferum cognoscere causas。

" — ['vɜ:dʒɪl] .
" — Virgil .
" — 维吉尔 .

——维吉尔

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [həʊp] [ɪz] ['hæpinəs] ;
They say that Hope is happiness ;
他们 说 那 希望 是 幸福 ;

他们说希望就是幸福；

[bʌt; bət]['dʒenjuɪn] [lʌv] [mʌst; məst] [praɪz] [ðə; ði][pɑ:st] ,
But genuine Love must prize the past ,
但 真的 爱 必须 奖 这 过去的 ,

但真正的爱必须珍视过去。

[ænd; ənd] [mɛmri] [weiks] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [bles] :
And mem'ry wakes the thoughts that bless :
和 记忆 醒来 这 想法 那 保佑 :

记忆唤醒了那些美好的念头：

[ðeɪ] [rəʊz][ðə; ði][fɜːst] — [ðeɪ] [set][ðə; ði][lɑːst] ;
They rose the first — they set the last ;
他们 玫瑰 这 第一的 — 他们 放 这 最后的 ;
他们先崛起，后落台；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɛmri] [lʌvz] [ðə; ði][məʊst]
And all that mem'ry loves the most
和 全部 那 记忆 爱 这 最多
以及记忆中最珍视的一切

[wɒz; wəz][wʌns]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][tuː; tə][biː; bi] ,
Was once our only hope to be ,
曾是 一次 我们的 仅有的 希望 到 是 ,
曾经是我们唯一的希望，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [həʊp] - [ænd; ənd] [lɒst]
And all that Hope ador'd and lost
和 全部 那 希望 - 和 丢失的
以及所有希望所珍视和失去的一切

[hæθ] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['meməri] .
Hath melted into memory .
有 融化 进入 记忆 .
已化作记忆。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'luːʒn] [ɔːl] :
it is delusion all :
它 是 错觉 全部 :
这一切都是错觉：

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tʃiːts] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
The future cheats us from afar ,
这 未来 作弊 我们 从 远方 ,
未来从远处欺骗我们，

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl]
Nor can we be what we recall
也不 能 我们 是 什么 我们 记起
我们也无法成为我们记忆中的样子。

[nɔː(r)][deə(r)][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Nor dare we think on what we are .
也不 敢 我们 思考 在 什么 我们 是 .
我们甚至不敢去思考我们究竟是什么。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃəsli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['æræugeit] [tuː; tə]
The foregoing lines were officiously taken up by a person who arrogated to
这 前文 线条 是 专横地 已采取 向上 经过 一个 人 WHO 僭越 到
[hɪm'self] [sʌm; səm] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] ,
himself some self - importance in criticism ,
他自己 一些 自己 - 重要性 在 批评 ,
以上这些话被一个自以为是、妄图在评论界占据重要地位的人断章取义地引用了。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [dɪ'merɪts] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
and who made an observation upon their demerits , on which his lordship
和 WHO 制成 一个 观察 之上 他们的 缺点 , 在 哪个 他的 领主
['kweɪntli] [əb'zɜːvd] ,
quaintly observed ,
古雅地 观察到 ,

并对他们缺点发表了评论，对此，大人发表了一番奇特的评论：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
" they were written in haste and they shall perish in the same manner ,
" 他们 是 书面 在 匆忙 和 他们 将 沦 在 这 相同的 方式 ,

"它们是仓促写成的，也将以同样的方式消亡。"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ; [æz; əz][maɪ]['mjuːzɪk] [ə'dæptɪd]
" and immediately consigned them to the flames ; as my music adapted
" 和 立即地 寄售 他们 到 这 火焰 ; 作为 我的 音乐 改编
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

然后立即将它们投入火中；因为我的音乐与它们相得益彰，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
however , did not share the same fate ,
然而 , 做过 不是 分享 这 相同的 命运 ,

然而，他们却没有遭遇同样的命运。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen]
and having a contrary opinion of any thing that might fall from the pen
和 拥有 一个 相反 观点 的 任何 事物 那 可能 落下 从 这 笔
[ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,
of Lord Byron ,
的 主 拜伦 ,

并且对拜伦勋爵笔下的任何作品都持有相反的观点。

[ai] ['treʒəd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
I treasured them up ,
我 珍藏 他们 向上 ,

我把它们珍藏了起来。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ai] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
and on a subsequent interview with his lordship I accused him of having
和 在 一个 随后的 面试 和 他的 领主 我 被告 他 的 拥有
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] :
committed suicide in making so valuable a burnt offering :
坚定的 自杀 在 制作 所以 有价值的 一个 烧焦的 提供 :

在随后对他的一次面谈中，我指责他献上如此珍贵的燔祭，无异于自杀：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][ækt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [juː; jʊ] : [kʌm] ,
to which his lordship smilingly replied , " the act seems to inflame you : come ,
到 哪个 他的 领主 微笑着 回复 , " 这 行为 似乎 到 发炎 你 : 来 ,

大人笑着回答说："这举动似乎激怒了你：来吧，

['neɪθən] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
Nathan , since you are displeased with the sacrifice , I give them to you
内森 , 自从 你 是 不高兴 和 这 牺牲 , 我 给 他们 到 你
[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] ,
as a peace offering ,
作为 一个 和平 提供 ,

拿单，既然你对祭牲不满意，我就把它们送给你作平安祭。

[juːz][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [diːm] ['prɒpə(r)] .
use them as you may deem proper .
使用 他们 作为 你 可能 认为 恰当的 .

请根据实际情况酌情使用。

" [wen] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['melədiz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ðen] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ,
" When the Hebrew Melodies were first published , Sir Walter , then Mr . Scott ,
" 什么时候 这 希伯来语 旋律 是 第一的 已发布 , 先生 沃尔特 , 然后 先生 . 斯科特 ,

“当《希伯来旋律》首次出版时，沃尔特爵士，也就是斯科特先生，

['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][maɪ] [leɪt] ['rezɪdəns] [ɪn]['pəʊlənd] [striːt] :
honoured me with a visit at my late residence in Poland Street :
荣幸 我 和 一个 访问 在 我的 晚的 住宅 在 波兰 街道 :

他荣幸地拜访了我位于波兰街的故居：

[ai] [sæŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədiz] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
I sang several of the melodies to him — he repeated his visit ,
我 唱 一些 的 这 旋律 到 他 — 他 重复 他的 访问 ,

我给他唱了几首曲子——他后来又来了一次。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
and requested I would allow him to introduce his lady and his daughter ;
和 请求 我 会 允许 他 到 介绍 他的 女士 和 他的 女儿 ;
[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
they came together ,
他们 来了 一起 ,

他请求我允许他介绍他的夫人和女儿；他们一起来了。

[wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dʒɛfθəz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][wʌn]
when I had the pleasure of singing to them Jephtha's Daughter and one
什么时候 我 有 这 乐趣 的 歌唱 到 他们 耶弗他 女儿 和 一
[ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərɪt] [eəz] ;
or two more of the most favourite airs ;
或者 二 更多的 的 这 最多 最喜欢的 播出 ;

当我荣幸地为他们演唱《耶弗他的女儿》以及其他一两首最受欢迎的曲子时；

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [truː] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [səʊ]
they entered into the spirit of the music with all the true taste and feeling so
他们 进入 进入 这 精神 的 这 音乐 和 全部 这 真的 品尝 和 感觉 所以
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skɒtʃ] .
peculiar to the Scotch .
奇特 到 这 苏格兰威士忌 .

他们完全沉浸在音乐的氛围中，展现出苏格兰人特有的真正品味和情感。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [ə'gen] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ;
Mr . Scott again called on me to take leave before his return to Scotland ;
先生 . 斯科特 再次 称为 在 我 到 拿 离开 前 他的 返回 到 苏格兰 ;

斯科特先生再次要求我向他告别，之后他将返回苏格兰；

[wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
we entered into conversation respecting the
我们 进入 进入 对话 尊重 这

我们开始就此进行对话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

[第384页]

[sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrənz]['pəʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
sublimity and beauty of Lord Byron's poetry , and he spoke of his
崇高 和 美丽 的 主 拜伦的 诗 , 和 他 辐 的 他的
['lɔːdʃɪp] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
lordship with admiration ,
领主 和 钦佩 ,

他赞赏拜伦勋爵诗歌的崇高和优美，并充满钦佩地谈论了这位勋爵。

[ik'skleim] " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
exclaiming " He is a man of wonderful genius — he is a great man .
惊呼 " 他 是 一个 男人 的 精彩的 天才 — 他 是 一个 伟大的 男人 .

他惊叹道："他是一位才华横溢的人——他是一位伟人。"

" [ai] [kɔːld] [ɒn] [lɔːd] ['baɪrən][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
" I called on Lord Byron the same day ,
" 我 称为 在 主 拜伦 这 相同的 天 ,

"当天我就拜访了拜伦勋爵。"

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['wɔːltə] [skɒt] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and mentioned to him that Walter Scott had been with me that morning .
和 提及 到 他 那 沃尔特 斯科特 有 到过 和 我 那 早晨 .

我告诉他，沃尔特·斯科特那天早上和我在一起。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [əb'zɜːvd] , " [ðen] , ['neɪθən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst]
His lordship observed , " Then , Nathan , you have been visited by the greatest
他的 领主 观察到 , " 然后 , 内森 , 你 有 到过 到访 经过 这 最
[mæn][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
man of the age ,
男人 的 这 年龄 ,

大人说道："那么，内森，你已经见到了那个时代最伟大的人。"

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['weɪvəli] .
and , " continued his lordship , " I suppose you have read Waverley .
和 , " 持续 他的 领主 , " 我 认为 你 有 读 韦弗利 .

"而且,"大人继续说道，"我想您一定读过《威弗利》吧。"

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" I replied in the negative .
" 我 回复 在 这 消极的 .

我回答说没有。

" [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [let][ˌem 'iː]
" Then , " returned his lordship , " you have a pleasure to come , let me
" 然后 , " 返回 他的 领主 , " 你 有 一个 乐趣 到 来 , 让 我
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
recommend it to you ;
推荐 它 到 你 ;

"那么,"大人回答说，"您来得愉快，让我向您推荐一下;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] ['nɒv(ə)l][ai]['evə(r)] [riːd] ;
it is decidedly the best novel I ever read ;
它 是 绝对地 这 最好的 小说 我 曾经 读 ;

这绝对是我读过的最好的小说;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɔːltə] [skɒt] .
you are of course aware that it was written by Walter Scott .
你 是 的 课程 意识到的 那 它 曾是 书面 经过 沃尔特 斯科特 .

您当然知道这本书是沃尔特·斯科特写的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['skeəsli] [biːn] ['ruːməd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]
" It had at this period scarcely been rumoured that such was actually the
" 它 有 在 这 时期 几乎 到过 传闻 那 这样的 曾是 实际上 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

"当时几乎没有人传出过这样的消息。"

[bʌt; bət] [lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɒzətɪv] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
but Lord Byron was more than usually positive in identifying the author
但 主 拜伦 曾是 更多的 比 通常 积极的 在 识别 这 作者
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
with his writings .
和 他的 著作 .

但拜伦勋爵对作者与其作品之间的联系持异常肯定的态度。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [lɔːd] ['baɪrən] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
In speaking of Moore , as a poet , Lord Byron acknowledged his powers ,
在 请讲 的 摩尔 , 作为 一个 诗人 , 主 拜伦 已确认 他的 权力 ,

谈到摩尔的诗歌才华时，拜伦勋爵承认了他的能力。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] .
and spoke highly of his effusions generally .
和 辐 高度 的 他的 渗出液 一般来说 .

并对他整体的体液分泌给予了高度评价。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
" The Irish Melodies , " said his lordship , " will outlive all his other productions ,
" 这 爱尔兰 旋律 , " 说 他的 领主 , " 将要 活得更久 全部 他的 其他 作品 ,

"《爱尔兰旋律》,"勋爵说，"将比他所有其他作品都更经久不衰。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri]
and will be hailed by the Irish nation as long as music and poetry
和 将要 是 赞誉 经过 这 爱尔兰 国家 作为 长的 作为 音乐 和 诗
[ɪg'zɪst][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
exist in that country .
存在 在 那 国家 .

只要爱尔兰还有音乐和诗歌，爱尔兰人民就会一直赞扬他。

" ['meni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][laɪf] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['bɔːdə(r)][ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ]
" Many coincidences in life may seem to border on superstition , without any existing
" 许多 巧合 在 生活 可能 似乎 到 边界 在 迷信 , 没有 任何 现存的
[ri'æləti] ;
reality ;
现实 ;

生活中许多巧合似乎近乎迷信，没有任何现实依据；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['nevə(r)] ['pɜːsənəli] [tæks] [wɪð] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and , although never personally taxed with the sin of superstition ,
和 , 虽然 绝不 亲自 已征税 和 这 罪 的 迷信 ,

而且，虽然他本人从未因迷信之罪而被追究责任，

[jet] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [brɪŋz] ['strɒŋli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [wɒt] [pɑːst] ['relətɪv]
yet the following circumstance brings strongly to my remembrance what passed relative
然而 这 下列的 环境 带来 强烈 到 我的 纪念 什么 通过了 相对的
[tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] .
to my friend and patron .
到 我的 朋友 和 赞助人 .

然而，接下来的情况让我强烈地回忆起我的朋友和赞助人去世的事情。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
I was with Lord Byron , at his house in Piccadilly ,
我 曾是 和 主 拜伦 , 在 他的 房子 在 皮卡迪利 ,

我当时和拜伦勋爵在他位于皮卡迪利大街的家中。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['lʌndən] , [tuː; tə] [kwɪt] ['ɪŋglənd] ;
the best part of the three last days before he left London , to quit England ;
这 最好的 部分 的 这 三 最后的 天 前 他 左边 伦敦 , 到 辞职 英格兰 ;

离开伦敦、离开英国前的最后三天里，他度过了最美好的时光；

[ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
I expressed my regret at his departure ,
我 表达 我的 后悔 在 他的 离开 ,

我对他离开表示遗憾。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] (['lɪt(ə)l]
and desired to know if it was really his intention not to return (little
和 想要的 到 知道 如果 它 曾是 真的 他的 意图 不是 到 返回 (小的

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [ɪ'ventʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ;)
anticipating what eventually took place ;)
预期 什么 最终 采取 地方 ;)

他很想知道他是否真的打算不再回来（当时他丝毫没有预料到最终发生的事情）。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [ik'skleim] [æt; ət]
he fixed his eyes upon me with an eager look of inquiry , exclaiming at
他 固定的 他的 眼睛 之上 我 和 一个 渴望的 看 的 询问 , 惊呼 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

他用急切的探寻目光盯着我，同时惊呼道：

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eksaɪl] — [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt]
I never had it in contemplation to remain in exile — why do you ask that
我 绝不 有 它 在 沉思 到 保持 在 流亡 — 为什么 做 你 问 那

['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

我从未想过要继续流亡——你为什么会问这个问题?

" [ai] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməd] .
" I stated that such a report had been rumoured .
" 我 声明 那 这样的 一个 报告 有 到过 传闻 .

“我曾说过，有这样的报道流传在案。”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tend] [rɪ'tɜːnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
" I certainly intend returning , " continued his lordship ,
" 我 当然 打算 返回 , " 持续 他的 领主 ,

“我当然打算回来，”大人继续说道。

" [ən'les] [ðə; ði] [grɪm] ['taɪrənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [præŋks] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" unless the grim tyrant should be playing his pranks on me .
" 除非 这 严峻 暴君 应该 是 玩耍 他的 恶作剧 在 我 .

除非那个冷酷的暴君要捉弄我。

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
" He appeared very anxious for the voyage , and walked about the room in
" 他 出现 非常 焦虑的 为了 这 航程 , 和 步行 关于 这 房间 在
[greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
great agitation ,
伟大的 搅动 ,

“他似乎对这次航行非常焦虑，在房间里焦躁不安地来回踱步。”

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [rɪ'spektɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ]
waiting the return of a messenger who had been sent respecting some delay
等待 这 返回 的 一个 信使 WHO 有 到过 发送 尊重 一些 延迟
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
which was likely to take place ;
哪个 曾是 可能 到 拿 地方 ;

等待奉命前来报信的信使返回，告知可能发生的延误；

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][haʊ'evə(r)] [suːn] ['entəd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
the messenger however soon entered , and presented him a letter , which his
这 信使 然而 很快 进入 , 和 呈现 他 一个 信 , 哪个 他的
['lɔːdʃɪp] ['əʊpənd] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .
lordship opened with great eagerness .
领主 打开 和 伟大的 渴望 .

然而，信使很快进来，并递给他一封信，大人迫不及待地打开了信。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -
In reading the letter his countenance , like the earth illumined by the re -
在 阅读 这 信 他的 面容 , 喜欢 这 地球 照明 经过 这 关于 -
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
appearance of the moon ,
外貌 的 这 月亮 ,

读着信，他的脸色如同月亮重现时照亮大地一般，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'skjuəd] [baɪ] [dɑːk] [klaʊdz] , ['braitən] [ʌp] ,
after having been obscured by dark clouds , brightened up ,
后 拥有 到过 模糊不清 经过 黑暗的 云 , 明亮 向上 ,

原本被乌云遮蔽的天空，现在放晴了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][hiː; hi] [ɪg'zʌltɪŋli] [ɪk'skleɪmd] " [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] — ['veri] [kaɪnd] — ['neɪθən] !
and at the close he exultingly exclaimed " this is kind — very kind — Nathan !
和 在 这 关闭 他 欣喜若狂 惊呼 " 这 是 种类 — 非常 种类 — 内森 !
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][kwɪt] .
to - morrow I quit .
到 - 明天 我 辞职 .

最后，他欣喜若狂地喊道：“你真是太好了——太好了——内森！明天我就辞职。”

" [ai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [left] [hɪm] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" I soon after left him ; he shook me heartily by the hand ,
" 我 很快 后 左边 他 ; 他 摇晃 我 衷心地 经过 这 手 ,

“我不久后便离开了他；他热情地和我握手，

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪfti] [paʊnd] [nəʊt] , ['seɪɪŋ] ,
and left with his impression a fifty pound note , saying ,
和 左边 和 他的 印象 一个 五十 磅 笔记 , 说 ,

他带着一张五十英镑的钞票离开了，说道：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ]
" Do not be offended with me at this mode of expressing the delight you
" 做 不是 是 被冒犯了 和 我 在 这 模式 的 表达 这 喜 你
[hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
have afforded me — until we meet again ,
有 提供 我 — 直到 我们 见面 再次 ,

“请不要因为我用这种方式表达我对你的喜悦之情而感到冒犯——直到我们再次相遇。”

[ˌfeə'wel] ！ — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [maɪ] ['prɒmɪs] .
farewell ! — I shall not forget my promise .
告别 ！ — 我 将 不是 忘记 我的 承诺 .

再见！——我不会忘记我的承诺。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɒmɪst] ['vɜːrsəz] .
" His lordship here alluded to some promised verses .
" 他的 领主 这里 暗示 到 一些 承诺 诗句 .

"他在这里提到了一些承诺过的诗句。"

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ,
Having left the room he called me back ,
拥有 左边 这 房间 他 称为 我 后退 ,

他离开房间后又叫住了我。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][fɜːst][ə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
and reverting once more to my first allusion of the rumour about his not returning ,
和 恢复 一次 更多的 到 我的 第一的 典故 的 这 谣言 关于 他的 不是 返回 ,

然后，我再次回到我最初提到的关于他不会回来的传言，

['lɑːfɪŋli] [sed] , " [rɪ'membə(r)] , ['neɪθən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɪn] ['spɪrɪt] .
laughingly said , " Remember , Nathan , you shall certainly see me again in body or in spirit .
笑着 说 , " 记住 , 内森 , 你 将 当然 看 我 再次 在 身体 或者 在 精神 .

他笑着说："记住，内森，你一定会再次见到我，无论是以肉身还是灵魂的形式。"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌænɪk'dəʊtɪkəl] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,
" There are several other interesting anecdotical Recollections of Lord Byron ,
" 那里 是 一些 其他 有趣的 轶事 回忆 的 主 拜伦 ,

"还有一些关于拜伦勋爵的有趣轶事回忆录，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
especially of his connexion with Drury Lane Theatre , and above all ,
尤其 的 他的 连接 和 德鲁里 车道 剧院 , 和 多于 全部 ,

尤其是他与德鲁里巷剧院的联系，以及最重要的是，

[ə; eɪ] [njuː] [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ə'feə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .
a new light is thrown on his Lordship's affair with Mrs . Mardyn .
一个 新的 光 是 抛掷 在 他的 领主的 事务 和 太太 . - .

这位勋爵与玛丁夫人之间的婚外情有了新的进展。

[ə'pendɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] [læm] ,
Appended are likewise some characteristic traits of the late Lady Caroline Lamb ,
附加 是 同样地 一些 特征 特征 的 这 晚的 女士 卡罗琳 羊肉 ,

此外，还附上了已故卡罗琳·兰姆夫人的一些特征。

[wɪð] [sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [pəʊ'etɪkəl]['tælənt] .
with some pleasing specimens of her Ladyship's poetical talent .
和 一些 令人愉悦 标本 的 她 夫人的 诗意的 天赋 .

其中不乏展现夫人诗歌才华的佳作。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['neɪθənz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
Altogether , Mr . Nathan's is just the book for the season ;
共 , 先生 . 内森的 是 只是 这 书 为了 这 季节 ;

总而言之，内森先生的书正是这个季节的佳作；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['pens(ə)ld][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['plezəntri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .
and we have penciled a few of its pleasantries for our next number .
和 我们 有 铅笔画 一个 很少 的 它是 客套话 为了 我们的 下一个 数字 .

我们已经为下一首歌拟定了一些相关的趣闻轶事。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪvi] .
THE RUSSIAN NAVY .
这 俄语 海军 .

俄罗斯海军。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɪz][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
One of the most striking and gigantic buildings in St . Petersburg is the Admiralty .
一 的 这 最多 引人注目 和 巨大 建筑物 在 英石 . 圣彼得堡 是 这 海军部 .

圣彼得堡最引人注目、规模最大的建筑之一是海军部大楼。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The principal front on the land side is considerably more than one - third of an English mile in length ,
这 主要的 正面 在 这 土地 边 是 相当 更多的 比 一 - 第三 的 一个 英语 英里 在 长度 ,

陆侧主战线长度远远超过三分之一英里。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] , [ɪn] [depθ] , [ɪk'stend][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [tuː] [fiːt] ,
and its wings , in depth , extend six hundred and seventy two feet ,
和 它是 翅膀 , 在 深度 , 延长 六 百 和 七十 二 脚 ,

它的翼展深度达六百七十二英尺。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] .
down to the edge of the Neva , this noble river forming the fourth side of the quadrangle .
向下 到 这 边缘 的 这 涅瓦河 , 这 高贵 河 成型 这 第四 边 的 这 四边形 .

一直延伸到涅瓦河畔，这条雄伟的河流构成了四边形的第四条边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] ([ðə; ði]['neɪvə][ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz]) [ɑː(r); ə(r)]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['pærəlel] ['bɪldɪŋz] ,
Within the three sides (the Neva and two wings) are ranges of parallel buildings ,
之内 这 三 侧面 (这 涅瓦河 和 二 翅膀) 是 范围 的 平行线 建筑物 ,

在三面（涅瓦河畔和两侧翼楼）内，分布着一排排平行的建筑。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['mægəziːnz] , [ɑː'tifisə] - [ʃɒps] , [mɑːst][ænd; ənd] [bəʊt] ['haʊzɪz] , ['ɑː.fɪsɪz] , & [siː] . ;
which form the magazines , artificer ' shops , mast and boat houses , offices , & c . ;
哪个 形式 这 杂志 , 工匠 - 商店 , 桅杆 和 船 房屋 , 办公室 , & c . ;

其中包括杂志社、工匠作坊、桅杆和船坞、办公室等；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eəriə] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][slɪps][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,
and in the area within these are four slips for building the largest ,
和 在 这 区域 之内 这些 是 四 滑倒 为了 建筑 这 最大 ,

在这些区域内有四个船坞，用于建造最大的……

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and two for a smaller class of ships of war .
和 二 为了 一个 较小的 班级 的 船舶 的 战争 .

还有两艘用于较小级别的战舰。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][grænd] [swiːts] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] ,
The whole of the outer range of buildings consists of grand suites of rooms ,
这 所有的 的 这 外 范围 的 建筑物 由 的 盛大 套房 的 房间 ,

外围所有建筑都由豪华套房组成，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] ['gæləriz] ,
and long and beautifully ornamented galleries ,
和 长的 和 非常漂亮 装饰 画廊 ,

还有长长的、装饰精美的走廊，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kə'lektɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
filled with the natural history and curiosities collected in every part of the globe ,
已填 和 这 自然的 历史 和 奇闻异事 集 在 每一个 部分 的 这 地球 ,

书中充满了从世界各地收集来的自然历史文物和奇珍异宝，

[ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nævəˌgetər] [wɪtʃ] ['rʌʃə] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [hæz; həz] [sent] [fɔːθ] [ɒn] [dɪ'skʌvəri] .
and brought by the different navigators which Russia , of late years , has sent forth on discovery .
和 带来 经过 这 不同的 导航员 哪个 俄罗斯 , 的 晚的 年 , 有 发送 前进 在 发现 .

并由俄罗斯近年来派出的不同航海家带来。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nɒːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
In one room are assembled all the different nautical and mathematical instruments ;
在 一 房间 是 组装 全部 这 不同的 航海 和 数学 仪器 ;

一个房间里集中摆放着各种不同的航海和数学仪器；

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['iəɹəz] ;
in another all the models of ships of different nations and different eras ;
在 其他 全部 这 模型 的 船舶 的 不同的 国家 和 不同的 时代 ;

在另一个地方，展示了不同国家、不同时代的各种舰船模型；

[ɪn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['laɪbrəri] [kə'nektɪd] [wɪð] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['sɜːvɪs] . — ['grænˌvɪlz] ['trævlz] .
in another a complete library connected with every branch of the marine service . — Granville's Travels .
在 其他 一个 完全的 图书馆 连接 和 每一个 分支 的 这 海洋 服务 . — 格兰维尔的 旅行 .

另一处则是一个与海事部门各个分支机构都有联系的完整图书馆。——格兰维尔游记

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [wɜːd] - , [prə'naʊnst] ['veɪm] , [ɪz][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The word Wehme , pronounced Vehme , is of uncertain derivation ,
这 单词 - , 发音 车辆 , 是 的 不确定 推导 ,

Wehme一词（发音为Vehme）的词源尚不确定。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðɪs] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl][ænd; ənd]['siːkrət] [kɔːt] .
but was always used to intimate this inquisitorial and secret Court .
但 曾是 总是 用过的 到 亲密的 这 审讯式 和 秘密 法庭 .

但它一直被用来暗示这个审讯式的秘密法庭。

[ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] - , [ɔː(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
The members were termed Wissenden , or Initiated , answering to the modern
这 成员 是 称为 - , 或者 启动 , 回答 到 这 现代的
[freɪz] [ɒv; əv][ɪˌluːmɪ'nɑːtiː] .
phrase of Illuminati .
短语 的 光明会 .

这些成员被称为“Wissenden”，或“入会者”，与现代的“光明会”一词相对应。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[bɑːrən] - [-] , — [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [haɪd] , — [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
Baaren - hauter , — be of the Bear's hide , — a nickname for a German
巴伦 - 豪特 , — 是 的 这 熊的 隐藏 , — 一个 昵称 为了 一个 德语
['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .
private soldier .
私人的 士兵 .

Baaren-hauter，意为“熊皮”，是德国士兵的绰号。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷